Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

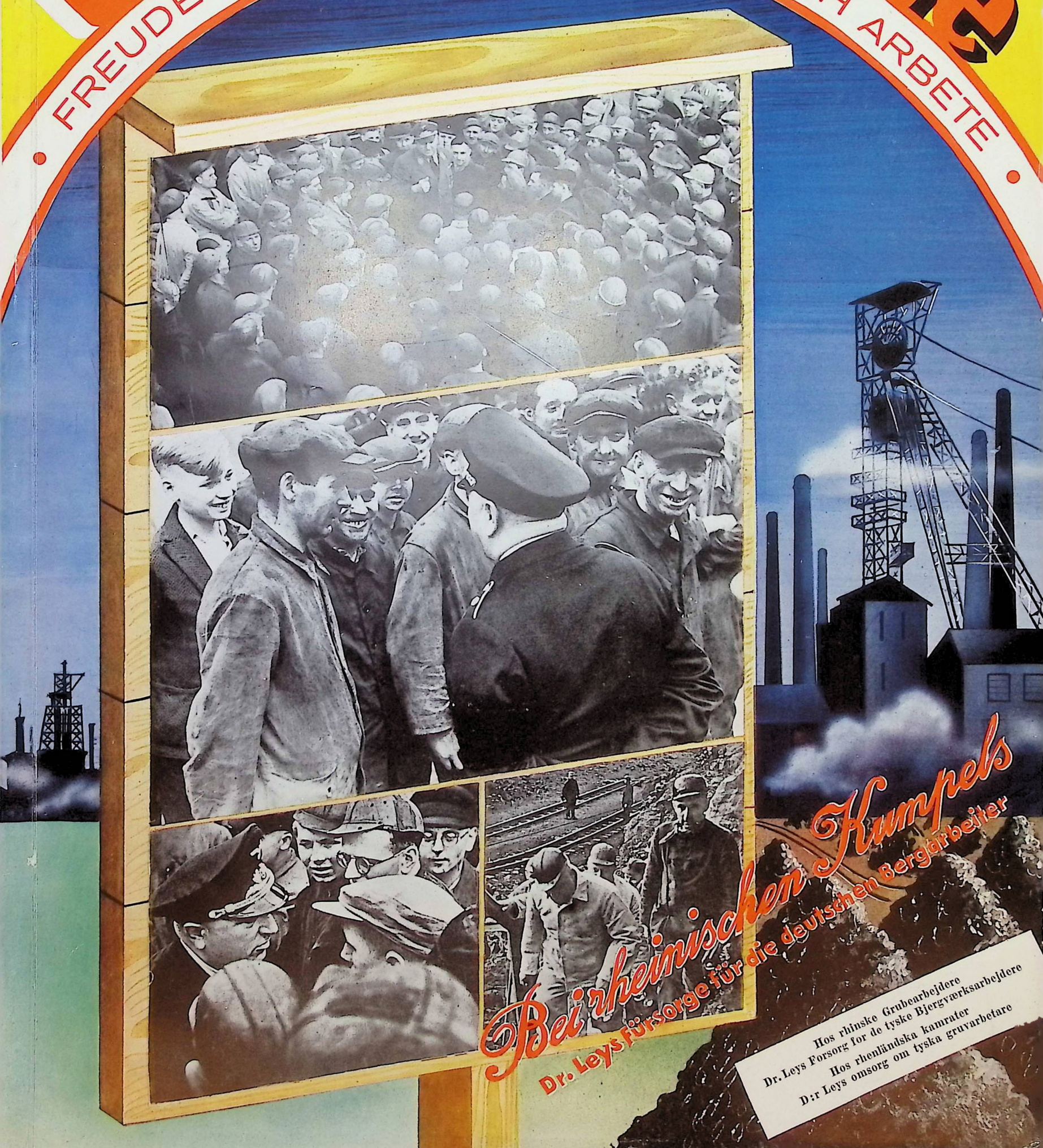
Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

Glæde og Arbejde

FREUDE UND ARBEIT • GLÄDJE OCH ARBETE



Bei rheinischen Kumpels

Dr. Leys Fürsorge für die deutschen Bergarbeiter

Hos rhinske Grubearbejdere
Dr. Leys Forsorg for de tyske Bjergværksarbejdere
Hos rhenländska kamrater
D:r Leys omsorg om tyska gruvarbetare



Eröffnung des 2. Kriegswinterhilfswerkes des Deutschen Volkes durch den Führer im Berliner Sportpalast

Il Führer inaugura nel Palazzo dello Sport di Berlino la seconda Opera d'assistenza invernale del popolo tedesco in guerra • A Führer megnyitja a berlini sportpalotában a német nép 2. háborús téli segélyakcióját • Opening van het 2de oorlogswinterhulpwerk van het Duitsche volk door den Führer in het Berlijnsche sportpaleis • Au Palais des Sports de Berlin: le Führer annonce l'ouverture de l'Oeuvre du Secours d'hiver de la 2ème année de guerre • Vodca otvára 2. vojenskú Zimnú pomoc nemeckého národa v berlinskom Sportovom paláci • Führer otvara 2 zasedanje za zimsku ratnu pomoć nemačkog naroda u berlinskom Sportpalastu • Det tyske Folks 2. Krigsvinterhjælpeværk aabnes af Føreren i Berlins Sportpalads • Adolf Hitler inviger det tyska folkets andra krigsvinterhjälpsäsong i Berlins Sportpalats • The Führer opens the second war-time Winter Help organization in the Berlin Sportpalast • El Führer inaugura en el Palacio de Deportes de Berlin, la II Obra de asistencia social de invierno en guerra del pueblo alemán • Führerul a deschis acțiunea «Ajutorul de iarnă al poporului german», pentru a doua oară în timpul războiului acesta, în Palatul Sporturilor din Berlin • Zahájení 2. válečného díla Zimní pomoci německého národa Vůdcem v berlínském Sportovním paláci

PARISER THEATER

spielen wieder „Kraft durch Freude“ im Trocadéro

Pariser Teatre spiller igen. »Kraft durch Freude« i »Trocadéro« • Teatrarna i Paris spela åter. »Kraft durch Freude» i »Trocadéro» i Paris



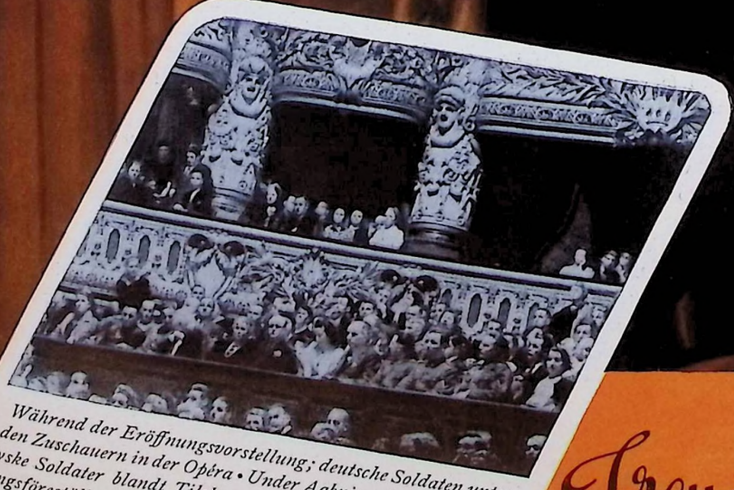
Deutsche Soldaten und Krankenschwestern während des Kraft-durch-Freude-Konzerts im „Trocadéro“ • Tyske Soldater og Sygeplejersker under »Kraft durch Freude« Koncerten i »Trocadéro« • Tyska soldater och sjuksköterskor under »Kraft durch Freude»-konserten i »Trocadéro»



Deutsche Soldaten vor dem Eingang der wieder eröffneten Opéra-Comique, Paris • Tyske Soldater foran Indgangen til den paany aabnede Opéra-Comique, Paris • Tyska soldater framför ingången till Opéra-Comique i Paris, som åter öppnat sina portar



In Paris fand in Anwesenheit von Dr. Ley im „Trocadéro“ ein Konzert des Berliner Philharmonischen Orchesters unter Hans Knappertsbusch statt • I Paris gav Berlins Filharmoniske Orkester under Hans Knappertsbuschs Direktion i Dr. Leys Nærværelse en Koncert i »Trocadéro« • Under närvaro av d:r Ley gav Berlins filharmoniska orkester med Hans Knappertsbusch som dirigent en konsert i »Trocadéro» i Paris

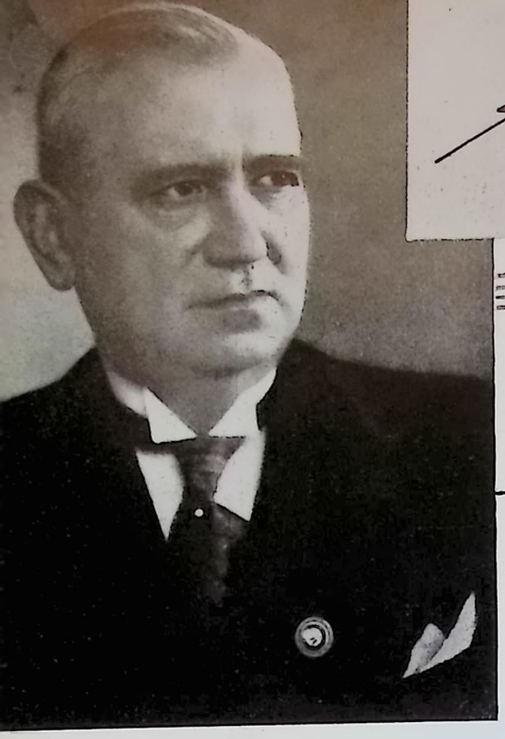


Während der Eröffnungsvorstellung; deutsche Soldaten unter den Zuschauern in der Opéra • Under Aabningsforestillingen; tyske Soldater blandt Tilskuerne i Operaen • Under invigningsföreställningen; tyska soldater bland åskådarna i operan

Freude und Arbeit

Heft 10 • 5. Jahrgang 1940

OFFIZIELLES ORGAN DES INTERNATIONALEN ZENTRALBÜROS FREUDE UND ARBEIT



Die ihre Gegenwarts-

Ludwig Siebert, Präsident der Deutschen Akademie, Bayerischer Ministerpräsident

Als im Mai des Jahres 1925 zu München von Gelehrten aus allen deutschen Gauen die *„Deutsche Akademie"* gegründet wurde, da begannen sich Pläne zu entwickeln, die bereits Generationen zuvor entworfen worden waren. Was der junge *Leibniz*, was *Herder* und Leopold *von Ranke* mit ihren Absichten zu erreichen hofften, fing endlich an, aufzugehen wie auf fruchtbares Erdreich gefallene Saat. Eine *Akademie zur Pflege des Deutschtums* war entstanden, welche starke Kräfte der Nation in sich sammeln wollte, um so — noch in der Zeit des allgemeinen nationalen, geistigen und seelischen Niedergangs — den Wiederaufstieg des deutschen Volkes mit vorbereiten zu helfen. Und getreu dieser Zielsetzung ließ sie in allen Jahren seither die Vergangenheit und Gegenwart unserer überlieferungsreichen Kultur durchforschen und trat in jeder Phase ihrer kurzen Geschichte mit folgerichtiger Zielstrebigkeit ein für die *Bewahrung und Stärkung deutscher Lebensart in aller Welt durch die Pflege des deutschen Sprach- und Schrifttums, deutscher Forschung und Wissenschaft* sowie aller anderen geistigen Güter, in denen deutsches Denken und Empfinden zum Ausdruck kommt.

Damit war in Wahrheit ein Neues entstanden und am Werk. Denn fern aller absichtsvollen Beschränkung so mancher gelehrten Gesellschaft auf ein wissenschaftliches Fachgebiet ergriff die Deutsche Akademie das *Deutschtum in seiner Ganzheit*, in allen seinen früheren und gegenwärtigen Lebensregungen und machte es zum Gegenstand ihrer vielfältigen Bemühung. Und im Unterschied zu den Länderakademien, wie etwa der preußischen oder der bayerischen Akademie der Wissenschaften beschränkte sie sich nicht auf einen einzigen deutschen Stamm oder ein einzelnes deutsches Land, sondern suchte *alle* Deutschen einzubeziehen in ihren Kreis, sie aufzurufen zu echtem völkischem Bewußtsein und ihre Fähigkeiten einzusetzen im Kampf um die gerechte Würdigung deutschen Wesens.

Es war von vornherein selbstverständlich, daß der Gedanke, von dem die Gründung der Deutschen Akademie getragen war, sich zwei Arbeitsfelder gewinnen mußte, das *Arbeitsfeld der Wissenschaft und das Arbeitsfeld der unmittelbaren Tat*, wenn er sich lebendig bewähren wollte. Und dies ist gelungen; denn heute steht die Deutsche Akademie als eine von ihren Ursprüngen her wissenschaftliche Einrichtung inmitten des Feldes, auf dem sich alle Kräfte unseres Volkes regen, um mit der Waffe des Schwertes und mit der Waffe des Geistes

Da det »Tyske Akademi« blev oprettet i Maj Maaned 1925 i München af Lærde fra alle tyske Omraader, paabegyndtes Udviklingen af Planer, til hvilke der allerede Generationer tilbage var givet Udkast. Hvad den unge *Leibniz*, hvad *Herder* og Leopold von *Ranke* havde haabet at opnaa med deres Bestræbelser, begyndte endelig at spire op som en i frugtbar Jord faldet Sæd. Der var opstaaet et *Akademi til Pleje af Tyskheden*, som vilde samle stærke nationale Kræfter i sig for saaledes — allerede i den almindelige nationale, aandelige og sjælelige Nedgangsperiode — at hjælpe med til Forberedelsen af det tyske Folks Genoprejsning. Tro imod dette Formaal har det i alle de siden da forløbne Aar ladet vor overleverings-rige Kulturs Fortid og Nutid gennemforske og har i enhver af sin korte Histories Faser konsekvent og maalbevidst virket for at bevare og styrke tysk Egenart i hele Verden ved at pleje det tyske Sprog og Literatur, tysk Forskning og Videnskab, samt alle andre aandelige Anliggender, i hvilke tysk Tænken og Følen kommer til Udtryk.

Hermed var i Sandhed et Novum opstaaet og traadt i Virksomhed. Thi fjernt fra saa mangt et lærd Selskabs forsætlige Begrænsning til et enkelt videnskabeligt Fagomraade valgte det Tyske Akademi *Tyskheden i dens Helhed* i alle dens tidligere og samtidige Livsytringer og gjorde den til Genstand for sin mangfoldige Behandling. Og til Forskel fra Landsakademierne, som f. Eks. det projsiske eller det bajerske Videnskabernes Akademi, indskrænkede det sig ikke til een eneste tysk Stamme eller et enkelt tysk Land, men søgte at drage *alle* Tyskere ind i sin Kreds, at raabe dem op til ægte national Bevidsthed og til at mobilisere deres Færdigheder under Kampen for den retfærdige Vurdering af tysk Væsen.

Det var paa Forhaand selvindlysende, at den Tanke, paa hvilken Oprettelsen af det Tyske Akademi hvilede, maatte skaffe sig to Arbejdsomraader, Videnskabens Arbejdsomraade og den umiddelbare Daads Arbejdsomraade, hvis den vilde staa sin Prove. Og dette er lykkedes; thi i Dag staar det Tyske Akademi siden sin Grundlæggelse som en videnskabelig Indretning midt i det Felt, paa hvilket alle vort Folks Kræfter rorer sig for med Sværdets Vaaben og med Aandens Vaaben at

När den Tyska akademin grundades i maj år 1925 i München av vetenskapsmän från Tysklands alla distrikt, började planer förverkligas, som man redan för flera generationer sedan hade gjort upp grundlinjerna till. Vad den unge *Leibniz*, vad *Herder* och *Leopold von Ranke* hoppades uppnå med sina avsikter började äntligen spira upp som gott utsäde på fruktbar jord. En Akademi till tyskhetens vård hade uppstått, som ville i sig förena nationens starka krafter för att på så sätt — under en tid av allmän nationell, andlig och själslig depression — hjälpa till att förbereda det tyska folkets återuppblomstring. Trogen dessa syften lät den under alla de år, den funnits till, genomforska det förflutna och nuet i vår traditionsrika kultur och kämpade i varje fas av sin korta historia med följdriktig målmedvetenhet för att bevara och stärka tyskt levnadssätt i hela världen genom att omhulda tyskt språk och tysk litteratur, tysk forskning och vetenskap samt alla andra andliga gods, hos vilka tyskt tänkesätt och tyskt känsloliv tar sig uttryck.

Härmed hade i själva verket något nytt uppstått och ett nytt arbete påbörjats. Ty fjärran varje inskränkning, till ett visst fack, som kännetecknar de flesta vetenskapliga sällskap, omfattade den Tyska akademin tyskheten i dess helhet, i alla dess forna och nutida livsyttringar och gjorde den till föremål för sina mångsidiga strävanden. Till skillnad från landsakademierna, som t. ex. preussiska eller bayerska vetenskapsakademin, sysslade den ej blott med en viss tysk folkstam eller ett enskilt tyskt landskap, utan den ville dra in *alla* tyskar i sin krets, uppmana dem alla till äkta nationellt medvetande och att ställa sitt kunnande till förfogande i kampen för en rättvis värdering av tyskt väsen.

Det var från första början självklart, att den idé, som låg till grund för Tyska akademins tillblivelse, måste åt sig vinna två verksamhetsfält, det rent vetenskapliga och det omedelbara handlandets, om den ville göra en levande insats. Och detta har lyckats. Idag står den Tyska akademin som en på grund av sitt ursprung vetenskaplig inrättning mitt på det fält, på vilket alla vårt folks krafter röra sig för att med svärdets och andens vapen säkra det Stortyska riket den plats,

Deutsche Akademie – und Zukunftsaufgaben

Det Tyske Akademi · Dets Nutids- og Fremtidsopgaver

Den tyska akademin · Dess nuvarande och kommande uppgifter

dem Großdeutschen Reich den Platz zu sichern, der ihm kraft seiner tausendjährigen Überlieferung und der ihm von dem Führer geschaffenen Größe gebührt.

Es ist Tatsache: die wissenschaftlichen Bemühungen der Deutschen Akademie stehen in einem unmittelbaren Bezug zu ihrem Streben, unablässig bereitzustehen, um, wo immer es nötig ist, kraftvoll und zweckbewußt mitzuhelfen an der Wahrung deutscher Belange in der Welt.

Um nur einiges zu zeigen: Seit Jahren hat sich die Deutsche Akademie, zum Teil in Zusammenarbeit mit anderen Verbänden, der *Erforschung des Wertes und der Bedeutung der deutschen Kunstwerke im Osten* angenommen aus der Erkenntnis der höchst wichtig gewordenen Aufgabe heraus, den Deutschen und der Welt zu zeigen, welche Leistungen unsere Väter weiten Gebieten des Ostlandes geschenkt haben. Als leuchtende Zeugen dieses Kulturschaffens treten uns herrliche Dome, Burgen und Bildwerke immer wieder entgegen, von der Hermannsburg an der Narwa über Warschau, Lemberg und Siebenbürgen bis hinunter an die sonnigen Gestade Griechenlands. Ich erinnere nur an die Werke der Prager Dombauhütte, an das Schaffen des unsterblichen Peter *Parler*, dessen Einfluß weit über Prag hinaus nach Osten gewirkt hat und über den im Auftrag der Deutschen Akademie seit Jahren deutsche Kunsthistoriker eine umfassende Arbeit abfassen. Bereits im Jahre 1933 ist in den Schriften der Deutschen Akademie eine Untersuchung über die deutsche Kunst in Siebenbürgen erschienen; im Vorjahr erschien ein ähnliches Werk über die deutsche Kunst in der Zips. Auch diese Untersuchung legt Zeugnis dafür ab, wie sehr die wissenschaftlichen Bestrebungen der Deutschen Akademie ihrer Absicht entsprechen, in unmittelbar wirkender Tat dem deutschen Gedanken zu dienen. Schon die Problemstellung zeigt es. Erst recht verspreche ich mir die Erfüllung dieser Absicht von einem so grundlegend wichtigen Werk wie der Erforschung der deutschen Leistung in der Welt, das in einwandfreier wissenschaftlicher Darstellung ein für jeden sichtbares Bild dessen geben will, was unser Volk an Kulturgütern je geschaffen und der Menschheit geschenkt hat.

Im Mittelpunkt der wissenschaftlichen Forschungsarbeit der Deutschen Akademie steht jedoch eine umfassend angelegte *Geschichte der deutschen Sprache*, an der die bedeutendsten Gelehrten mitarbeiten. Alles, was der deutschen Sprache Gestalt

sikre det Stortyske Rige den Plads, der tilkommer det i Kraft af dets tusindaarige Overlevering og i Kraft af den af dets Forer skabte Storhed.

Det er en Kendsgerning: det Tyske Akademis videnskabelige Bestræbelser staar i et umiddelbart Forhold til dets Stræben efter uafladelig at være beredt til, hvor det til enhver Tid er nodvendigt, kraftigt og maalbevidst at hjælpe med til at varetage tyske Anliggender i Verden.

For kun at vise et og andet: I aarevis har det Tyske Akademi, tildels i Samarbejde med andre Sammenslutninger, antaget sig Udforskningen af de tyske Kunstværkers Værd og Betydning i Østen, udfra Erkendelsen af den hojst vigtige Opgave at vise Tyskerne og Verden, hvilke Værdier vore Fædre har skænket vide Omraader i Østen. Som lysende Vidner om denne Kulturskabelse fremtræder de herlige Domkirker, Borge og Kunstværker fra Hermannsburg ved Narva over Warschau, Lemberg og Siebenbürgen helt ned til Grækenlands solbeskinnede Kyster. Jeg erindrer kun om Pragerdomkirkehyttes Værker, om den udodelige Peter *Parlers* Virken, hvis Indflydelse strækker sig langt ud over Prag imod Øst, og over hvem tyske Kunsthistorikere paa Foranledning af det Tyske Akademi i flere Aar har arbejdet paa et omfattende Værk. Allerede i Aaret 1933 udkom der blandt det Tyske Akademis Skrifter en Undersogelse angaaende den tyske Kunst i Zips. Ogsaa denne Undersogelse aflægger Vidnesbyrd om, i hvor hoj Grad det Tyske Akademis Bestræbelser stemmer med dets Formaal ved umiddelbart virkende Daad at tjene den tyske Tanke. Allerede Problemstillingen viser dette. Jeg lover mig forst ret Opfyldelsen af dette Formaal ved et saa grundlæggende vigtigt Værk som Udforskningen af den tyske Indsats i Verden, der i en uangribelig videnskabelig Fremstilling vil give et for enhver synligt Billede af, hvad vort Folk overhovedet har skabt og skænket Menneskeheden af Kulturgoder.

I Midtpunktet af det Tyske Akademis videnskabelige Forskninger staar dog en stort anlagt *Det tyske Sprogs Historie*, ved hvilken de betydeligste Lærde er Medarbejdere. Alt, hvad der giver det tyske Sprog dets Form, dets Opbygning og dets Fysiognomi, dets Ordforraads Tilblivelse og Ændringer, politiske, okonomiske og aandelige

som tillkommer det i kraft av dess tusenåriga traditioner och den storhet som Der Führer har förlänat det.

Det är ett faktum att den Tyska akademins vetenskapliga arbeten stå i omedelbart sammanhang med dess bemödanden att stå i beredskap överallt, där det visar sig nödvändigt att kraftigt och målmedvetet understödja tyskarnas sak i världen.

För att blott nämna några exempel:

Sedan åratal tillbaka har Tyska akademin i samarbete med andra förbund arbetat på att utforska värdet och betydelsen hos de tyska konstverken i öster, då man insett, vilken viktig uppgift det var att visa tyskarna och världen f. ö., vilka skatter våra fäder ha skänkt stora områden i de östra staterna. Som lysande vittnen för detta kulturarbete möta vi gång på gång härliga domkyrkor, borgar och skulpturer, från Herrmans-

---

Das Fronterlebnis:
Reichspressechef Dr. Dietrich erstattet dem Führer Bericht

Livet ved Fronten: Rigspressechef Dr. Dietrich aflægger Beretning for Foreren

Aktuellt från fronten: rikspresschefen d:r Dietrich avlägger rapport inför Adolf Hitler



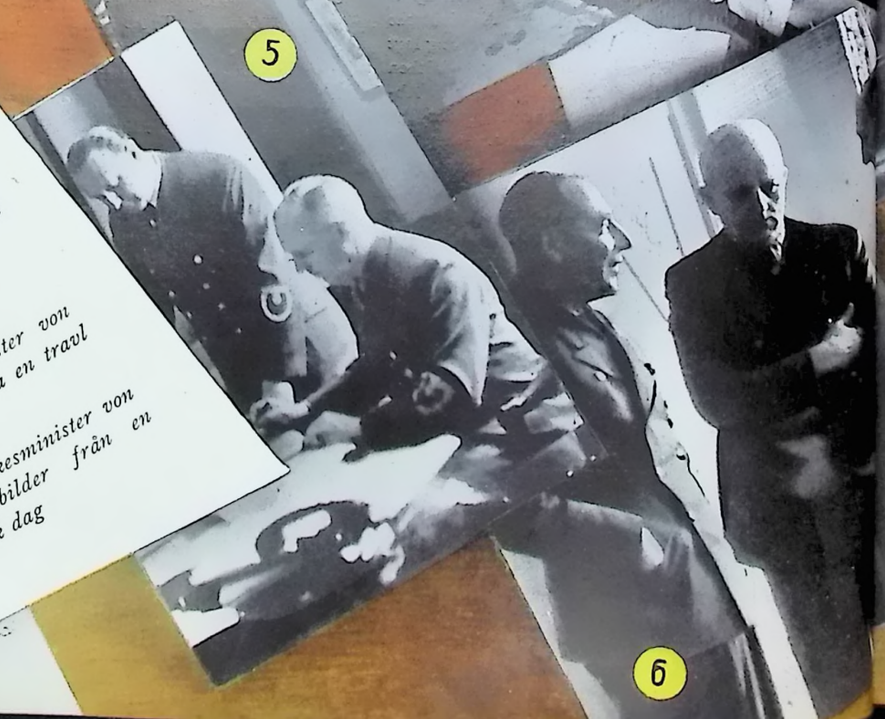
Einige Stunden
beim Reichsaußenminister
von Ribbentrop

Momentbilder am arbeitsreichen Wege









1 *Als Erster am Morgen erscheint der Kanzleichef Geheimrat Dr. Korth mit der Terminmappe für den Reichsaußenminister* • **2** *Reichsaußenminister v. Ribbentrop und SA-Oberführer Likus* • **3** *Chefadjutant Godfritzen vernichtet erledigte Geheimakten im Aktenwolf* • **4** *Gesandter Luther begrüßt den Reichsaußenminister* • **5** *Am Schreibtisch. Neben dem Reichsaußenminister Legationsrat Hewel* • **6** *Arbeitsbesprechung Staatssekretär Weizsäcker, Unterstaatssekretär Woermann und in der Mitte Unterstaatssekretär Gauss* • **7** *Hochbetrieb im Ministerbüro. In der Mitte der persönliche Pressereferent Geheimrat Dr. Schmidt. Ganz rechts Kanzleichef Dr. Korth* • **8** *Nach des Tages Arbeit Filmvorstellung im Ministerbüro. In der Mitte Geheimrat Dr. Schmidt.* • **9** *Kurze Entspannung im Familienkreise* • **10** *Abendstunde am Kamin* • **11** *und* **12** *Der Reichsaußenminister verläßt nach seinem arbeitsreichen Tag das Haus*

*

Nogle Timer hos Udenrigsminister von Ribbentrop. Øjebliksbilleder fra en travl Arbejdsdag

Några timmar med utrikesminister von Ribbentrop. Ögonblicksbilder från en arbetsrik dag



1 Som første Mand ankommer om Morgenen Kancellichef Gehejmraad Dr. Korth med Udenrigsministerens Terminmappe • **2** Udenrigsminister v. Ribbentrop og SS-Overfører Likus • **3** Chefadjudant Godfritzen tilintetgør ekspederede hemmelige Akter i Papirulven • **4** Gesandten Luther hilser paa Udenrigsministeren • **5** Ved Skrivebordet. Ved Siden af Udenrigsministeren refererende Legationsraad Hewel • **6** Arbejdskonference. Statssekretær Weizsäcker, Understatssekretær Woermann og i Midten Understatssekretær Gauss • **7** Traadlhed i Midten Udenrigsministeren I Midten den personlige Pressereferent Gehejmraad Dr. Schmidt. Helt til højre Kancellichef Dr. Korth • **8** Filmforestilling i Familiekredsen efter Arbejdsdagen • **9** Kort Hvilepause for Far. **10** Aftentime foran Kaminen • **11** og **12** Udenrigsministeren forlader Ministeriet efter en arbejdsrig Dag

1 Den förste som man ser på morgonen är geheimerådet d:r Korth med dagens portfölj för utrikesministern • **2** Utrikesminister von Ribbentrop och SS-Oberführer Likus • **3** Chefadjudanten Godfritzen förintar hemliga dokument som slutbehandlats • **4** Ewoyé Luther hälsar på utrikesministern • **5** Vid skrivbordet. Bredvid utrikesministern • jourhavande legationsrådet Hewel • Arbetsöverläggning. Statssekreterare Weizsäcker, understatssekreterare Woermann och i mitten understatssekreterare Gauss • **7** Det arbetas under högtryck på ministerkontoret. I mitten utrikesministerns personlige pressreferent geheimerådet d:r Schmidt. Längst till höger kanslichefen d:r Korth • **8** Efter dagens arbete filmföreställning i familjekretsen framför den öppna spisen • **9** Far tar sig en kort vilopaus • **10** På kvällen ministern lämnar huset efter en arbetsrik dag

gibt, ihr Bau und ihr Gesicht, die Entstehung des Wortschatzes und seine Veränderungen, der Einfluß politischer, wirtschaftlicher und geistiger Kämpfe, die Übernahme anderen Sprachgutes, die Zusammenhänge zwischen Geistesgeschichte und Sprachgeschichte, das alles soll ergründet und dargestellt werden. Auch der Einfluß des Deutschen auf die anderen großen Kultursprachen und in Verbindung damit die Ausstrahlung des deutschen Geistes auf das Kulturleben der anderen Völker wird in diese Untersuchungen einbezogen. Vor wenigen Monaten wurden, um ein zweckmäßiges und einheitliches Erscheinen des Unternehmens zu gewährleisten, bei namhaften Verlegern von der Deutschen Akademie entsprechende Schriftenreihen, wie „Forschungen zur Geschichte der deutschen Sprache" und „das Deutsche und die Fremdsprachen" begründet. Vorarbeiten zu diesem Werk sind bereits in der wissenschaftlichen Zeitschrift der Deutschen Akademie „Deutsche Kultur im Leben der Völker" erschienen. Ich halte es deswegen für so bedeutsam unter allen wissenschaftlichen Veröffentlichungen der Deutschen Akademie, weil es auch dazu geschaffen werden soll, *der Pflege der deutschen Sprache in aller Welt*, diesem entscheidend wichtigen Teilgebiet in den praktischen Bestrebungen der Deutschen Akademie alles benötigte germanistisch-fachwissenschaftliche Rüstzeug zu geben.

Es gibt im ganzen Reich keine Einrichtung, die sich so früh und so klar, wie die Deutsche Akademie die immer dringlicher gewordene *Aufgabe* gestellt hätte, *die deutsche Sprache zu einer Weltsprache zu entwickeln*. Es ist nunmehr ein rundes Jahrzehnt her, seitdem der erste Lektor der Deutschen Akademie sein Vaterland verließ, um im Ausland ein Lektorat aufzubauen, das die Aufgabe hat, erwachsene nichtdeutsche Ausländer in der deutschen Sprache zu unterrichten und mittels der deutschen Sprache mit der deutschen Kultur vertraut zu machen. Bis dahin gab es, abgesehen von den deutschen Auslandsschulen und den einzelnen Lektoren des Deutschen an den ausländischen Hochschulen so gut wie keine Organisation, die versucht hätte, dem Deutschen einen besonderen Platz unter den Sprachen der Völker zu gewinnen. Heute sind im Verbande der Auslandslektorate der Deutschen Akademie *in mehr denn 18 Ländern der Erde rund 80 Lektoren am Werk*, die deutsche Sprache auch außerhalb der Schulen und Universitäten zu lehren, aus dem Bewußtsein heraus, daß das deutsche Volk wahrhaft nur dann kennenzulernen ist, wenn der Ausländer versucht, auch seine Sprache und damit sein Schrifttum zu erfassen. Gerade dieser Tage hat die Deutsche Akademie sich entschlossen, nach siegreich beendetem Krieg die bereits vorhandenen Stellen bis zur äußersten Grenze der Leistungsfähigkeit zu vermehren, weil in besonderem Maße gerade die Kriegszeiten davon überzeugen konnten, welch' segensreiche Wirkung für unser Volk diesem Bemühen entspringt. Die Auslandslektorate der Deutschen Akademie sind zu wahren Pflegestätten deutscher Sprache und Kultur draußen im Ausland geworden, und zwar nicht nur in den Hauptstädten der Gastländer, sondern auch in deren weiten Provinzräumen. Dort augenscheinlich vor allem. Denn ein Auslandslektorat der Deutschen Akademie besteht nicht nur aus den benötigten Unterrichtsräumen; es ist ihm vielmehr ein Lesezimmer angeschlossen, in dem deutsche Tageszeitungen und Zeitschriften aufliegen, es steht ihm eine deutsche Leihbücherei zur Verfügung, es veranstaltet in regelmäßiger Folge Konzerte erlesener deutscher Künstler und Vorträge berufener deutscher Gelehrter. Es schafft sich damit ein Publikum, das weit über die Absicht hinaus, aus irgendwelchen beruflichen Interessen

Kampes Indflydelse, Overtagelsen af fremmede Sprogudtryk, Sammenhængene imellem Aandshistorie og Sproghistorie, det skal alt sammen udforskes og gengives. Ogsaa Tyskens Indflydelse paa de andre store Kultursprog og i Forbindelse hermed den tyske Aands Udstraaling paa andre Nationers Kulturliv drages med ind under disse Undersogelser. For at sikre Værkets hensigtsmæssige og ensartede Fremtoning paabegyndtes for faa Maaneder siden hos ansete Forlæggere af det Tyske Akademi Udgivelsen af tilsvarende Serier af Skrifter, saa som »Forskninger angaaende det tyske Sprogs Historie« og »Det Tyske og de fremmede Sprog«. Forarbejder til dette Værk er allerede offentliggjort i det Tyske Akademis videnskabelige Tidsskrift »Tysk Kultur i Folkenes Liv«. Jeg anser det derfor for saa vigtigt ved alle det Tyske Akademis videnskabelige Offentliggorelser at give *det tyske Sprogs Pleje i hele Verden*, dette afgorende vigtige specielle Omraade for det Tyske Akademis praktiske Bestræbelser, al nodvendig germanistisk-fagvidenskabelig Udrustning.

Der gives ikke i hele Riget nogen Institution, der saa tidligt og saa klart som det Tyske Akademi har stillet sig den bestandig mere paatrængende nodvendige *Opgave at udvikle det tyske Sprog til et Verdenssprog*. Det er nu omkring 10 Aar siden, at det Tyske Akademis forste Lektor forlod sit Fædreland for i Udlandet at opbygge et Lektorat, der har den Opgave at undervise Voksne ikketyske Udlændinge i det tyske Sprog og ved Hjælp af det tyske Sprog at gore dem fortrolige med den tyske Kultur. Indtil da gaves der, afset fra de tyske Skoler i Udlandet og de enkelte Lektorer i Tysk ved de udenlandske Universiteter, saa godt som ingen Organisation, der havde forsogt paa at skabe Tysken en særlig Plads imellem Nationernes Sprog. I Dag virker i det Tyske Akademis Forbund af udenlandske Lektorater omkring *80 Lektorer i over 18 Lande i Verden* for at undervise i tysk Sprog ogsaa udenfor Skolerne og Universiteterne, ud fra Bevidstheden om, at Udlændingen i Sandhed forst da kan lære det tyske Folk at kende, naar han forsoger paa ogsaa at fatte dets Sprog og dermed dets Literatur. Netop i disse Dage har det Tyske Akademi besluttet sig til, efter en sejrrigt tilendefort Krig, at oge de allerede forhaandenværende Poster til den yderste Grænse af sin Evne, fordi netop Krigstiderne i særlig Grad har kunnet overbevise os om, hvilken velsignelsesrig Virkning der udspringer for vort Folk af disse Bestræbelser. Det Tyske Akademis udenlandske Lektorater er blevet til sande Arnesteder for tysk Sprog og Kultur i Udlandet, og det ikke blot i Gæstelandenes Hovedstæder, men ogsaa i deres rummelige Provinser. Der ojensynligt fremfor alt. Et Udlandslektorat fra det Tyske Akademi bestaar ikke blot af de nodvendige Undervisningslokaler; til disse slutter der sig ogsaa en Læsestue, hvor tyske Aviser og Tidsskrifter ligger fremme; det raader desuden over et tysk Lejebibliothek, og det foranstalter i regelmæssig Turnus Koncerter af udvalgte tyske Kunstnere og Foredrag af dertil kaldede tyske Lærde. Det erhverver sig herved et Publikum, der, langt ud over det Formaal af en eller anden professionel Interesse at ville lære det tyske Sprog, ogsaa er beredt til at trænge ind i de mangfoldige Ytringer af tysk Aandsliv. Jeg haaber, at den Tid ikke er altfor fjern, i hvilken det vil være muligt at spænde

borgen vid Narva via Warschau, Lemberg och Siebenbürgen ända ned till Greklands soliga trakter. Jag vill blott påminna om på de verk Prags dombyggnadssällskap har åstadkommit, om den odödliga Peter Parlers konstverk, vars inflytande nådde långt utanför Prags gränser österut och om vilken tyska konsthistoriker sedan flera år tillbaka skriva en omfattande bok på Tyska akademins uppdrag. Redan år 1933 publicerades i Tyska akademins skrifter en undersökning av den tyska konsten i Siebenbürgen. Ifjol utkom ett liknande verk om tysk konst i Zips. Även denna forskning är ett bevis för hur starkt den Tyska akademin i sitt vetenskapliga arbete når sin avsikt att genom omedelbar handling tjäna den tyska tanken. Redan själva problemställningen visar detta. Ännu mer tror jag att vi nå detta mål med ett så betydande grundläggande verk, som det, vilket behandlar tyskarnas insats i hela världen. Detta vill i mönstergill vetenskaplig framställning belysa, vilka kulturvärden vårt folk överhuvudtaget har skapat och skänkt mänskligheten.

I medelpunkten för den Tyska akademins vetenskapliga forskningsarbete står likväl en stort anlagt »Historia över tyska språket» till vilken de mest betydande vetenskapsmän lämna sina bidrag. Allt som har givit det tyska språket form, dess konstruktion och dess utseende, utvecklingen av dess ordförråd och dess förändringar, politiska, ekonomiska och andliga striders inflytande, främmande språkgods i tyskan, sammanhangen mellan andehistoria och språkhistoria, allt detta skall utforskas och klarläggas. Detta verk skall dessutom också behandla tyskans inflytande på andra stora kulturspråk och i samband härmed det tyska andelivets inverkan på andra folks kulturliv. För att uppnå en enhetlig och ändamålsenlig riktlinje i företaget utgav Tyska akademin hos flera bekanta förläggare för några månader sedan för första gången en motsvarande serie »Forskningar till den tyska språkhistorien» och »Tyskan och de främmande språken». Förarbeten till detta stora verk ha redan publicerats i Tyska akademins vetenskapliga tidskrift »Tysk kultur i folkens liv». Jag anser detta verk därför vara så viktigt bland Tyska akademins publikationer, emedan det även skapas med syfte att ge det tyska språkbruket i hela världen, detta viktiga fackområde inom Tyska akademins praktiska arbetskrets, den nödvändiga germanskt-fackvetenskapliga utrustningen.

Det finns ingen institution i hela riket som så tydligt och så klart som Tyska akademin har insett den allt mer brännade uppgiften att göra det tyska språket till ett världsspråk. Det är nu gott 10 år sedan Tyska akademins förste lektor lämnade sitt fädernesland för att i utlandet grunda ett lektorat, som hade till uppgift att undervisa vuxna icke-tyska utlänningar i tyska språket och medelst tyska språket låta dem komma i kontakt med tysk kultur. Förut fanns det, förutom de tyska utlandsskolorna och enskilda lektorer i tyska vid de utländska högskolorna, så gott som ingen organisation, som hade försökt att vinna en särskild plats åt tyskan bland folkens språk. Idag arbeta i de tyska lektorernas utlandsförbund inom Tyska akademin i över 18 länder i hela världen 80 lektorer på att undervisa det tyska språket också utanför skolorna och universiteten i den övertygelsen, att en utlänning blott kan lära känna det tyska folket, om han försöker att också lära dess språk och därmed kommer i kontakt med dess litteratur. Just i dessa dagar har Tyska akademin beslutat sig för att efter ett segerrikt avslutat krig utöka de redan bestående

die deutsche Sprache zu erlernen, auch bereit ist, einzudringen in die vielfältigen Äußerungen deutscher Geistigkeit. Ich hoffe, daß die Zeit nicht mehr allzu ferne ist, in der es möglich sein wird, ein dichtes Netz derartiger Einrichtungen über die ganze Erde spannen zu lassen.

Unterstützt und in entsprechender Weise im Raume des Großdeutschen Reiches ergänzt wird diese Auslandsarbeit der Deutschen Akademie durch ihr *Goethe-Institut*, das am Sitz ihrer Hauptstelle: in München arbeitet. Das Goethe-Institut hat im Rahmen der Bemühungen um die Ausbreitung der deutschen Sprache in der Welt eine zweifache Aufgabe zu erfüllen.

Es hat durch seine *Münchener Deutschkurse für Ausländer* und durch zweckentsprechende Unterstützung gleichgerichteter Veranstaltungen an anderen Orten dazu beizutragen, daß die vorübergehend oder für längere Zeit im Reich sich aufhaltenden Ausländer, die die deutsche Sprache erlernen und in unmittelbarer Weise einen Eindruck von deutscher Lebensart gewinnen wollen, eine sorglich erwogene Schulung finden. Es veranstaltet daher im Rahmen seiner Münchener Deutschkurse neben den während des ganzen Jahres stattfindenden Sprachkursen allsommerlich eine Reihe von Fachkursen, insbesondere Fortbildungskurse für ausländische Germanisten und Deutschlehrer. Im Verlauf der letzten Jahre hat es mehrere Tausend interessierte Ausländer aus rund 50 Nationen, aus dem europäischen Ausland, aus Ostasien, Afrika und Übersee in der Hauptstadt der Bewegung versammelt, um ihnen eine wertvolle Erkenntnis vom deutschen Wesen zu vermitteln und die bereits vorhandenen deutschkundlichen Kenntnisse zu vertiefen. Soeben ist erst eine Gruppe seiner Mitarbeiter, einen ihr für die Dauer des Krieges erteilten Auftrag erfüllend, von einer höchst erfolgreichen ausgedehnten Südostreise zurückgekehrt, die die Aufgabe hatte, mit Rücksicht auf die gegenwärtigen schwierigen Verkehrsverhältnisse die erfreuliche Überlieferung wachzuhalten, die sich im Verlauf der letzten Jahre die Münchener Veranstaltungen im Ausland erworben haben. Und es erfüllt mit Genugtuung, daß dieser Tage in München eine sehr große Gruppe italienischer Studenten und Deutschlehrer, dazu noch Angehörige anderer befreundeter Völker begrüßt werden können, die sich trotz der Kriegszeit entschlossen haben, an einem vierwöchigen Lehrgang des Goethe-Instituts in München teilzunehmen. Sehe ich doch in dem immer stärker spürbaren Bedürfnis der Ausländer, sich zu Studienzwecken, wenn auch nur für kurze Zeit, im Reich aufhalten zu wollen, eine bedeutende Möglichkeit für die Deutsche Akademie, dem deutschen Gedanken in der Welt noch kraftvoller und zwecksicherer dienen zu können als bisher.

Neben dieser deutschkundlichen Schulung des im Reiche weilenden Ausländers, die in stetig fließender Zusammenarbeit mit den Auslandslektoraten die Auslandsarbeit der Deutschen Akademie wirkungsvoll vervollständigt, hat das Goethe-Institut auch als ebenso wichtige Aufgabe die *Bereitstellung geeigneter Hilfsmittel des Deutschunterrichts für Ausländer* zu leisten. Die bisherigen Veröffentlichungen, vor allem das vor Jahresfrist herausgebrachte Anfängerlehrbuch „Gesprochenes Deutsch" erfreuen sich eines guten Rufes in der Fachwelt des In- und Auslandes; die Fachzeitschrift des Instituts „Deutschunterricht im Ausland" wird von der ausländischen Deutschlehrerschaft als nahezu unentbehrliche Lektüre immer wieder gewünscht. Diese Bemühungen des Instituts ziehen die notwendigen Folgerungen aus der wichtigen Erkenntnis, daß der Deutschunterricht

et tæt Net af den Art Indretninger over hele Jorden.

Dette det Tyske Akademis Udlandsarbejde understottes og suppleres paa tilsvarende Maade i det Stortyske Riges Omraade af Akademiets Goetheinstitut, der arbejder ved dets Centrum: i München. Goetheinstitutet har indenfor den af dets Bestræbelser for Udbredelsen af det tyske Sprog i Verden dannede Ramme en dobbelt Opgave at løse. Det har ved sine *Münchener Tyskkursus for Udlændinge* og ved hensigtsmæssig Understottelse af tilsvarende Foranstaltninger andre Steder den Opgave at bidrage til, at de Udlændinge, der forbigaaende eller i længere Tid opholder sig i Riget, og som onsker at lære det tyske Sprog saavelsom at skaffe sig et Indtryk af tysk Levesæt, faar en omhyggelig tilrettelagt Undervisning. Det foranstalter derfor indenfor sine Münchener Tyskkursus' Ramme foruden de hele Aaret stedfindende Sprogkursus hver Sommer en Række Fagkursus, i Særdeleshed Fortsættelseskursus for udenlandske Germanister og Tysklærere. I Løbet af de sidste Aar har det samlet flere Tusinde interesserede Udlændinger af omkring 50 Nationer, fra det evropæiske Udland, fra Østasien, Afrika og de oversoiske Lande, i Bevægelsens Hovedstad for at formidle dem en værdifuld Forstaaelse af det tyske Væsen og for at uddybe det allerede forhaandenværende Kendskab til Tysk. For ganske nylig er en Gruppe af dets Medarbejdere, efter at have løst den under Krigens Forløb stillede Opgave, vendt tilbage fra en særdeles resultatsrig udstrakt Sydostrejse, der havde til Formaal med Henblik paa de nuværende vanskelige Samfærdselsforhold at holde den glædelige Overlevering i Live, som Münchener Foranstaltningerne har skabt i Udlandet i Løbet af de sidste Aar. Og det er en Tilfredsstillelse, at en meget stor Gruppe italienske Studenter og Tysklærere, samt ogsaa Repræsentanter for andre venskabeligsindede Nationer, der trods Krigstiden har besluttet sig til at deltage i et fire Ugers Kursus ved Goetheinstitutet, i disse Dage har kunnet bydes velkommen i München. Jeg ser nemlig i Udlændingenes stadig voksende Trang til, omend kun for kort Tid, at opholde sig i Riget i Studieøjemed en Mulighed for det Tyske Akademi til endnu kraftigere og mere maalbevidst at kune tjene den tyske Tanke i Verden.

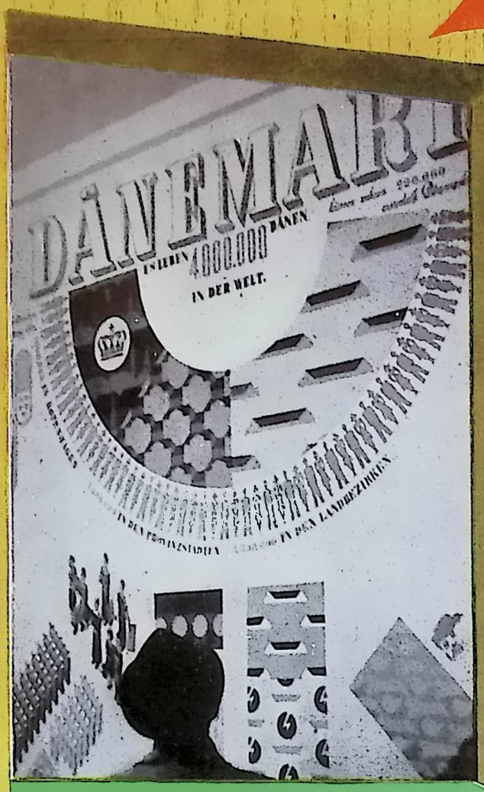
Ved Siden af denne Undervisning af Udlændinge i Tysk, som i et stadig fortsat Samarbejde med Udlandslektoraterne virkningsfuldt fuldstændiggør det Tyske Akademis Udlandsarbejde, har Goetheinstitutet ogsaa en lige saa vigtig Opgave i at *stille egnede Hjælpemidler ved Tyskundervisningen til Raadighed for Udlændinge*. De hidtidige Offentliggørelser, fremforalt den for et Aar siden udgivne Begynderlærebog »Tysk i Tale« (Gesprochenes Deutsch), nyder stor Anseelse i Ind- og Udlandets Fagverden; Institutets Fagtidsskrift »Deutschunterricht im Ausland« eftersporges bestandig paany som næsten uundværlig Lekture af de udenlandske Tysklærere. Disse Institutets Bestræbelser drager de nødvendige Følgeslutninger af den vigtige Erkendelse, at Tyskundervisning for Udlændige maa gaa ud fra andre Forudsætninger og maa arbejde med andre Metoder end Tyskundervisning for Tyskere. De finder deres Udtryk i Indstitutets »Pädagogische Schau«, en permanent Udstilling, der skal byde enhver faglig interesseret

utlandsposterna till den yttersta gränsen för deras prestationsförmåga, emedan just kristiden i särskilt hög grad kunde övertyga om, vilken välsignelserik verkan dessa strävanden ha för vårt folk. Tyska akademins utlandslektorat ha blivit sanna högborgar för tyskt språk och tysk kultur i utlandet, ej blott i gästländernas huvudstäder utan även ute i de utländska provinserna. Där tydligen framför allt. Ty ett utlandslektorat tillhörande Tyska akademin består ej blott av de behövliga undervisningssalarna. Dessutom förfogar det över ett läsrum, där tyska tidningar och tidskrifter äro tillgängliga för allmänheten, samt ett lånebibliotek. Det arrangerar också regelbundet konserter med framstående tyska solister samt föredrag av kända tyska vetenskapsmän och författare. Härigenom skaffar det åt sig en publik, som ej blott på grund av yrkesintresse är villigt att lära sig tyska språket utan som därutöver är berett att tränga djupare in i det tyska andelivets mångfaldiga alster. Jag hoppas, att den tiden ej skall vara alltför avlägsen, då det blir möjligt att spänna ett tätt nät av sådana institutioner över hela världen.

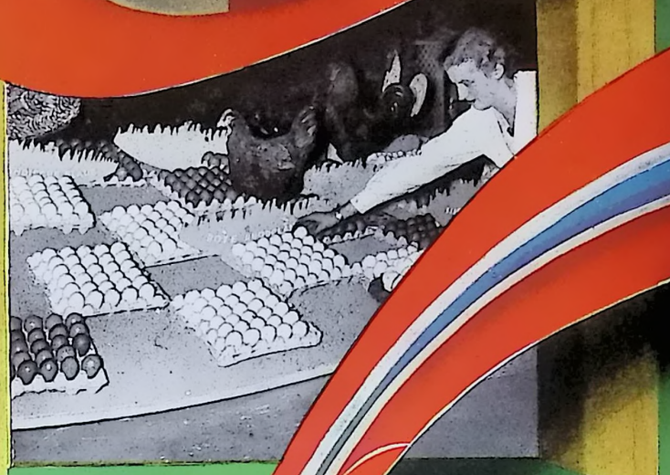
Detta den Tyska akademins utlandsverksamhet understödes och kompletteras på motsvarande vis inom Stortyskland av dess *Goetheinstitut*, som arbetar i den stad, där akademin har sitt huvudsäte, i München. Goetheinstitutet har en dubbel uppgift att fylla, när det gäller det tyska språkets spridning i världen.

Genom sina kurser för utlänningar i München och ändamålsenligt understöd åt liknande bemödanden från andra håll skall det bidraga till, att utlänningar, som vistas i Tyskland för kortare eller längre tid och som vilja lära det tyska språket och få ett omedelbart intryck av tyskt levnadssätt, få en omsorgsfull skolning. Inom ramen för sina tyska kurser i München vid sidan om de språkkurser, som pågå hela året om, varje sommar en serie specialkurser, i synnerhet fortbildningskurser för utländska germanister och tysklärare. Under loppet av de sista åren ha flera tusen intresserade utlänningar från i runt tal 50 nationer, från Europa, Ostasien, Afrika och Amerika samlats i den nationalsocialistiska rörelsens huvudstad för att genom dessa kurser få en djupare inblick i tyskt väsen och komplettera sina kunskaper i tyska språket. Just nu har en grupp av detta instituts medarbetare, som uppfyller ett särskilt uppdrag under hela kriget, återvänt från en mycket framgångsrik längre utlandsresa till Sydosteuropa. Den hade till uppgift att trots svåra trafikförhållanden vidmakthålla en glädjande tradition, som Münchenkurserna med framgång infört i utlandet under de senaste åren. Det ger oss en stor känsla av tillfredsställelse, att en grupp italienska studenter och lärare i tyska vistas i München i dessa dagar, liksom utlänningar från andra vänskapligt sinnade nationer, vilka fastän det är krig i Tyskland ha beslutat sig för att deltaga i en fyraveckorskurs vid Goetheinstitutet i München. I den hos utlänningarna allt tydligare framträdande önskan att om än blott för kortare tid uppehålla sig i Tyskland i och för studier, ser jag en stor möjlighet för Tyska akademin att kunna tjäna den tyska tanken ute i världen och understödja den än kraftigare och mera målmedvetet.

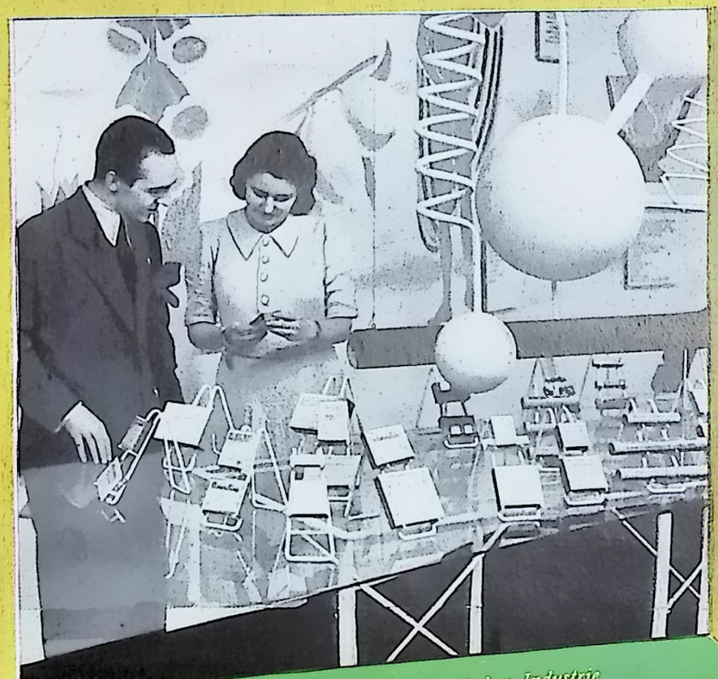
Vid sidan om denna undervisning i tyska språket, som kommer de utlänningar tillgodo, som vistas i Tyskland och som i ständig intim kontakt med Tyska akademins utlandslektorat kompletteras av institutets verksamhet i utlandet, har detta en lika viktig uppgift att fylla genom att ställa lämpligt material för den tyska undervisningen



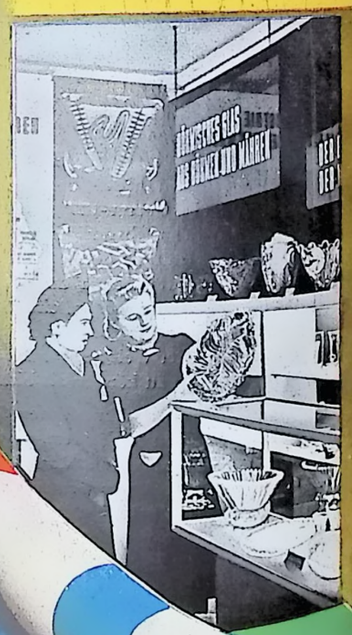
1 In der dänischen Kollektivausstellung



2 Teil der Ausstellung der Niederlande, die insbesondere für ihre Agrarerzeugnisse werben



3 Erzeugnisse der italienischen chemischen Industrie



4 Böhmen-Mähren zeigt u. a. Erzeugnisse der böhmischen Glasindustrie

1 *I den danske Kollektivudstilling* • **2** *En Del af Hollands Udstilling, der særlig gør Reklame for dets Landbrugsprodukter* • **3** *Produkter af Italiens kemiske Industri* • **4** *Bøhmen-Mæhren udstiller bl. a. Produkter af den bøhmiske Glasindustri* • **5** *Norge reklamerer med sine Landskaber, Landbrugsprodukter, Fisk, men ogsaa med Kunsthaandværksarbejder* • **6** *Udstillere fra 23 ikke-tyske Lande paa Leipziger Efteraarsmessen. De udstillende Nationers Faner* • **7** *Luksemborg udstiller ligeledes i Ringmessehuset* • **8** *En Del af den finske Udstilling* • **9** *Svejts viser en gammel Laugsstue med Laugsfaner* • **10** *Helsilkestoffer paa det italienske Skue*

1 *Den danska kollektivutställningen* • **2** *I den holländska avdelningen, som i huvudsak visar sina lantbruksprodukter* • **3** *Produkter av Italiens kemiska industri* • **4** *Böhmen-Mähren visar bl. a. böhmiska glasvaror* • **5** *Norge frestar med vackra landskapsbilder, lantbruksprodukter, fisk och konstslöjd* • **6** *Utställare från 23 icke-tyska länder på Leipzigs höstmässa. De deltagande nationernas fanor* • **7** *Luxemburg utställer likaledes i ringmässhuset* • **8** *I den finska avdelningen* • **9** *Schweiz visar gamla skråstugor och skråfanor* • **10** *Tyger av rent siden på den italienska avdelningen*





6 Aussteller aus 23 nichtdeutschen Ländern auf der Leipziger Herbstmesse. Die Fahnen der ausstellenden Nationen



7 Luxemburg stellt ebenfalls im Ringmessehaus aus



5 Norwegen wirbt durch seine Landschaft, Agrarerzeugnisse, Fisch, aber auch kunstgewerbliche Arbeit



9 Die Schweiz zeigt eine alte Zunftstube mit Zunftfahnen



10 Stoffe aus reiner Seide auf der italienischen Schau



8 Teil der finnischen Schau

AUSLÄNDISCHE VISITENKARTEN-

für „Freude und Arbeit" gesammelt auf der

LEIPZIGER HERBSTMESSE 1940

Udenlandske Visitkort opsamlet til »Glæde og Arbejde« paa Leipziger Efteraarsmessen 1940 • Utländska visitkort — samlade för »Glädje och Arbete» på Leipzigermässan 1940

für Ausländer von anderen Voraussetzungen auszugehen und mit anderen Methoden zu arbeiten hat, als der Deutschunterricht für Deutsche. Sie finden ihren Niederschlag in der „Pädagogischen Schau" des Instituts, einer Dauerausstellung, die jedem fachlich Interessierten ob Inländer oder Ausländer die Möglichkeit zu ausgiebigen Spezialstudien bieten soll. Sie werden ständig unterstützt von einem Ausschuß für die Methodik des Deutschunterrichts für Ausländer, der mit seinem ausländischen Fachbeirat die erste Einrichtung dieser Art im ganzen Reich darstellt. Dieser Ausschuß faßt maßgebliche deutsche und ausländische Fachleute des Fremdsprachenunterrichts zusammen und hat die Aufgabe, die Arbeiten des Goethe-Instituts auf dem Gebiet der Hilfsmittel des Deutschunterrichts für Ausländer beratend zu fördern. Man wird es zugeben müssen: Mit dieser Arbeitsweise kann endlich in entsprechendem Stil der Tatsache abgeholfen werden, daß die Deutschen in eigener Sache, in der Ausbreitung der deutschen Sprache in der Welt, bisher nicht immer gerade die besten Methoden und Hilfsmittel bereitgestellt haben, daß sehr oft in Ermittlung des Besseren zu Veröffentlichungen gegriffen wurde, die nicht einmal einen deutschen Namen trugen, sondern etwa in Amerika von einem fremdvölkischen Verfasser geschaffen worden sind.

Und hier ergänzen sich nun wiederum die wissenschaftlichen und praktischen Arbeiten der Deutschen Akademie auf das glücklichste: indem ihr Goethe-Institut in seinem Bemühen die geeigneten Methoden zu finden und brauchbare Hilfsmittel bereitzustellen, dazu berufen ist, den Anstrengungen der Auslandslektorate und der Deutschkurse für Ausländer im Reich höchste Zweckmäßigkeit zu geben, wird ja nichts anderes herausgetragen in die Welt als das, was die wissenschaftliche Abteilung der Deutschen Akademie zu ihrem vornehmsten Forschungsgegenstand erhob, als sie sich entschloß, den Plan einer umfassenden Geschichte der deutschen Sprache in den Mittelpunkt ihrer Bemühungen zu stellen.

Diese Übereinstimmung von Wissenschaft und Praxis, von der ich einleitend sprach, ist also offenbar von der Deutschen Akademie nicht nur erstrebt, sondern weitgehend bereits erreicht. Es konnte in diesem enggespannten Rahmen nur wenig wichtiges ausdrücklich hervorgehoben, es mußte darauf verzichtet werden, alle wissenschaftlichen Veröffentlichungen des Gesamtinstituts zu nennen. Es wäre z. B. noch manches Wort zu sagen über das vor dem Abschluß stehende *Handbuch der deutschen Geschichte*. Es soll auch nicht ausdrücklich über die noch laufenden Untersuchungen der Deutschen Akademie über das deutsche Volksschauspiel etwa oder ähnlich gerichtete volkskundliche Gegenstände gesprochen sein. Ich habe mich nur auf sehr Wesentliches beschränkt, weil mit diesem Aufsatz die Absicht verfolgt wurde, einmal ausdrücklich auf die lebendige Bindung hinzuweisen, die zwischen wissenschaftlichem Forschen und unmittelbarer praktischer Tat besteht und der Deutschen Akademie die nur ihr eigentümliche Besonderheit unter allen Akademien des Großdeutschen Reiches gibt.

Zum Zeugnis dessen mag nur noch auf die *Länderausschüsse der Deutschen Akademie und ihren Wirtschaftsrat* hingewiesen werden.

In enger Zusammenarbeit mit allen Bemühungen der Deutschen Akademie, dem deutschen Gedanken in der Welt die ihm zukommende Bedeutung zu gewinnen, stehen die Länderausschüsse der Deutschen Akademie, in denen führende deutsche Persönlichkeiten, die enge Beziehungen zum Ausland unterhalten, vereinigt sind mit der Aufgabe,

Indlænding eller Udlænding Lejlighed til grundige Specialstudier. De understottes fortsat af et Udvalg for Metode i Tyskundervisning af Udlændinge, der i Forening med sit udenlandske Fagraad udgør den forste Indretning af denne Art i hele Riget. Dette Udvalg omfatter ansete tyske og udenlandske Fagmænd i Fremmedsprogsundervisning og har den Opgave raadgivende at fremme Goetheinstitutets Arbejder paa Tyskundervisningens Hjælpemidlers Omraade. Man maa indrømme: ved Hjælp af denne Arbejdsmetode afhjælpes endelig paa hensigtsmæssig Maade den Kendsgerning, at Tyskerne hidtil i deres egen Sag, nemlig ved Udbredelsen af det tyske Sprog i Verden, ikke altid just har stillet de bedste Metoder og Hjælpemidler til Raadighed, og at man meget ofte ved Forsoget paa at finde noget bedre har grebet til Arbejder, der ikke engang bar et tysk Navn, men, f. Eks. i Amerika, var skrevet af en udenlandsk Forfatter.

Og her udfylder det Tyske Akademis videnskabelige og praktiske Arbejder nu paany gensidig hinanden paa den lykkeligste Maade: idet Akademiets Goetheinstitut, i sine Bestræbelser for at finde de egnede Metoder og fremskaffe brugbare Hjælpemidler, er kaldet til at forlene de af Udlandslektoraterne og Tyskkursussene for Udlændinge i Riget med den hojeste Hensigtsmæssighed, bæres jo intet andet ud i Verden end det, som det Tyske Akademis videnskabelige Afdeling har ophojet til at være sit fornemste Forskningsemne, da det besluttede sig til at stille Planen til det tyske Sprogs omfattende Historie i Midtpunktet for sine Bestræbelser.

Denne Overensstemmelse imellem Videnskab og Praksis, om hvilken jeg i Indledningen har talt, er altsaa aabenbart ikke blot tilstræbt, men allerede i vidt Omfang naaet af det Tyske Akademi. Det har indenfor denne snævre Ramme kun været muligt at fremhæve lidet af det vigtige. Der maatte gives Afkald paa at nævne alle det samlede Instituts Offenliggorelser. Der kunde f. Eks. endnu være mangt et Ord at sige om *Haandbogen over den tyske Historie*, der staar lige foran sin Afslutning. Der skal heller ikke tales udtrykkelig om de i det Tyske Akademis endnu lobende Undersogelser, f. Eks. angaaende det tyske Folkeskuespil eller om folkekulturelle Emner af lignende Art. Jeg har indskrænket mig alene til det væsentlige, fordi Hensigten med denne Artikel har været en Gang udtrykkelig at henvise til den levende Forbindelse, der bestaar imellem videnskabelig Forskning og umiddelbar praktisk Daad og det Tyske Akademi, der giver dette alene en ejendommelig Særstilling imellem alle det Stortyske Riges Akademier.

Til Vidnesbyrd herom skal der endnu kun henvises til det Tyske Akademis Landsudvalg og til dets Økonomiraad.

I snævert Samarbejde med alle det Tyske Akademis Bestræbelser for at skaffe den tyske Tanke i Verden den Betydning, der tilkommer den, staar det Tyske Akademis Landsudvalg, i hvilke forende tyske Personligheder, der staar i nær Forbindelse med Udlandet, er samlet om den Opgave at opretholde den videnskabelige Forbindelse med udenlandske videnskabelige Institutioner og Selskaber. Igennem det Tyske Akademis Landsudvalg bliver udenlandske Videnskabsmænd indbudt til at holde Foredrag i Tyskland, derhos bliver

till utlänningarnas förfogande. De hittillsvarande publikationerna, framför allt den för ca. ett år sedan utkomna nybörjareboken »Talad tyska» kunna glädja sig åt allmänt erkännande från sakkunniga såväl i Tyskland som i utlandet. Institutets facktidskrift »Tysk undervisning i utlandet» efterfrågas av utlandets lärare i tyska som näranog oumbärlig lektyr. Dessa arbeten, som utgivits av institutet basera på den följdriktiga slutsatsen, att undervisningen i tyska för utlänningar måste ske efter helt andra metoder än tyskarnas undervisning i det egna modersmålet. Dessa idéer ta sig ett synbart uttryck i den permanenta utställningen »Pädagogische Schau», där varje fackintresserad tysk såväl som utlänning har möjlighet att bedriva ingående specialstudier. De kompletteras genom ett utskott för metodik i tyskundervisningen av utlänningar, som med sin utländska sakkunnigekommission är den första inrättningen av detta slag i hela riket. Detta utskott består av tyska och utländska specialister i språkundervisning och har till uppgift att rådgivande främja Goetheinstitutets verksamhet, när det gäller att skapa hjälpmedel för tyskundervisningen i utlandet. Och det måste man medgiva, genom denna metod kan man äntligen råda bot för det felet, att tyskarna i egen sak, nämligen när det gällt spridningen av det tyska språket i världen, hittills ej alltid ha använt de bästa metoderna och skapat de bästa hjälpmedlen, utan att man i brist på bättre ofta måste gripa till publikationer, som ej en gång buro ett tyskt namn, utan kanske hade gjorts av en utländsk författare i Amerika.

Och här komplettera varandra återigen Tyska akademins vetenskapliga och praktiska arbeten på det lyckligaste sätt. Då dess Goetheinstitut i sina strävanden att finna lämpliga metoder och ställa goda hlälpmedel till förfogande förlänar högsta ändamålsenlighet åt de ansträngningar, som göras av utlandslektoratens och de tyska kurserna för utlänningar inom Tyska riket, kommer intet annat ut i världen, än det, som Tyska akademin har gjort till föremål för sin intensivaste forskning, när den beslöt sig för att göra skapandet av en tysk språkhistoria till medelpunkten för sina bemödanden.

Denna överensstämmelse mellan vetenskap och praktik, som jag inledningsvis talade om, eftersträvas uppenbarligen ej blott av Tyska akademin, utan den har i hög grad redan uppnåtts. Inom den snäva ramen för denna artikel kunde endast få viktiga fakta framhävas och jag måste avstå från att nämna alla vetenskapliga publikationer, som hela institutet utger. Mycket kunde t. ex. ännu sägas om »Handbok i tysk historia», som står inför sin avslutning. Här skall ej heller ingående ordas om Tyska akademins fortgående undersökningar av det tyska folkskådespelet eller liknande etnologiska ämnen. Jag har blott inskränkt mig till det väsentligaste, emedan jag med denna artikel har för avsikt att en gång uttryckligen hänvisa till de levande band som existera mellan vetenskaplig forskning och omedelbar praktisk handling och som ge den Tyska akademin dess speciella prägel bland alla det Stortyska rikets akademier.

Som ytterligare bevis vill jag blott framhäva Tyska akademins landsutskott och dess ekonomiråd.

I intimt samarbete med Tyska akademin, som söker vinna den plats i världen åt den tyska tanken, som tillkommer dess betydelse, stå dessa landsutskott, som omfatta ledande tyska personligheter, vilka stå i intim kontakt med utlandet

die wissenschaftliche Verbindung mit ausländischen wissenschaftlichen Anstalten und Gesellschaften aufrechtzuerhalten. Durch die Länderausschüsse der Deutschen Akademie werden ausländische Wissenschaftler nach Deutschland zu Vorträgen eingeladen, daneben wird an der Herausgabe verschiedener Schriften gearbeitet, die sich mit der Aufhellung der deutsch-fremdvölkischen Kulturbeziehungen im allgemeinen befassen. In der *Zeitschrift „Deutsche Kultur im Leben der Völker"* wird diesen fremdvölkischen Beziehungen ein besonderes Augenmerk geschenkt. Die *Zeitschrift „Stimmen aus dem Südosten"* hat dazu die besondere Aufgabe, das Kulturschaffen der jungen südosteuropäischen Völker dem deutschen Volke nahezubringen.

Die Deutsche Akademie hat im Reich mehrere Ortsgruppen und Freundeskreise, die für ihre Absichten werbend tätig sein sollen. Unter diesen Ortsgruppen und Freundeskreisen verdient vor allem die „Gesellschaft der Berliner Freunde der Deutschen Akademie" genannt zu werden, die in Verbindung mit dem Wirtschaftsrat der Deutschen Akademie in bestimmten Abständen von wenigen Wochen in der Reichshauptstadt namens der Deutschen Akademie zu Vorträgen einlädt, die von bedeutenden Persönlichkeiten des deutschen öffentlichen Lebens gehalten werden. Es ist hocherfreulich, immer wieder feststellen zu können, daß auf diese Weise eine lebendige Verbindung der Arbeiten der Deutschen Akademie zu den führenden Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, der Wirtschaft und der Wissenschaft hergestellt wird, eine Tatsache, die Bürgschaft dafür ist, daß die Deutsche Akademie nicht fern von den Fragen des Alltags, sondern stets inmitten der deutschen Gegenwart wirkt. Die Deutsche Akademie setzt ihren Stolz darein, ihren Teil beizutragen zur Festigung und Wahrung des Deutschtums in aller Welt wie zur gerechten Würdigung des großdeutschen Gedankens, deutscher Art und ihrer bisherigen Leistungen. *Die deutsche Akademie erkennt aber als ihren Hauptinhalt und ihre Verpflichtung, mitzuarbeiten an der Schaffung der Grundlagen dazu, daß die deutsche Sprache, soweit sie es noch nicht geworden, eine Weltsprache wird.*

der arbejdet paa Udgivelsen af forskellige Skrifter, der befatter sig med Oplysning om tysk-udenlandske Kulturforbindelser i Almindelighed.

I *Tidsskriftet »Deutsche Kultur im Leben der Völker«* bliver der skænket disse Forbindelser med fremmede Nationer særlig Opmærksomhed. *Tidskriftet »Stimmen aus dem Südosten«* har den særlige Opgave at gore det tyske Folk bekendt med de unge sydostevropæiske Nationers Kulturfrembringelser.

Det Tyske Akademi har indenfor Riget flere lokale Grupper og Vennekredse, der skal virke fremmende for dets Formaal. Blandt disse lokale Grupper og Vennekredse fortjener frem for alt »Gesellschaft der Berliner Freunde der Deutschen Akademie« at nævnes, som i Forbindelse med det Tyske Akademis Økonomiraad med bestemte Mellemrum af nogle Uger i det Tyske Akademis Navn i Rigshovedstaden indbyder til Foredrag, der holdes af betydelige Personligheder i Tysklands offentlige Liv. Det er i højeste Grad glædeligt bestandig paany at kunne konstatere, at der paa denne Maade tilvejebringes en levende Forbindelse imellem det Tyske Akademis Arbejder og det offentlige Livs forende Personligheder, imellem Erhvervsliv og Videnskab, en Kendsgerning, der giver Sikkerhed for, at det Tyske Akademi virker, ikke fjernt fra Hverdagens Sporgsmaal, men stedse midt i den tyske Samtid. Det Tyske Akademi sætter sin Stolthed i at bidrage sin Del til Befæstelsen af Tyskheden i hele Verden, saavel som for den retfærdige Vurdering af den stortyske Tanke, tysk Art og dens hidtidige Præstationer. *Men det tyske Akademi betragter det som sit Hovedformaal og som en Forpligtelse at arbejde med paa at skabe Grundlagene for, at det tyske Sprog bliver et Verdenssprog, for saa vidt som det endnu ikke er blevet det.*

och ha till uppgift att vidmakthålla förbindelsen med vetenskapliga institut och sällskap i utlandet. Genom dessa landsutskotts förmedling inbjudas utländska vetenskapsmän att hålla föredrag i Tyskland, dessutom arbetar man på att utgiva olika tidskrifter, som befatta sig med att närmare belysa kulturrelationerna mellan Tyskland och utlandet. I *tidskriften »Deutsche Kultur im Leben der Völker«* riktas uppmärksamheten speciellt på dessa relationer till främmande folk. *Tidskriften »Stimmen aus dem Südosten«* har till syfte att låta det tyska folket få en närmare inblick i de unga sydosteuropeiska folkens kulturliv.

Tyska akademin har i riket flera lokala föreningar och vänkretser, som skola värva intressenter för dess arbete. Bland dessa lokalföreningar bör särskilt nämnas »Gesellschaft der Berliner Freunde der Deutschen Akademie«, som i samråd med Tyska akademins ekonomiråd regelbundet med några veckors mellanrum i Tyska akademins namn inbjuder till föredrag i rikshuvudstaden, som hållas av ledande personligheter inom Tysklands offentliga liv. Det är verkligen glädjande, att gång på gång kunna konstatera, att på detta sätt en levande kontakt uppnås mellan Tyska akademin och ledande personligheter i det offentliga livet, inom näringsliv och vetenskap, ett faktum som borgar för att Tyska akademin ej står avsides när det gäller vardagens problem utan tar aktiv del i dem. Tyska akademin sätter sin ära i att kunna bidraga till tyskhetens stadfästande och bevarande ute i världen liksom till en rätt värdering av den stortyska tanken, av tyskt sätt och Tysklands hittillsvarande prestationer. *Tyska akademin anser det dock vara sin huvuduppgift och sin plikt att medverka till att skapa de grundvalar, som äro nödvändiga för att tyskan blir ett världsspråk, där detta ännu ej är fallet.*



Der Führer
verlieh seiner Leibstandarte ein neues Feldzeichen

Der Reichsführer ᛋᛋ und Chef der deutschen Polizei Himmler übergibt die Standarte dem Kommandeur der Leibstandarte Adolf Hitler, ᛋᛋ-Obergruppenführer Dietrich

Foreren har skænket sin Livstandart et nyt Felttegn. Rigsforer SS og Chef for det tyske Politi Himmler overrækker Kommandoren for Livstandart Adolf Hitler, SS-Overgruppeforer Dietrich Standarten

Adolf Hitler förlänade sitt livgarde ett nytt standar. SS-riksledaren och chefen för tyska polisen Himmler överräcker standaret till kommendören för Adolf Hitlers livgarde, SS-gruppledare Dietrich

JAPANISCHE FRAUE

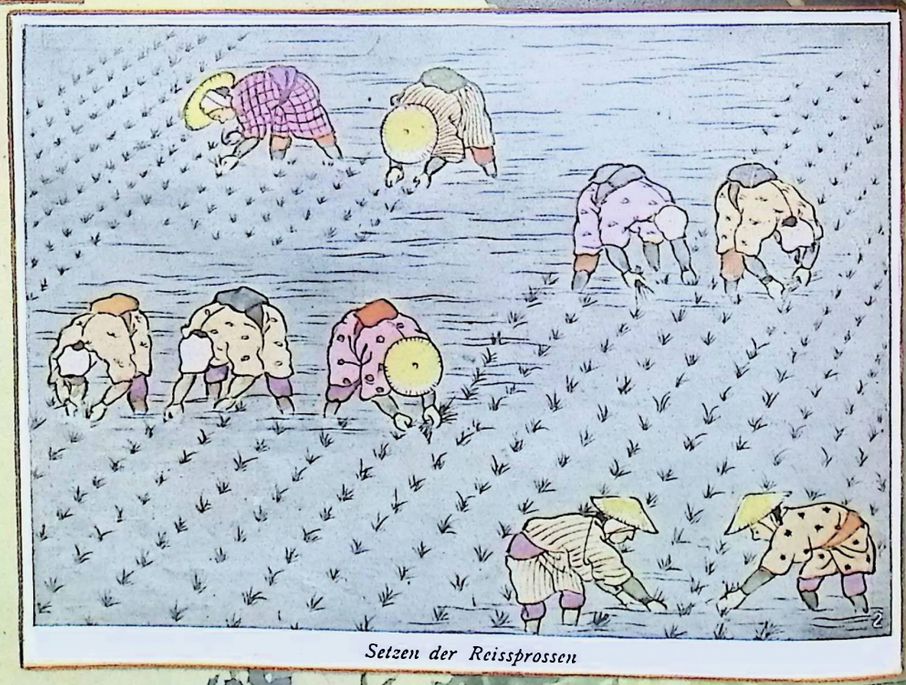
Von unserem japanischen Mitarbeit



Millionen Frauen in Japan stehen auf der Straße mit einem Stück weißen Tuch, Nadel und Faden in der Hand und bitten die weiblichen Passanten um einen Stich daran. Tausend Stiche sollen es werden; dann wird das Tuch einem Lieben mit den Wünschen für Leben und Gesundheit der tausend Frauen, die daran nähten, ins Feld gesandt

Japansk Kvindearbejde under Krigen. Set og beskrevet af vor japanske Medarbejder Okuno

1 Millioner af japanske Kvinder staar paa Gaden med et Stykke hvidt Toj, Naal og Traad i Haanden og beder de forbipasserende Kvinder om at gore et Sting. Der skal blive Tusind Sting; saa bliver Tojet sendt til en kær Ven i Felten med Ønsker om Liv og Sundhed fra de Tusind Kvinder, der har syet paa det • 2 Udplantning af Ris • 3 Japanske Bondepiger passer Smaabornene • 4 Rishost • 5 Ministerfruer pakker Forbindssager hos Rode Kors



Setzen der Reissprossen

NARBEIT IM KRIEGE

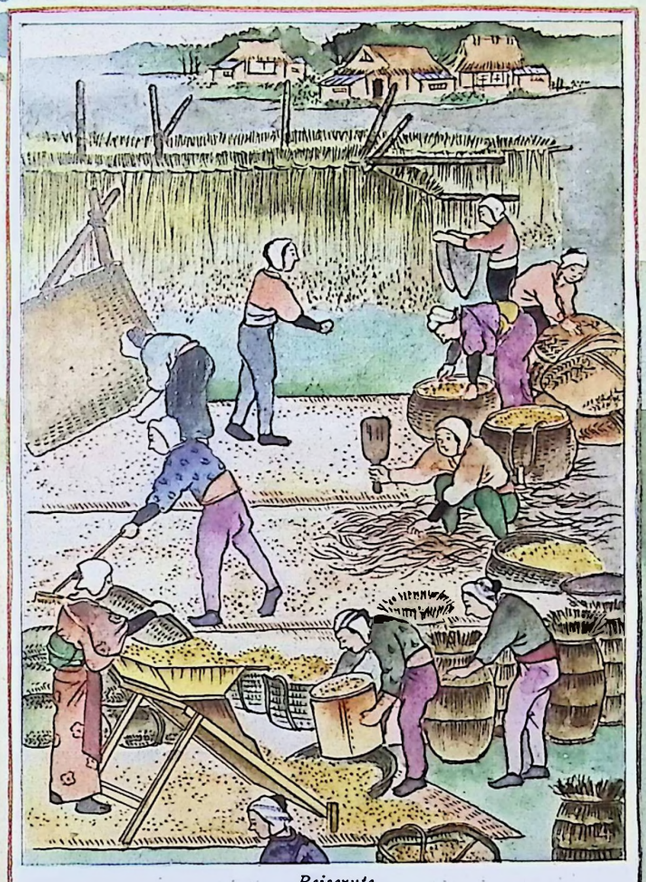
ter Okuno gesehen und weitergegeben

Japanska kvinnors arbete under kriget. Vad vår japanske medarbetare har sett och berättat

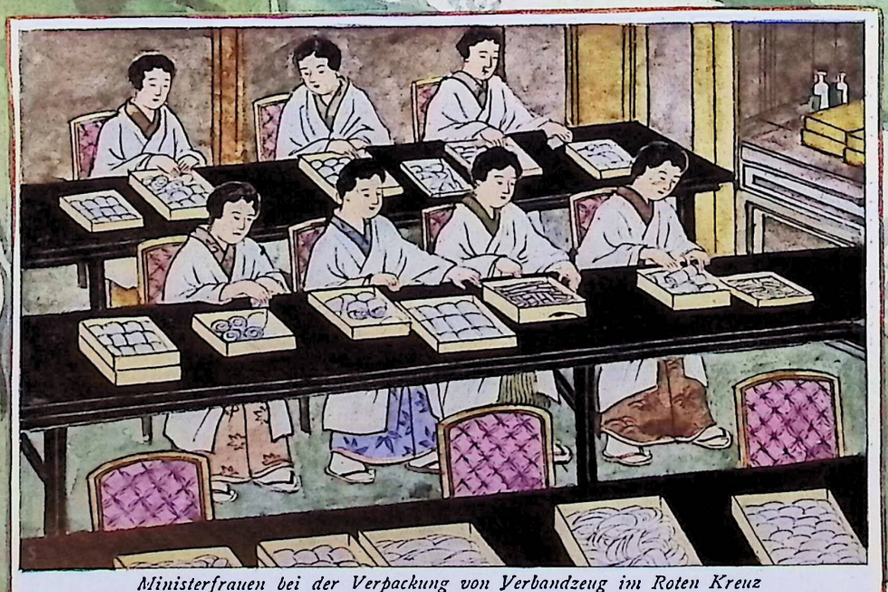
1 Miljontals kvinnor stå i Japan på gatorna med en bit vitt tyg, en nål och tråd i handen och bedja alla kvinnliga passanter sy ett stygn. Det måste vara tusen stygn på varje tygbit, som sedan skickas ut till någon kär vid fronten med de tusen kvinnornas önskan om liv och hälsa • 2 Risplantorna sättas • 3 Japanska bondflickor ta hand om de minsta småttingarna • 4 Risskörd • 5 Ministerfruar emballera förbandsmaterial i Röda korset



Japanische Bauernmädel betreuen die Kleinsten



Reisernte



Ministerfrauen bei der Verpackung von Verbandzeug im Roten Kreuz

JAPANISCHE FRAUENARBEIT IM KRIEGE

Von unserem japanischen Mitarbeiter Okuno gesehen und weitergegeben

Japansk Kvindearbejde under Krigen. Iagttaget og gengivet af vor japanske Medarbejder Okuno

Japanskt kvinnoarbete under kriget. Av vår japanske medarbetare Okuno

Tokio, im Oktober 1940

In dem totalen Krieg, den Japan um seinen Lebensraum führt, ist alle verfügbare Menschenkraft mobilisiert; Frauen und Mädchen stehen fast ausnahmslos in der inneren Front im Vaterlandsdienst und helfen, wo es not tut. Das ist in der japanischen Geschichte erstmalig. Unter den 56 Millionen Menschen bilden die 55 Prozent Bauernfamilien im Kriege das Rückgrat des Volkes. In jeder Bauernfamilie leisten Familienväter oder 1—3 Söhne ausnahmslos Frontdienst, und die Frauen übernehmen schwere Pflichten. Erstens: die Ernährung des Volkes sicherzustellen, zweitens: diese ohne Hilfe der kräftigen Männer zu bewältigen. Sie haben nicht nur für Reis, Roggen, Gemüse und Obst zu sorgen, auch um die Seidenzucht müssen sie sich bekümmern, die im japanischen Export eine bedeutende Rolle spielt und eine wichtige Deviseneinnahmequelle ist.

Anfang Juni müssen die trockenen Felder bewässert und Tag und Nacht reguliert werden. Hat der Boden durch die stetige Bewässerung eine sumpfige Beschaffenheit erhalten, werden die vielen Millionen Reissprossen, in genauem Abstand — um eine gute Entwicklung zu gewährleisten — eingepflanzt. Im ganzen Reich arbeiten viele Hunderttausend Landfrauen auf den bis an die Knie reichenden sumpfigen Feldern, in gebückter Haltung, im glühendsten Sonnenschein, Tag für Tag. Ist diese Arbeit beendet, wartet im Haus die Seidenzucht. Oft dauert die Beobachtung der Seidenraupen einige Wochen, und die Nachtruhe muß vielmals geopfert werden. Zwischendurch muß aber auch der Obst- und Gemüseertrag auf den Markt gebracht werden.

In allen Großstädten, an der Spitze die Hauptstadt Tokio, wurden viele Frauenvereine ins Leben gerufen. Besonders der Patriotische Frauenverein und der Landesverteidigungsverein der Frauen haben von Anfang des Krieges an segensreich gewirkt.

Die beiden Hauptorganisationen der Frauen lassen stets durch ihre Mitglieder die mittellosen Soldatenfamilien und Hinterbliebenen betreuen und beraten. Mit Tatkraft wird geholfen, namentlich in Krankheitsfällen, bei Geburten, Versorgung, Unterstützung usw. Diesen löblichen Beispielen folgen sämtliche Frauenorganisationen im Land.

Durch den Mangel an Arbeitskräften entstanden drohende Schwierigkeiten in Postämtern verschiedener Bezirke Tokios. Schon meldeten sich zahlreiche Frauen der Vereine zum Postdienst. Auf den kleinen Entgelt, der ihnen geboten wurde, verzichteten sie zugunsten bedürftiger Soldatenfamilien.

Unter den 7 Millionen Einwohnern Tokios stehen heute leistungsfähige Frauen und Mädchen, die früher untätig waren, in kriegswichtigen Betrieben. Um die Kinder dieser berufstätigen Ehefrauen nicht ohne sichere Aufsicht zu lassen, treten viele junge Mädchen vornehmer Kreise zusammen und nehmen die Kinder in ihre Obhut. Gruppenweise tummeln sie sich mit den Kleinen in den unzähligen schönen, Tokio umgebenden Parks und erziehen gleichzeitig die ihnen Anvertrauten.

In diesem Jahr haben sich unter 14000 abgegangenen Lyzeumsschülerinnen, 4500 zum Einsatz in Fabriken gestellt, in denen es an ausreichender Arbeitskraft mangelt. In Friedenszeiten wäre dies undenkbar erschienen.

Die Schülerinnen der Mädchenschulen im ganzen Land, von 14 Jahren aufwärts, verzichteten auf ihre Ferien, um ihre Hilfe bei der Landarbeit oder Ausbesserungsarbeiten an Soldatenuniformen anzubieten.

Unsere Frauen wollen nicht einen Tag untätig sein. Während ihre Männer, Väter und Söhne draußen ihr Leben einsetzen, sind sie bestrebt in der Heimat, hinter der Front, ihr Äußerstes zu tun, um dem Vaterland auch ihrerseits Dienste zu erweisen.

Tokio, i Oktober 1940

Under den totale Krig, som Japan forer om sit Livsrum, er al disponibel menneskelig Ydeevne mobiliseret; Hustruer og unge Piger staar næsten uden Undtagelse i Fædrelandets Tjeneste ved den indre Front og hjælper med, hvor det er nodvendigt. Dette sker for første Gang i Japans Historie. Af Landets 56 Millioner Indbyggere udgor de 55% Bondefamilier under Krigen Nationens Ryggrad. I hver eneste Bondefamilie uden Undtagelse gor Familiefaderen eller en til tre Sonner Tjeneste ved Fronten, og Kvinderne paatager sig tunge Pligter. For det forste: at sikre Folkets Ernæring, for det andet at gennemføre dette uden de kraftige Mænds Hjælp. De har ikke blot at sorge for Ris, Rug, Gronsager og Frugt, de maa ogsaa tage sig af Silkeavlen, der spiller en betydelig Rolle i den japanske Eksport og er en vigtig Deviseindtægtskilde.

I Begyndelsen af Juni maa de udtorrede Marker vandes og passes Dag og Nat. Naar Jorden ved stadig Vanding har faaet en sumpet Beskaffenhed, bliver de mange Millioner Risspirer plantet med nojagtigt Mellemrum for at sikre en god Udvikling. I hele Riget arbejder mange Hundredetusind Landbokvinder staaende krumryggede i den til Knæet rækkende sumpede Jordbund i glodende Solskin Dag efter Dag. Er dette Arbejde forbi, saa venter Silkeavlen dem indendore. Ofte varer Tilsynet med Silkeormslarverne nogle Uger, og mange Gange maa Nattesovnen ofres. Men ind imellem maa ogsaa den avlede Frugt og Gronsager bringes paa Markedet.

I alle Storstæder, forst og fremmest i Hovedstaden Tokio, er der oprettet mange Kvindeforeninger. I Særdeleshed har den patriotiske Kvindeforening virket velsignelsesrigt lige fra Krigens Begyndelse.

Kvindernes to Hovedorganisationer drager bestandig gennem deres Medlemmer med Raad og Daad Omsorg for de ubemidlede Soldaterfamilier og deres Efterladte. Der ydes effektiv Hjælp navnlig i Sygdomstilfælde, Fodselshjælp, Forsorgelse, Understottelse osv. Dette rosværdige Eksempel folger samtlige Kvindeorganisationer i Landet.

Som Folge af Manglen paa Arbejdskræfter opstod der truende Vanskeligheder ved Postekspeditionerne i Tokios forskellige Distrikter. Men straks meldte talrige Kvinder i Foreningerne sig til Posttjeneste. De gav Afkald paa den lille Godtgorelse, som bodes dem, til Gunst for trængende Soldaterfamilier.

Blandt Tokios 7 Millioner Indbyggere arbejder i Dag dygtige Hustruer og Piger, der tidligere ikke bestilte noget, i krigsvigtige Virksomheder. For ikke at lade disse erhvervsvirksomme Hustruers Born uden trygt Opsyn, træder mange unge Piger af de fornemme Kredse sammen og tager sig af Bornene. De tumler sig gruppevis med de Smaa i de utallige skonne Parker, der omgiver Tokio, og opdrager samtidig de dem betroede Born.

I indeværende Aar har 4500 af 14000 dimitterede kvindelige Lyceumselever stillet sig til Raadighed i Fabriker, der mangler tilstrækkelig Arbejdskraft. I Fredstid vilde dette have været utænkeligt.

Eleverne i hele Landets Pigeskoler, fra fjortenaars Alderen og opefter, har givet Afkald paa deres Ferier for at tilbyde deres Hjælp ved Landarbejde eller til Udbedringsarbejde paa Soldateruniformer. Vore Kvinder vil ikke være uvirksomme en eneste Dag: medens deres Mænd, Fædre og Sonner sætter Livet ind derude, bestræber de sig for i Hjemlandet, bag Fronten, at gore deres yderste for at yde Fædrelandet ogsaa deres Tjeneste.

Tokio, i oktober 1940

I det totala krig som Japan utkämpar för sitt livsrum, har all människokraft, som kan uppbringas, mobiliserats. Kvinnor i alla åldrar stå nästan utan undantag i fosterlandets tjänst i den inre fronten och hjälpa till, var de kunna. Detta händer för första gången i Japans historia. Bland Japans 56 miljoner invånare utgöra bondfamiljerna, som uppgå till 55%, folkets ryggrad under kriget. I varje bondfamilj stå undantagslöst familjefäderna eller 1—3 söner under fanorna, och kvinnorna åtaga sig svåra plikter. För det första måste de säkerställa folkets försörjning, för det andra måste de göra detta utan manlig hjälp. De måste ej endast se till, att det finns ris, råg, grönsaker och frukt utan dessutom måste de passa stora silkeodlingar, som spela en så stor roll i Japans export och härigenom utgöra en betydande inkomstkälla.

I början av juni måste de torra fälten vattnas och reguleras dag och natt. Har marken genom att ständigt vattnas erhållit sin sumpartade beskaffenhet, utplanteras miljontals risplantor på noggrant avstånd från varandra, som är nödvändigt för deras goda utveckling. I hela riket arbeta många hundratusen kvinnor på de kärrliknande fälten, där de sjunka ner ända till knäna, med böjd hållning i glödande solsken dag ut och dag in. Är detta arbete fullbordat väntar silkeodlingen därhemma. Ofta måste silkelarvarna iakttagas flera veckor och ej sällan måste nattsömnen offras. Under tiden måste frukt och grönsaker föras till torgs.

I alla storstäder, främst i huvudstaden Tokio, ha många kvinnoföreningar grundats. Framför allt har det patriotiska kvinnoförbundet och kvinnornas beredskapsförening arbetat med stor framgång sedan krigets begynnelse.

Kvinnornas båda huvudorganisationer låta sina medlemmar ständigt ta hand om medellösa soldatfamiljer och efterlevande samt hjälpa dem med råd och anvisningar. Överallt göra kvinnorna sin insats, vid sjukdomsfall, födelser, livsmedelsutdelningen, i understödsverksamheten o.s.v. Detta lysande exempel följa alla kvinnoorganisationer i hela landet.

Genom bristen på arbetskraft uppstodo svårigheter i de olika postkontoren i Tokio, som hotade att bli en katastrof. Men i rätt tid anmälde sig talrika kvinnor ur de olika föreningarna till posttjänstgöring. De avstodo t.o.m. från den ringa lön, som erbjöds dem, till förmån för behövande soldatfamiljer.

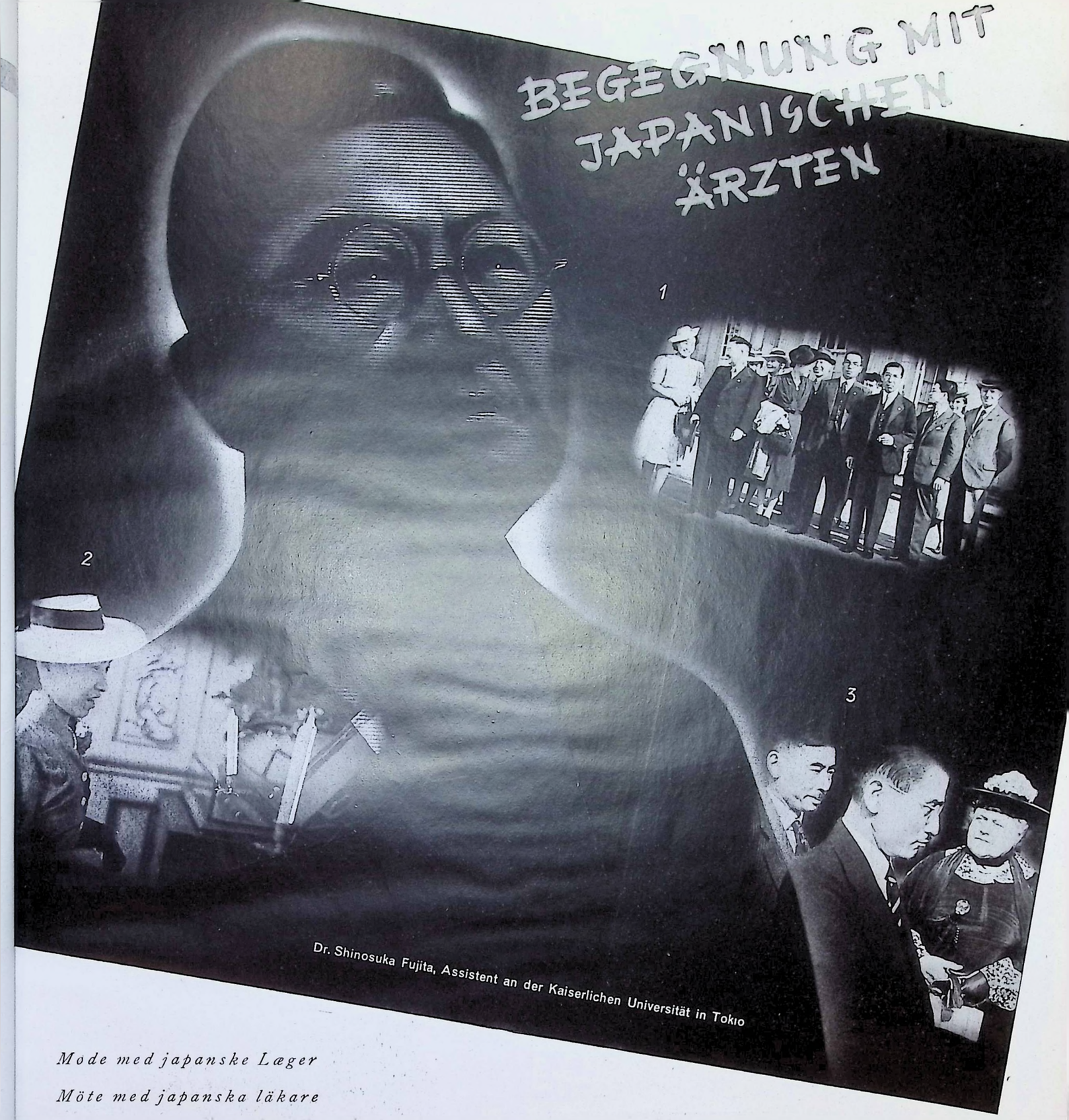
Bland Tokios 7 miljoner invånare arbeta idag de flesta arbetsdugliga fruar och unga flickor, som förut varit sysslolösa, i krigsviktiga företag. För att barnen till de mödrar, som nu arbeta, ej skola lämnas utan uppsikt, ha många unga flickor ur de förnämsta familjerna slagit sig samman för att ta hand om de små. I grupper tumla de om med småttingarna i de otaliga vackra parkerna i Tokios omgivningar och uppfostra samtidigt sina skyddslingar.

I år ha 4500 bland 14,000 kvinnliga elever från högre läroverk som slutat skolan anmält sig till fabriksarbete för att ersätta bristande arbetskraft. I fredstider hade detta varit otänkbart.

Eleverna i flickskolorna i hela landet, som voro fyllda fjorton år och äldre, avstodo från sina ferier för att hjälpa till i lantbruket och systugorna.

Våra kvinnor vilja ej en enda dag gå sysslolösa, medan deras män, fäder och söner offra sitt liv därute vid fronten. Alla bemöda de sig om att därhemma, bakom fronten göra sitt yttersta för att å sin sida tjäna sitt fosterland.

BEGEGNUNG MIT JAPANISCHEN ÄRZTEN



Møde med japanske Læger

Möte med japanska läkare

Auf Einladung des Reichsgesundheitsführers, Staatssekretärs Dr. Conti, besuchte eine japanische Ärztedelegation unter Führung des Präsidenten der Japanisch-Deutschen Medizinischen Gesellschaft, Dr. Choei Ishibashi, Deutschland. Mit dem Aufenthalt in Berlin zur Besichtigung klinischer und sozialmedizinischer Einrichtungen verbanden die Gäste einen Besuch von Potsdam.

1 Die japanischen Gäste in Potsdam • 2 Eine japanische Ärztin besichtigt in Potsdam die Flöte Friedrichs des Großen • 3 Professor Matsumoto, Dekan der Medizinischen Fakultät der Kaiserlichen Universität Kyoto; Dr. Ishibashi; Frau Robert Koch, die Witwe des großen deutschen Tuberkuloseforschers

Efter Indbydelse af Rigssundhedsføreren, Statssekretær Dr. Conti, besøgte en japansk Lægedelegation under Ledelse af Præsidenten for det japansk-tyske Medicinske Selskab, Dr. Choei Ishibashi, Tyskland. Gæsternes Ophold i Berlin til Besigtigelse af kliniske socialmedicinske Indretninger var forbundet med et Besøg i Potsdam.

1 De japanske Gæster i Potsdam • 2 En japansk kvindelig Læge betragter i Potsdam Frederik den Stores Fløjte • 3 Professor Matsumoto, Dekan for det medicinske Fakultet ved det Kejserlige Universitet Kyoto; Dr. Ishibashi; Fru Robert Koch, den store tyske Tuberkuloseforskers Enke

På inbjudan av rikshälsovårdsledaren, statssekreterare d:r Conti besökte en delegation japanska läkare Tyskland under ledning av ordföranden för det japansk-tyska medicinska sällskapet, d:r Choei Ishibashi. Under uppehållet i Berlin, där man studerade kliniska och socialmedicinska inrättningar, gjordes även en utflykt till Potsdam.

1 De japanska gästerna i Potsdam • 2 En kvinnlig japansk läkare studerar Fredrik den Stores flöjt, som är utställd i Potsdam • 3 Professor Matsumoto, medicinska fakultetens dekan vid kejserliga universitetet Kyoto; d:r Ishibashi; fru Robert Koch, änka efter Tysklands berömde tuberkulosforskare

Zur freundlichen Ansicht:

Bunte Bildkarten aus Holland

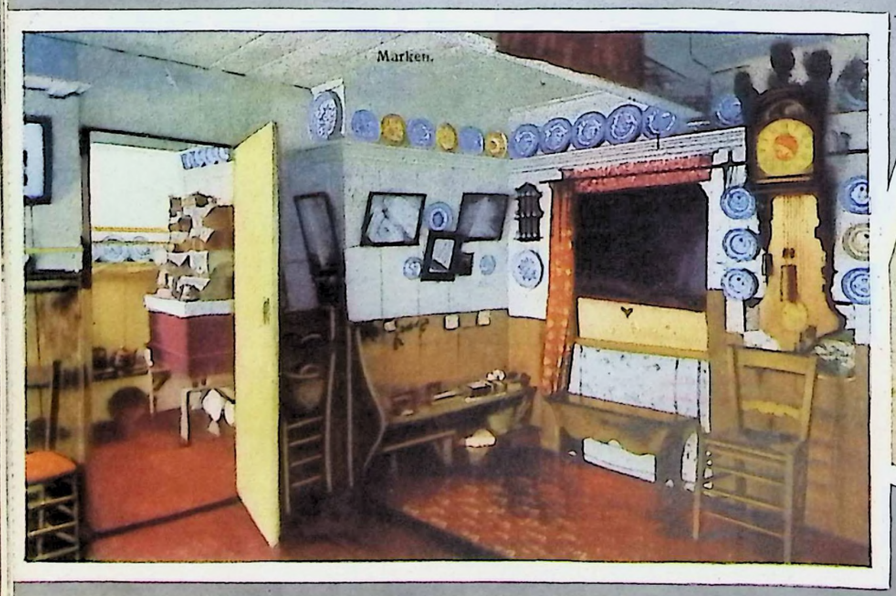
Til behagelig Betragtning: Billedkort fra Holland • En brokig bildrevy från Holland ber om vänlig uppmärksamhet













SS-Gruppenführer Heydrich

SS-Gruppenführer Heydrich, Präsident der Internationalen Kriminalpolizeilichen Kommission

SS-Gruppefører Heydrich, Præsident for den internationale Kriminalpoliti Kommission

SS-gruppledare Heydrich, president för kriminalpolisens internationella kommission

Der Chef der Sicherheitspolizei und des Sicherheitsdienstes, SS-Gruppenführer Heydrich, hat mit Genehmigung des Reichsführers SS und Chefs der Deutschen Polizei Himmler die Leitung der aus 33 Staaten besetzten Internationalen Kriminalpolizeilichen Kommission übernommen. Diese Kommission wurde 1923 in Wien gegründet. Das Anwachsen der Kriminalität nach dem Weltkriege führte zu der Erkenntnis, daß das Verbrechertum nur durch internationale Zusammenarbeit aller Kriminalpolizeibehörden wirksam bekämpft werden könnte.

Nach dem kürzlich erfolgten Ableben des letzten Präsidenten der Kommission, SS-Oberführer Steinhäusl, waren sich die Mitglieder der Kommission darüber klar, daß der Nachfolger aus einem Staate kommen müsse, der über die am besten organisierten polizeilichen Einrichtungen verfügt. Dieser Staat ist ohne Zweifel Deutschland.

Der neue, einstimmig gewählte Präsident, SS-Gruppenführer Heydrich, ist durch seine Leistungen auf dem Gebiet der kriminalpolizeilichen Arbeit bereits international bekannt. Die unter seiner Leitung in überraschend kurzer Zeit entstandenen Einrichtungen der Deutschen Kriminalpolizei, z. B. das mustergültige Kriminaltechnische Institut der Sicherheitspolizei in Berlin, bilden das Ziel vieler Studienbesuche von Fachleuten aus dem Ausland. Alle diese Einrichtungen werden nun auch der Internationalen Kriminalpolizeilichen Kommission zur Verfügung stehen, deren Sitz von Wien nach Berlin verlegt wird.

Chefen for Sikkerhedspolitiet, SS-Gruppeforer Heydrich, har med Rigsforer SS og Chef for det tyske Politi Himmlers Tilladelse overtaget Ledelsen af den Internationale Kriminalpoliti Kommission, som er sammensat af 33 Stater. Denne Kommission blev grundlagt 1923 i Wien. Stigningen i Kriminaliteten efter Verdenskrigen forte til den Erkendelse, at en virksom Bekæmpelse af Forbryderbander kun kunde gennemfores ved internationalt Samarbejde mellem alle Kriminalpoliti-Øvrigheder. Efter at Kommissionens Præsident for kort Tid siden afgik ved Doden, var Kommissionens Medlemmer klar over, at Efterfolgeren maatte komme fra en Stat, som disponerede over det bedst organiserede Politi. Denne Stat er uden Tvivl Tyskland.

Den nye enstemmig valgte Præsident, SS-Gruppeforer Heydrich er paa Grund af sine Præstationer paa det kriminalistiske Omraade allerede international kendt. De under hans Ledelse og paa ganske kort Tid opbyggede Institutioner indenfor det tyske Kriminalpoliti, for Eks. Sikkerhedspolitiets monsterværdige kriminaltekniske Institut i Berlin, er Maalet for mange Fagmænd fra Udlandet under deres Studiebesog. Alle disse Institutioner vil nu ogsaa staa den Internationale Kriminalpoliti Kommission til Disposition, hvis Sæde bliver flyttet fra Wien til Berlin.

Chefen för säkerhetspolisen och säkerhetstjänsten, SS-gruppledare Heydrich, har med tillstånd av SS-riksledaren och chefen för tyska polisen Himmler övertagit ledningen av kriminalpolisens internationella kommission, som räknar medlemmar från 33 stater. Denna kommission grundades 1923 i Wien. Ökningen av kriminaliteten efter världskriget ledde till den insikten, att förbrytarvärlden endast kunde effektivt bekämpas genom internationellt samarbete av alla kriminalpolisämbeten. Sedan kommissionens siste president, SS-överledare Steinhäusl nyligen avlidit, voro kommissionens medlemmar på det klara med, att hans efterföljare måste komma från en stat, som förfogar över det bäst organiserade polisväsendet. Denna stat är utan tvivel Tyskland.

Den nye, enstämmigt valde presidenten, SS-gruppledaren Heydrich är redan internationallt känd genom sina prestation på det kriminalistiska området. Den tyska kriminalpolisens inrättningar, som på förvånansvärt kort tid uppstått under hans ledning, t. ex. det mönstergilla kriminaltekniska institutet hos säkerhetspolisen i Berlin, utgöra målet för många studiebesök av sakkunniga från utlandet. Alla dessa inrättningar komma numera även att stå till den internationella kriminalpoliskommissionens förfogande, då denna har förlagt sitt säte från Wien till Berlin.

GEDANKENAUSTAUSCH


Professor Fujisawa

（寫眞は藤澤教授）

日本の著名なる寄稿家であり、亦日本に於ける國民運動の先驅者たる藤澤親雄教授は、目下視察の目的を以つて獨逸に滯在中であるが、一日國際中央局「歡喜と勞働」(Das Internationale Zentralbüro „Freude und Arbeit") を訪問せられた。藤澤教授は今回の訪問を機に、國際中央局書記官長コルバッハ氏の質問に對し、左の如く懇篤なる回答を與へられた。

問、我我獨逸人は、近衞公を中心とする日本の內閣革新に對し、多大の興味と關心を寄せるものである。特に我我にとつて興味のある問題は、日本に於ては今次の內閣改造を機としてあらゆる國力の總動員をはかり、各種の黨派を解體して天皇翼贊擧國一致體制を實現せんとする運動が擡頭しつつあるといふことである。貴下自身に於かれては、日本に於ける政黨といふものを解消することに就いて、如何に考へて居られるか。新聞紙の報道によれば、各種產業團體特に日本勞働組合が解消したとのことであるが、之は新日本勞働戰線卽ち產業報國運動と共に解黨運動と關係を有するものであるか。

答、我我は今や傳統的なる日本國民精神復興の試練を受けつつあるものであるが、此の傳統的日本精神といふものは、畏多くも我我が國民の父として仰ぎ奉る天皇と、その下に生を享けたる一億臣民の國民的自覺に基くところの我我の不動の信念に外ならない。此の點より考へれば、西歐諸國より輸入せられた自由主義的にしてデモクラシー的な思想態度といふものは、日本國民にとつて有害なる影響を及ぼしたのである。只今我我は、斯の如き破壞的因子を萬古比類なき眞の日本精神を高揚することによつて、一掃せんとする運動をなしつつある。そのために今やすべての日本國民が動員せられ、各各其の職分と使命に從つて滅私奉公の實を擧げ、畏くも一系の大君が皇祖皇宗より受繼がせられたる貴き御使命を恙なく果させられるよう、一致團結して我我の理想實現に向つて邁進して居る次第である。此の精神によつて考へれば、經濟の方面に於ては、この我我の眞理と確信する世界觀の下に生產の擴充をはかり、あらゆる勞働階級からマルクス主義者によつて宣傳せられた共產主義的思想を驅逐し、勞資共榮の實を擧げることが目下の急務である。之は結局、日本に於けるかの傳統的大家族主義を、國家經濟の上に於て實現することに外ならない。家長と家族との間の有機的關係といふものが產業の關係に於ても適用せられ、眞に生命力を有する產業團體が家族的精神に則つて誕生しなければならないのである。それ故に、最近に於て發生したところの政治的運動といふものが、以上述べた根本原理の上に立つて、近衞公を中心とする擧國一致體制の實現にまで具體化し、それが非日本的、マルクス主義的影響を多少ともあれ受入れた勞働團體の解消に迄發展したことは、異とするに足りない問題である。我我は、ソシアルデモクラシー的な勞働團體や自由主義的な政黨たる政友會や民政黨が、決して眞の日本的世思觀の上に立つものでないといふことを公言し得ると共に、正に其の故にこそいづれも其等は解消の運命にあるものなることを明にすることが出來るであらう。それ故に「產業報國運動」といふ日本に於ける一勞働戰線の新運動が、結果として獨逸勞働戰線とその原則上幾多の共通性を示して居ることは當然であらう。唯、此の運動は勞資相互の關係を純粹に日本的な見地から調整せんとするもので、從つてそれは勿論日本獨特のものと言ふべきである。

問、貴下は最近獨逸勞働戰線の構造並に其の使命を親しく體驗せられたわけであるが、貴下は其の機會を通じて如何なる印象を得られたのであるか。

答、獨逸に於ける「クラフト、ドゥルヒ、フロイデ」(歡喜力行團) の機構は、日本に於ける「厚生運動」の誕生に當り色色な點に於てその參考となつて居る、併し乍らその勞働團體の根本思想は我我にとつて特に目新しいものでない。余が獨逸に在つて獨逸勞働戰線の各團體や各施設を視察した際に受けた印象の中で最も深い感銘を受けたものは、「勞働を尊ぶべし」との根本思想であつた。

獨逸は國民共同體といふものを、勞働そのものの力に依つて實現することに事實成功して居る。他の西歐諸國が、その思想や行爲の中心に金といふものを置き、それに依つて金と勞働との間の鬪爭を惹起す結果に至らしめて居るのに反し、獨逸に於て勞働は精神的及び經濟的の基礎となつて居る。

「勞働がすべてを生じ金は價値なし」、この根本的思想の中に獨逸再興の核心が存し、この原則を無視した結果他の西歐諸國は沒落の一途をたどつた。

この精神の上に立つてすべての獨逸國民は、總統たると勞働者たるとを問はず協力一致して創造的役割を果しつつある。之れはその根本思想に於て、日本の國民的及び國家的構造と多くの類似性を有するものである。

問、貴下は獨逸勞働戰線(ドイッチエ、アルバイツフロント)とそれに相當する日本の團體との間に永續的に意見交換をすることが兩者に有益なりと信ぜらるるか。

答、兩國に於ける勞働機構に幾多の類似性が明に認められる以上、余は斯の如き直接なる意見の交換は甚だ適當であると考へる。之に依つて、兩國はあらゆる點に於て有益なる參考を得るであらう。

又、斯の如き意見の交換を行ふことによつて、日獨兩國はその國民の勞働上且又經濟上の指導者の知識を深め、ひいては兩國相互の理解を一層促進する結果となるであらう。

余は今後なさるべき而國間の斯の如き協力に對し、日本の朝野は滿腔の贊意とあらゆる援助を惜しまないであらうといふことを確信するものである。

mit Professor FUJISAWA.

Der bekannte japanische Journalist und Vorkämpfer der nationalen Bewegung in Japan, Professor Chikao Fujisawa, der sich zur Zeit auf einer Studienreise in Deutschland aufhält, besuchte das Internationale Zentralbüro „Freude und Arbeit". Professor Fujisawa war so liebenswürdig, gelegentlich seines Besuches dem Generalsekretär des Internationalen Zentralbüros, Paul Corbach, eine Unterredung zu gewähren.

Frage: Mit großer Aufmerksamkeit haben wir in Deutschland die Neubildung des japanischen Kabinetts unter der Leitung des Fürsten *Konoye* verfolgt. Von besonderem Interesse ist für uns dabei das Streben nach einer Zusammenfassung aller Kräfte, das seinen Ausdruck in der Auflösung der verschiedenen Parteien und der Gründung einer neuen Organisation findet. — Was halten Sie selbst, Herr Professor, von der Beseitigung des Parteiwesens in Japan? Hängt die in der Presse gemeldete Auflösung der Gewerkschaften, vor allem des japanischen Arbeiterverbandes, und die Bildung einer japanischen Arbeitsfront — Sangyohokoku Undo — damit zusammen?

Antwort: Wir befinden uns im Stadium der traditionellen Wiedergeburt des japanischen Volksgeistes, der in seinen Grundideen auf dem Verhältnis des „Tenno" als Volksführer einerseits und seiner Untertanen als Gefolgschaft andererseits im japanischen Volksbewußtsein stark Wurzel geschlagen hat.
Es sei in diesem Zusammenhang erwähnt, daß die von den Westmächten herrührende liberalistisch-demokratische Einstellung zersetzend auf das japanische Volk eingewirkt hat. Wir sind jedoch zur Zeit bestrebt, diese zersetzende Erscheinung durch Wiederbelebung der für alle Zeiten allein gültigen, echt japanischen Weltanschauung zu ersetzen. Dementsprechend fühlen sich alle Japaner berufen, ihre Tätigkeit auf den verschiedensten Gebieten des Staatslebens darauf zu konzentrieren, dem „Tenno" bei der Erfüllung seiner von seinen Vorfahren auferlegten Mission Beistand zu leisten.
Auf dem wirtschaftlichen Gebiet gilt es, im Verfolg dieser als zu Recht erkannten Weltanschauung, die Produktion zu steigern, die durch die Marxisten in die arbeitenden Schichten getragenen kommunistischen Ideen zu beseitigen und an deren Stelle die Geschlossenheit des Zusammenwirkens von Kapital und Arbeit zu setzen. Das ist nichts anderes, als die Verwirklichung der Grundprinzipien der großen japanischen Familiengemeinschaft im Bereich der Nationalwirtschaft. Das organische Verhältnis zwischen dem Familienoberhaupt und seinen Familienangehörigen soll auf das Produktionsverhältnis verlegt werden, um eine familienmäßig geregelte Betriebsgemeinschaft ins Leben zu rufen.
Es ist ganz erklärlich, daß die neuerstandene politische Bewegung, auf diesen Grundlagen basierend, zur Bildung einer Organisation unter dem Fürsten Konoye führte und somit zu einer Auflösung der international-marxistisch beeinflußten Gewerkschaften drängte. Wir dürfen sagen, daß die sozialdemokratischen Gewerkschaften sowie die liberalistisch-politischen Parteien „Seiyukai" und „Minseito" nicht auf der echt japanischen Weltanschauung basierten, und deshalb ist auch ihr Schicksal besiegelt worden. Daraus ergibt sich, daß die neue Bewegung einer japanischen Arbeitsfront „Sangyohokoku Undo" in den Grundideen viel Gemeinsames mit der Deutschen Arbeitsfront hat. Nur diese Bewegung wird in Japan allein berechtigt sein, das zukünftige Verhältnis von Arbeitgeber und -nehmer nach rein japanischen Gesichtspunkten zu regeln.
Frage: Sie hatten in den letzten Tagen Gelegenheit, den Aufbau und die Aufgaben der Deutschen Arbeitsfront kennenzulernen. Welche Eindrücke haben Sie aus diesen Besprechungen und Besichtigungen gewonnen?
Antwort: Die deutsche Organisation „Kraft durch Freude" diente weitestgehend als Vorbild bei der Gründung der „Kosei-Bewegung" in Japan, obgleich auch uns der Grundgedanke der Betriebsgemeinschaft nichts Neues ist.
Einer der stärksten Eindrücke, die ich in Deutschland bei der Besichtigung einzelner Institutionen und Körperschaften der Deutschen Arbeitsfront gewonnen habe, ist deren Grundgedanke: *„Ehret die Arbeit!"* gewesen.
In Deutschland ist es tatsächlich gelungen, die Volksgemeinschaft durch die Leistung der Arbeit zu verwirklichen. Die Arbeit stellt hier die geistige und wirtschaftliche Basis dar, im Gegensatz zu den Westmächten, die das Gold zum Mittelpunkt ihres Denkens und Handelns machten und damit den Kampf zwischen Gold und Arbeit entfesselten. Arbeit schafft alles, Gold ist nichts! Hierin liegt das Geheimnis des Aufstieges in Deutschland und demgegenüber der Untergang der Westmächte. In diesem Sinne sind alle Deutschen, ob Führer oder Arbeiter, Schaffende am gemeinsamen Werk, das in seinen Grundideen mancherlei Parallelen mit dem japanischen Volks- und Staatsaufbau aufzuweisen hat.
Frage: Glauben Sie, daß ein ständiger Gedankenaustausch zwischen der Deutschen Arbeitsfront und der entsprechenden japanischen Organisation für beide Teile fruchtbar sein könnte?
Antwort: Bei der Feststellung der vielen gemeinsamen Parallelen der Arbeitsorganisation beider Länder erscheint es mir als durchaus wünschenswert, in einen unmittelbaren Gedankenaustausch zu treten, der sich in jeder Hinsicht nur fruchtbar auf beide Länder auswirken dürfte.
Ein solcher Gedankenaustausch würde die Kenntnisse der Arbeits- und Wirtschaftsführer beider Nationen vertiefen und ihr gegenseitiges Verständnis fördern.
Ich bin überzeugt, daß maßgebende japanische Stellen die anzustrebende gemeinsame Arbeit aufs wärmste begrüßen und unterstützen würden.

Ur Internationella centralbyråns »Freude und Arbeit» arbete

Tankeutbyte med professor Fujisawa

Den kände japanske journalisten och förkämpen för den nationella rörelsen i Japan, professor Chikao Fujisawa, som f. n. befinner sig på en studieresa genom Tyskland, uppsökte internationella centralbyrån »Freude und Arbeit». Professor Fujisawa var så älskvärd att vid detta besök bevilja internationella centralbyråns generalsekreterare Paul Corbach en intervju.

Fråga: Med stor uppmärksamhet ha vi i Tyskland följt nybildningen av det japanska kabinettet under furst Konoyes ledning. Av särskilt intresse äro för oss härvid bemödandena att sammanfatta alla krafter, vilket tar sig uttryck i de olika pratiernas upplösning och grundandet av en ny organisation.
Vad anser Ni själv herr professor om partiväsendets undanröjande i Japan?
Står den i pressen meddelade upplösningen av fackföreningarna, framför allt av det japanska arbetareförebundet och bildningen av en japansk arbetsfront — sangyohokoku undo — i samband härmed?
Svar: Vi befinna oss i ett stadium av traditionell pånyttfödelse av den japanska folkandan, som har starka rötter i det japanska folkmedvetandet och vars grundidé beror på förhållandet mellan folkledaren »tenno» och hans underlydande.
I detta sammanhang bör nämnas, att den liberalistiskt-demokratiska inställningen, som härrör från västmakternas inflytande har haft en upplösande inverkan på det japanska folket. Nu bemöda vi oss om att ersätta denna upplösande tendens genom att återuppliva den för alla tider enda giltiga äktjapanska världsåskådningen. I enlighet med denna uppfattning känna sig alla japaner kallade att koncentrera sin verksamhet inom statslivets mest skilda områden på att lämna »tenno» sitt bistånd, så att han kan uppfylla den från förfäderna nedärvda uppgiften.
Inom näringslivet gäller det att i enlighet med denna som rätt erkända världsåskådningen stegra produktionen, undanröja de genom marxisterna spridda kommunistiska idéerna hos arbetarna och sätta den enhetliga samverkan av kapital och arbete i stället. Detta betyder ingenting annat än förverkligandet av den stora japanska familjegemenskapens grundprinciper på nationalekonomiskt område. Det organiska förhållandet mellan familjens överhuvud och de övriga familjemedlemmarna skall gälla även produktionen för att på så sätt framkalla en arbetsgemenskap, som är organiserad som en familj.
Det är helt naturligt, av en ny organisation, som baserar på nämnda grundprinciper, ledde till bildningen av ett frihetsparti under furst Konoyes ledning och krävde upplösningen av fackföreningar, som stodo under internationellt marxistiskt inflytande. Vi kunna med fog säga, att de socialdemokratiska fackföreningarna liksom de liberalistiska partierna »seiyunkai» och »minseito» icke grundade sig på den japanska världsåskådningen och att deras öde därigenom redan var beseglat.
Det är vidare klart, att den nya japanska arbetsfronten »sangyohokoku undo» i sina grundidéer måste ha mycket gemensamt med den tyska arbetsfronten. Endast denna rörelse kommer att framdeles få reglera förhållandet mellan arbetsgivare och arbetstagare i Japan enligt rent japanska synpunkter.
Fråga: Under de senaste dagarna har Ni haft tillfälle att lära känna Tyska arbetsfrontens organisation och syften. Vilka intryck ha dessa samtal och besök efterlämnat hos Eder?
Svar: Den tyska »Kraft-durch-Freude»-organisationen tjänade i hög grad som förebild vid grundandet av den japanska »koseirörelsen», även om idén med arbetsgemenskapen inte är ny hos oss.
Ett av de starkaste intryck, som jag fick vid besöket av olika institutioner och avdelningar inom tyska arbetsfronten är den grundidé, som möter en överallt: Hedra arbetet!
I Tyskland har det verkligen lyckats att förverkliga en folkgemenskap, baserad på arbetsprestationen. Arbetet utgör här den ekonomiska och andliga grundvalen, i motsats till hos Västmakterna, som ha gjort guldet till medelpunkt för sitt tänkande och handlande och därigenom ha släppt lös kampen mellan guldet och arbetet.
Arbete skapar allt, guld betyder intet! Häri ligger hemligheten med Tysklands uppblomstring och i motsats härtill Västmakternas undergång. I detta avseende arbeta alla tyskar, om ledare eller arbetare, gemensamt på samma verk, som i sina grundidéer ofta går parallellt med den japanska folk- och statsutvecklingen.
Fråga: Tror Ni, att ett ständigt tankeutbyte mellan den Tyska arbetsfronten och den motsvarande japanska organisationen skulle vara fruktbärande för båda parterna?
Svar: Eftersom vi ha konstaterat så många gemensamma drag hos de båda nationernas arbetsorganisationer anser jag det för absolut önskvärt att upprätthålla ett omedelbart tankeutbyte, som i varje avseende torde vara nyttigt för båda länder.
Ett sådant tankeutbyte skulle fördjupa kunskaperna hos de båda ländernas arbetsledare och ledande män inom näringslivet och främja den ömsesidiga förståelsen.
Jag är övertagad om, att de ledande japanska myndigheterna på det varmaste skulle välkomna och understödja ett sådant gemensamt arbete, som bör eftersträvas.

BRÜSSELER ZEITUNG

Die BRÜSSELER ZEITUNG erscheint täglich morgens. Bezugspreis in Belgien und Holland monatlich RM. 2.—; in Deutschland RM. 3.—

Anzeigenaufträge werden grundsätzlich zu den Bedingungen der Anzeigenpreisliste ausgeführt. Zur Zeit ist die Preisliste Nr. 1 vom 1. Juli 1940 gültig

Einzelpreis 10 Rpf., in Deutschland 20 Rpf.

Verlag und Schriftleitung: Brüssel, Rue du Pont-Neuf, 52 — Nieuwbrugstraat, 52 — Geschäftszeit von 8 bis 18 Uhr. Sprechstunden der Schriftleitung von 17 bis 19 Uhr, ausser Sonnabends.

1. Jahrgang Nummer 21

Brüssel, Sonntag, 21. Juli 1940

Stimme aus Holland

Die Welt hat verstanden — nur London nicht

DAS ERSTE PRESSEECHO AUF DIE FÜHRERREDE

Versuche der englischen Propaganda, durch Ausflüchte und Verdrehungen einer klaren Antwort auszuweichen

Durch das Tor des Sieges



Schlagzeilen

Solerte attività della Stampa tedesca • Nagyon aktiv német sajtó • Zeer actieve Duitsche pers • La presse allemande est très active • Velmi činná nemecká tlač • Vrlo aktivna nemačka štampa • Meget aktiv tysk Presse • Tyska pressen är ytterst aktiv • The German press gets busy • Prensa alemana de gran actividad • Presa germană foarte activă • Velmi aktivní německý tisk

DEUTSCHE ZEITUNG

in den Niederlanden

Amsterdam, Sonnabend, 20. Juli 1940

Jahrgang 1

Nummer 46

Die Welt im Banne des Führer-Appells an die Vernunft

Stärkster Eindruck der historischen Reichstagsrede Adolf Hitlers in der ganzen Welt — „Ein weltgeschichtliches Ereignis" — Mit höchster Spannung erwartet man die Antwort Englands — „Ablehnung wäre Wahnsinn"



Deutsche Pressestimmen

Warschauer Zeitung

Warschau, Sonntag/Montag, 21./22. Juli 1940

Dr. Frank: Die doppelte Aufgabe des Generalgouvernements

Krakauer Zeitung

Krakau, Donnerstag, 25. Juli 1940

Moskau dementiert: Keine russischen Flugzeuglieferungen für England

Neue scharfe Absage Sowjetrußlands für London - Ein energisches Dementi der „Tass" - Weder Wirtschaftsverhandlungen mit der Türkei noch ein neues Ultimatum an Rumänien

Kann Amerika auf Europa verzichten?

Die Gehörlosen.

Die ersten Stimmen aus England

12 Seiten

DEUTSCHE ZEITUNG in Norwegen

Nr. 54 | Herausgeber: Deutsche Zeitung in Norwegen A/S. Verlags- und Schriftleitung: Oslo, Akersgaten 31. Ruf 15707 | Oslo, Sonnabend, 20. Juli 1940 | Bezugspreis: 5 Kr. im Quartal. Anzeigenpreis 30 Öre. Im Text 45 Öre | Preis 20 Öre. In Deutschland 20 Rpf. In Schweden und Dänemark 20 Öre | 1. Jahrg.

England hat die Wahl

In Churchills Hand liegt das Schicksal Europas

Berlin im Zeichen der Reichstagssitzung - Geschichtlich einmaliges Ereignis

Ehrung der verdienten Soldaten

Telegramm unseres Korrespondenten

Berlin, 20. Juli

Vor dem Deutschen Reichstag sprach Adolf Hitler am Freitag zum deutschen Volk und zur Welt. In seiner Rede umriß der Führer noch einmal den grandiosen Feldzug aller Zeiten; der Staatsmann beleuchtete die Hintergründe des politischen Winkelzuges, die Europa in diesen Krieg zerren wollte. Am Beispiel der deutschen Wehrmacht an den militärischen Fronten ließ er die Siege der deutschen Waffen an die Wand malen, die Europa in ebenso klar als das Gewissen der Staatsmänner, die im Herzen Europas ihre Verantwortung und ein Weltreich in den Abgrund zu stürzen, die im Begriff sind, ein großes Volk dem aus dem gefährlichen Spiel einer groschersigen Menschlichkeit heraus hat der Führer diese Warnung auch die Verdienste jener Männer gewürdigt und gedenkt als entscheidenden Anteil an den gewaltigen Erfolgen der letzten Wochen und Monate haben. Adolf Hitler hat ihnen ein unvergeßliches Denkmal gesetzt.

Ironside abgesetzt

Sein Nachfolger nahm am Feldzug in Belgien teil

Telegramm unseres Korrespondenten

Stockholm, 20. Juli.

General Ironside, der bisherige Oberkommandierende der britischen Heimatarmee, ist wie aus englischen Militärkreisen bekannt wird, von seinem Posten enthoben worden. An seiner Stelle tritt sir Alan Brooke. Gleichzeitig wird Ironside zum Feldmarschall ernannt. Brooke erhielt vorübergehend den Rang eines Generals.

Die Seeschlacht im Mittelmeer



Dr. Karl Scharping:

Sehr aktive Deutsche Presse

Meget aktiv tysk Presse · Soldateraviser i Front

Berlin, im Oktober 1940

Zu Anfang etwas Persönliches: Als ich in der dritten Septemberwoche des Jahres 1939 den Auftrag erhielt, in Lodz eine deutsche Tageszeitung aufzumachen, schien es zunächst an allen technischen Voraussetzungen zu fehlen. Es dauerte indessen nur wenige Stunden, bis die Fachkräfte gefunden waren und an ihren Plätzen standen. Bereits eine Nacht nach dem Empfang meines Auftrags erschien die erste nationalsozialistische deutsche Tageszeitung in Polen. Im gleichen Hause mit mir, im Zimmer nebenan, arbeiteten zwei Soldaten an der Gestaltung einer Frontzeitung. Aus eigener Anschauung weiß ich also, wie verschieden Art und Arbeit beider Blätter sind. Die Deutschen in Lodz und die Polen waren bis dahin von den geflüchteten Machthabern über die Voraussetzungen und den Verlauf des Krieges völlig irregeführt worden. Die „Lodzer Zeitung" hatte nun die Aufgabe, ihren zivilen Leserkreis mit den Tatsachen der neuen Weltgeschichte bekanntzumachen, sie darüber aufzuklären, wie aussichtslos es in Wahrheit bereits mit Polen stand und wie klar Deutschland die militärische und politische Lage seines Gegners sah. Sie diente darüber hinaus der deutschen Verwaltung als Sprachrohr an die Bevölkerung. Die Soldatenzeitung dagegen wurde für die Armee, nicht für Zivilisten geschrieben. Sie unterrichtet jeden einzelnen Mann über die Leistungen der Truppe, ihren Vormarsch und ihre Siege. Außerdem war sie für die Soldaten die Brücke zur politischen Welt und gleichzeitig ein Stück Heimat. In höherem Sinn lag ihre Aufgabe darin, den Kampfgeist der Truppe zu stärken.

Und nun die Soldatenzeitungen: Die Soldatenzeitung des jetzigen Krieges gegen England besaß Vorläufer in der Feldzeitung des Weltkrieges und in den Soldatenzeitungen der bei der Heimkehr des Sudetenlandes vorrückenden Truppen. Aus der Zeit von 1915 bis 1918 sind uns 113 solcher Feldzeitungen bekannt. Sie waren von den einzelnen Armeen ins Leben gerufen worden, also ebenso wie heute nicht einheitlich von einer Zentrale ausgerichtet. Bei der Rückkehr des Sudetenlandes gab es vier Soldatenzeitungen: die „Sudetenfront", die „Befreiung", „Für Führer und Reich" und die „Feldzeitung des XII. Armeekorps". Ihre Aufgabe war nach kurzer Zeit gelöst, ihr Erscheinen deshalb nicht mehr notwendig. Versuchsweise erschien dann im August 1939 erstmalig bei Manövern eine Soldatenzeitung, und zwar „Der Adler von Friesland". Das Blatt konnte seine Arbeit bald kriegsmäßig als Soldatenzeitung für die Offiziere und Soldaten einer Luftflotte fortsetzen, und zwar vom 5. September 1939 an. Seitdem hat die Zahl der Soldatenzeitungen ständig zugenommen; sie ist auf weit über 100 gestiegen.

Den Inhalt der Soldatenzeitung bestimmt zunächst in Wort und Bild die Nachricht von der Front, der Bericht oder die Meldung über die Leistung der Truppe. Mit der Schilderung des Einsatzes gegen den Feind, der errungenen Erfolge, berührt die Soldatenzeitung bereits das politische Gebiet; denn was heute die Truppe erkämpft, muß morgen die Politik erhalten. Viel Platz beansprucht in einer Soldatenzeitung die Unterhaltung. Der Soldat verlangt nach Erlebnisberichten, Kurzgeschichten, Rätseln, Witzen, Zeichnungen und Bildseiten von Front und Heimat. In einigen Fällen haben Soldatenzeitungen,

Berlin, i Oktober 1940

Forst noget personligt: Da jeg i den tredie Septemberuge i Aaret 1939 fik den Ordre at starte en tysk Dagsavis i Lodz, saa det ud til at alle tekniske Forudsætninger manglede. Dog varede det kun nogle Timer indtil alle Fagkræfter var fundet og stod paa deres Pladser. Allerede en Nat efter at jeg modtog Ordren, udkom den forste nationalsocialistiske tyske Dagsavis i Polen. I det samme Hus i Værelset ved Siden af mit var to Soldater i Færd med at grundlægge en Frontavis. Paa Grund af mine egne Anskuelser ved jeg altsaa, hvor forskellig disse to Blades Art og Arbejde er. Tyskerne og Polakkerne i Lodz var hidtil af de flygtende Magthavere blevet fuldstændig vildledet med Hensyn til Krigens Forudsætninger og Forlob. »Lodzer Zeitung« havde nu den Opgave, at gore den civile Læsekreds bekendt med den nye Verdenshistories Kendsgerninger, at forklare dem, hvor udsigtslost det allerede havde været for Polen og hvor klar Tyskland saa Modstanderens militæriske og politiske Situation. Den tjente herudover den tyske Forvaltning som Taleror til Befolkningen. Soldateravisen blev derimod skrevet for Hæren, ikke for Civilisterne. Den underrettede hver enkelt Mand om Troppernes Præstationer, deres Fremmarch og deres Sejre. Foruden var den for Soldaterne Broen til den politiske Verden og samtidig et Stykke Hjemland. Opgavens hojeste Betydning var, at styrke Troppernes Kamplyst.

Og nu Soldateraviserne: Soldateravisen i den nuværende Krig mod England havde Forlobere i Verdenskrigens Frontavis og i de fremrykkende Troppers Soldateravis ved Sudeterlandets Indlemmelse i det tyske Rige. Vi kender 113 Frontaviser i Tiden fra 1915 til 1918. De var blevet startet af de enkelte Arméer, de blev altsaa ikke ligesom idag udgivet af een Central. Ved Sudeterlandets Indlemmelse eksisterede der fire Soldateraviser: »Sudetenfront«, »Befreiung«, »Für Führer und Reich« og »Die Feldzeitung des XII. Armeekorps«. Deres Opgave var lost efter kort Tid, og deres Udkommen var derfor ikke længere nodvendig. Som et Forsog udkom saa en Soldateravis for forste Gang i Anledning af en Manovre i August 1939, nemlig »Der Adler von Friesland«. Bladet kunde snart krigsmæssigt fortsætte sit Arbejde som Soldateravis for en Luftflaades Officerer og Soldater, og det fra 5. September 1939. Fra den Tid er der bestandig udkommet flere Soldateraviser; Tallet er steget til langt over 100.

Efterretninger fra Fronten bestemmer forst og fremmest Soldateravisens Indhold med Ord og Billeder, ligeledes Beretninger eller Meldinger om Troppernes Præstationer. Med Skildringen af Indsatsen mod Fjenden og de opnaaede Resultater strejfer Soldateravisen allerede det politiske Omraade; for hvad Tropperne tilkæmper sig idag, maa Politikken vedligeholde imorgen. Underholdningen gor Fordring paa meget Plads i en Sol-

Berlin, i oktober 1940

Till att börja med något rent personligt. När jag den tredje septemberveckan år 1939 fick i uppdrag att starta en tysk dagstidning i Lodz, tycktes i början alla tekniska förutsättningar saknas. Det dröjde emellertid blott några få timmar, tills alla fackutbildade krafter hade samlats och stodo på sina platser. Redan en natt efter det jag fick detta uppdrag, utkom den första nationalsocialistiska tyska dagstidningen i Polen. I samma hus som jag arbetade två soldater i det angränsande rummet på en fronttidning. Ur egen erfarenhet vet jag således, hur olika dessa båda tidningar äro såväl till innehållet som i framställningssättet. Tyskarna i Lodz hade liksom polackerna före denna tidpunkt fullständigt vilseletts betr. krigets förutsättningar och förlopp av de flydda makthavarna. »Lodzer Zeitung» hade således till uppgift att skaffa befolkningen klarhet om den nya världshistoriens fakta och upplysa den om, hur hopplöst Polens läge i själva verket redan var och hur klart Tyskland genomskådade sin motståndares militära och politiska läge. Dessutom var tidningen den tyska förvaltningens språkrör till befolkningen. Soldattidningen däremot skrevs för hären och ej för civilbefolkningen. Den underrättade varje enskild man om truppernas prestationer, om deras frammarsch och segrar. Dessutom var den för soldaterna en bro till den politiska världen och samtidigt ett stycke hemland. Djupare sett bestod dess uppgift däri, att den skulle stärka stridslusten hos trupperna.

Och nu till soldattidningarna i det nuvarande kriget mot England. De ha haft sina föregångare i världskrigets fronttidningar och de soldattidningar, som utgåvos, när Sudetlandet införlivades med Tyska riket. Från tiden 1915—1918 känna vi till 113 sådana fronttidningar. De hade skapats av de olika arméerna, och utkommo liksom i våra dagar ej enhetligt från en central. Vid Sudetlandets återkomst fanns det fyra soldattidningar »Sudetenfront», »Befreiung», »Für Führer und Reich» och »Feldzeitung des XII. Armeekorps». De hade efter någon tid fyllt sin uppgift, och det var ej längre nödvändigt, att de utkommo. Försöksvis utgav man sedan i augusti 1939 för första gången under pågående manövrar en soldattidning »Der Adler von Friesland». Snart därefter kunde tidningen fortsätta sitt arbete under kriget som soldattidning för officerare och manskap i en flygavdelning, nämligen från den 5 september. Sedan dess har antalet soldattidningar ständigt tilltagit, det har stigit till över 100.

Innehållet i soldattidningarna bestämmes främst i ord och bild av meddelandena från fronten, rapporten om truppernas prestationer. Genom skildringarna om insatsen mot fienden och de nådda framgångarna kommer soldattidningen redan in på politiskt område, ty det som truppen tillkämpar sig idag, måste politiken bevara i morgon. Underhållningsspalterna fylla ett stort utrymme i soldattidningarna. Soldaten vill ha sanna berättelser,

SOLDATENZEITUNGEN in FRONT

Den tyska pressen är ytterst aktiv · soldattidningar på främsta plats

den Wünschen der Truppe entsprechend, sogar Romane in Fortsetzungen veröffentlicht.

Die Schriftleiter der Soldatenzeitungen sind in erster Linie Soldaten; sie sind Fachleute, die im Frieden an größeren und bekannten Zeitungen des Reiches tätig waren. Durch Erfahrung und Können sind sie in der Lage, auch die vielfachen technischen Schwierigkeiten zu überwinden, die eine häufig ihren Standort wechselnde Redaktion mit sich bringt. Die eifrigsten Mitarbeiter sind die Soldaten selbst. Mit einem „Eingesandt" im Briefkasten grüßt der Soldat seinen Kameraden. Die Beliebtheit der Feldzeitung kommt durch ihre Auflagenhöhe zum Ausdruck. Bereits im Weltkrieg erreichten einige Soldatenzeitungen Massenauflagen. Die Kriegszeitung der I. Armee, die „Wacht im Westen", brachte es 1917 auf 40000 Leser, das Organ der VI. Armee, die „Liller Kriegszeitung", sogar auf 110000 Abnehmer. Selbstverständlich braucht der Soldat keinen Pfennig für seine Zeitung zu bezahlen. Die Erscheinungsweise unserer Feldzeitungen ist ganz verschieden. Ein großer Teil kommt täglich heraus. Ausschlaggebend ist hier allein die militärische Lage.

Zum Schluß die neuen politischen Zeitungen: Aus dem angeführten persönlichen Beispiel und der Schilderung der Aufgaben unserer Soldatenzeitungen ergibt sich, daß sie die politischen Tageszeitungen nicht ersetzen oder verdrängen. Trotz der Frontzeitungen lasen sich die Soldaten Zeitungen aus der Heimat nachkommen, wurden in den besetzten Gebieten, wo das Bedürfnis danach bestand, politische Tageszeitungen neu gegründet. Nachdem im Osten zunächst die „Lodzer Zeitung" einziges Organ der deutschen Verwaltung war, übernahm kurz darauf mit der endgültigen Festlegung der Grenzen, im Oktober 1939 die „Krakauer-Warschauer Zeitung" deren Aufgaben. Als dann am 9. April 1940 Norwegen durch schnellen Zugriff den Engländern entzogen wurde, konnte sehr bald in Oslo die „Deutsche Zeitung in Norwegen", wenig später mit der Erweiterung des Krieges im Westen in Amsterdam die „Deutsche Zeitung in den Niederlanden" und in Brüssel die „Deutsche Zeitung in Brüssel" gegründet werden. Wie in Polen, so arbeiten also jetzt auch in Norwegen, den Niederlanden und Belgien neben den Blättern für die Soldaten politische deutsche Tageszeitungen.

Im Gegensatz zu 1914 bis 1918 haben heute sämtliche deutsche Zeitungen eine einzige Aufgabe. Sie steht seit Kriegsausbruch unumstößlich fest und heißt, nach einem Wort des Leiters der deutschen Presse Hans Fritzsche, das Volk an die Hand nehmen und ihm das Ziel zeigen, den Neubau Europas. In dieser Ausrichtung der gesamten deutschen Presse lag miteinbegriffen sowohl die Aufgabe der Soldatenzeitung als auch die der politischen Zeitungen in den besetzten Gebieten. Durch Sachkenntnis ausgezeichnet, ohne jede Hemmung und Vorzensur und mit vollstem psychologischem Verständnis für die Leserschaft haben sich diese neuen deutschen Zeitungen zu unserer Freude einen ähnlich großen Leserkreis erwerben können wie ihn die deutschen Zeitungen im Reich seit 1933 besitzen. Die deutschen Zeitungen in Krakau, Oslo, Brüssel und Amsterdam haben sich darüber hinaus im Konzert der in den besetzten Ländern seit jeher erscheinenden Zeitungen eine führende Stimme erworben. Sie werden sie sich durch ihre Leistung erhalten.

dateravis. Soldaten forlanger Beretninger om Oplevelser, smaa Romaner, Gaader, Vittigheder, Tegninger og Billedsider fra Fronten og Hjemlandet. Efterkommende Troppernes Ønsker indeholder nogle Soldateraviser enddog fortsatte Romaner.

Soldateravisernes Redaktorer er i forste Linie Soldater; de er Fagmænd, som i Fredstiden var beskæftiget ved storre og kendte Aviser i Landet. Ved Erfaring og Dygtighed er de i Stand til at overvinde mange tekniske Vanskeligheder, som Redaktionens hyppige Veksling af Kvarteret bringer med sig. Soldaterne selv er de ivrigste Medarbejdere. Med et »Indsendt« i Brevkassen hilser Soldaten sin Kammerat. Frontavisens store Oplag beviser dens Popularitet. Allerede under Verdenskrigen opnaaede nogle Soldateraviser Masseoplag. Den I. Armés Krigsavis »Wacht im Westen» havde i 1917 40,000 Læsere. Den VI. Armés Organ, »Liller Kriegszeitung« havde enddog 110,000 Aftagere. Selvfolgelig skal Soldaten ikke betale noget for Avisen. Vore Frontaviser udkommer paa forskellige Maader. En stor Del udkommer daglig. Afgorende er her alene den militæriske Situation.

Til Slut de nye politiske Aviser: Af det anforte personlige Eksempel og Skildringen af vore Soldateravisers Ogpave folger, at de ikke erstatter eller fortrænger de politiske Dagsaviser. Trods Frontaviserne lader Soldaterne sig sende Aviser fra Hjemlandet, og i de besatte Omraader blev, hvis det onskedes, nye Dagsaviser startet.

Efter at »Lodzer Zeitung« i Begyndelsen var den tyske Forvaltnings eneste Organ i Østen, overtog »Krakauer-Warschauer Zeitung« kort efter Grænsernes endelige Fastlæggelse i Oktober 1939 dens Opgaver. Og da Norge den 9. April 1940 ved Tyskernes hurtige Indgriben blev unddraget Englænderne, kunde i Oslo meget snart »Deutsche Zeitung in Norwegen« og lidt senere med Krigens Udvidelse i Vesten i Amsterdam »Deutsche Zeitung in den Niederlanden« og i Bryssel »Deutsche Zeitung in Brüssel« startes. Ligesom i Polen arbejder altsaa nu i Norge, Nederlandene og Belgien ved Siden af Aviser for Soldaterne ogsaa politiske tyske Dagsaviser.

I Modsætning til 1914—1918 har idag samtlige tyske Aviser kun een Opgave. Den staar siden Krigsudbrud urokkelig fast og befaler efter den tyske Presses Leder Hans Fritzsches Ord, at vise Folket Vejen og Maalet til Europas Genopbygning. Denne Form i den tyske Presse var ogsaa bestemmende for saavel Soldateravisens Opgave som for de politiske Aviser i de besatte Omraader. Udmærket ved Sagkundskab, uden enhver Hindring og Forbedommelse og ved bedste psykologisk Forstaaelse for Læserne har disse tyske Aviser erobret en ligesaa stor Læserkreds som Rigets Aviser siden 1933 er i Besiddelse af. De tyske Aviser i Krakau, Oslo, Bryssel og Amsterdam spiller nu ved Siden af de Aviser, som altid har eksisteret i de besatte Omraader en forende Rolle. De vil bestaa paa Grund af deres Præstationer.

noveller, gåtor, anekdoter, ritningar och bildsidor från fronten och hemmet. I flera fall publicera soldattidningarna på läsarnas uttryckliga önskan t. o. m. fortsättningsromaner.

Soldattidningarnas redaktörer äro i första hand själva soldater, män från facket, som i fredstider arbetat vid större kända tidningar i riket. Genom sina erfarenheter och kunskaper äro de istånd att också övervinna de många tekniska svårigheterna, som förorsakas av att redaktionen ständigt byter stationering. De ivrigaste medarbetarna äro soldaterna själva. Genom »brevlådan» sänder soldaten hälsningar till sina kamrater. Soldattidningarnas popularitet kommer till uttryck i de stora upplagorna. Redan under världskriget kommo några soldattidningar ut i massupplagor. I:sta arméns krigstidning »Wacht im Westen» räknade år 1917 40,000 läsare. VI:te arméns organ »Liller Kriegszeitung» hade t. o. m. 110,000 avnämare. Naturligtvis behöver soldaten ej betala ett öre för sin tidning. De enskilda tidningar utkomma helt olika. En stor del ges ut dagligen. Utslagsgivande är här enbart den militära situationen.

Till slut vill jag nämna de nya politiska tidningarna. Av nämnda personliga exempel och skildringen om soldattidningarnas uppgift framgår, att de ingalunda skola ersätta eller undanträngа de politiska dagstidningarna. Vid sidan om fronttidningarna läsa soldaterna de tidningar, som de få tillsända hemifrån, och grundas nya politiska dagstidningar i de besatta områden, om så erfordrades. Sedan »Lodzer Zeitung» till en början var den tyska förvaltningens enda organ i öster, övertog kort efter det att gränserna definitivt fastslagits i oktober 1939 »Krakauer-Warschauer Zeitung» dess funktion. När så den 9 april Norge genom Tysklands snabba ingripande frånrycktes engelsmännen, kunde snart därefter den tyska tidningen i Oslo utges och något senare, när kriget utvidgats i väster, utkommo de tyska tidningarna i Amsterdam och Bryssel. Liksom i Polen finnas nu således även i Norge, i Holland och Belgien tyska politiska tidningar vid sidan om soldaternas egna.

I motsats till vad fallet var 1914—1918 ha samtliga tyska tidningar idag ett enda syfte. Sedan krigsutbrottet står detta orubbligt fast och kan uttryckas med de ord, som ledaren för den tyska pressen Hans Fritzsche har uttalat: »Att leda folket vid handen och visa det målet, Europas nydaning. »I denna likriktning av hela den tyska pressen är soldattidningens och de politiska tidningarnas i de besatta områdena uppgift inbegripen. Dessa nya tidningar, som utpräglas av sakkunskap och utkomma utan varje hämning eller förcensur och visa full förståelse för läskretsen ha till vår glädje vunnit lika många anhängare som övriga tidningar i Tyska riket sedan 1933. De tyska tidningarna i Krakau, Oslo, Bryssel och Amsterdam ha därutöver tillkämpat sig en ledande ställning bland de besatta ländernas inhemska tidningar. De komma att hävda sin ställning genom sin kvalitet.

SOLDATEN

Giornali per i soldati del fronte • Katonai újságok előtérben
Soldatenkranten op den voorgrond • Journaux du front pour les soldats

GEGEN ENGELAND

MARINE-FRONTZEITUNG FUER WESTFRANKREICH

Mittwoch, 17. Juli 1940

Nummer 1

Soldaten der Kriegsmarine in West

Der Durchbruch

Soldatenzeitung an der Westfront

Wirrwar in England hält weiter an

Sie

Der Sieger

Die Frontzeitung erscheint wöchentlich sechsmal und wird kostenlos

Frontzeitung sind zu richten an die Geschäftsstelle des „Adler"

Jahrgang

DIE ZEITUNG UNSE

London voellig kopflos!

Die Wirkung der Fuehrerrede: Das englische Volk will Verhandlungen

Parlamentseinberufung gefordert – Wird sich Churchills Diktatur durchsetzen?

40000 Tonnen aus einem

Elf Transp

Teil der Schiffe vernichtet — Sechs Batterien

Das Oberkommando der Wehrmacht gab am 29. April bekannt:

Unterstützt durch die Luftwaffe, die in den Erdkampf eingreift und die rückwärtigen Verbindungen des Feindes unterbricht, nehmen die deutschen Truppen in Norwegen ihren

ZEITUNGEN

Noviny pre vojakov na fronte • Vojničke novine u prvim položajima • Soldaterblade i førende Stilling • Soldattidningar på främsta plats • Soldiers' newspapers to the fore • En primera línea periódicos para el ejército • Ziarele pentru soldaţi sunt acuma mult căutat • Vojenské noviny stojí ve frontě

FRONT

Zeitung
MOSELARMEE

Adler über Land und Mee

Frontzeitung einer

Freitag, 14. Juni 1940

Deutsche Soldaten-Zeitung

Donnerstag, 9. Mai 1940

gegen Engelan

WEST-FRONT

Folge 234

Donnerstag, 18 Juli 1940

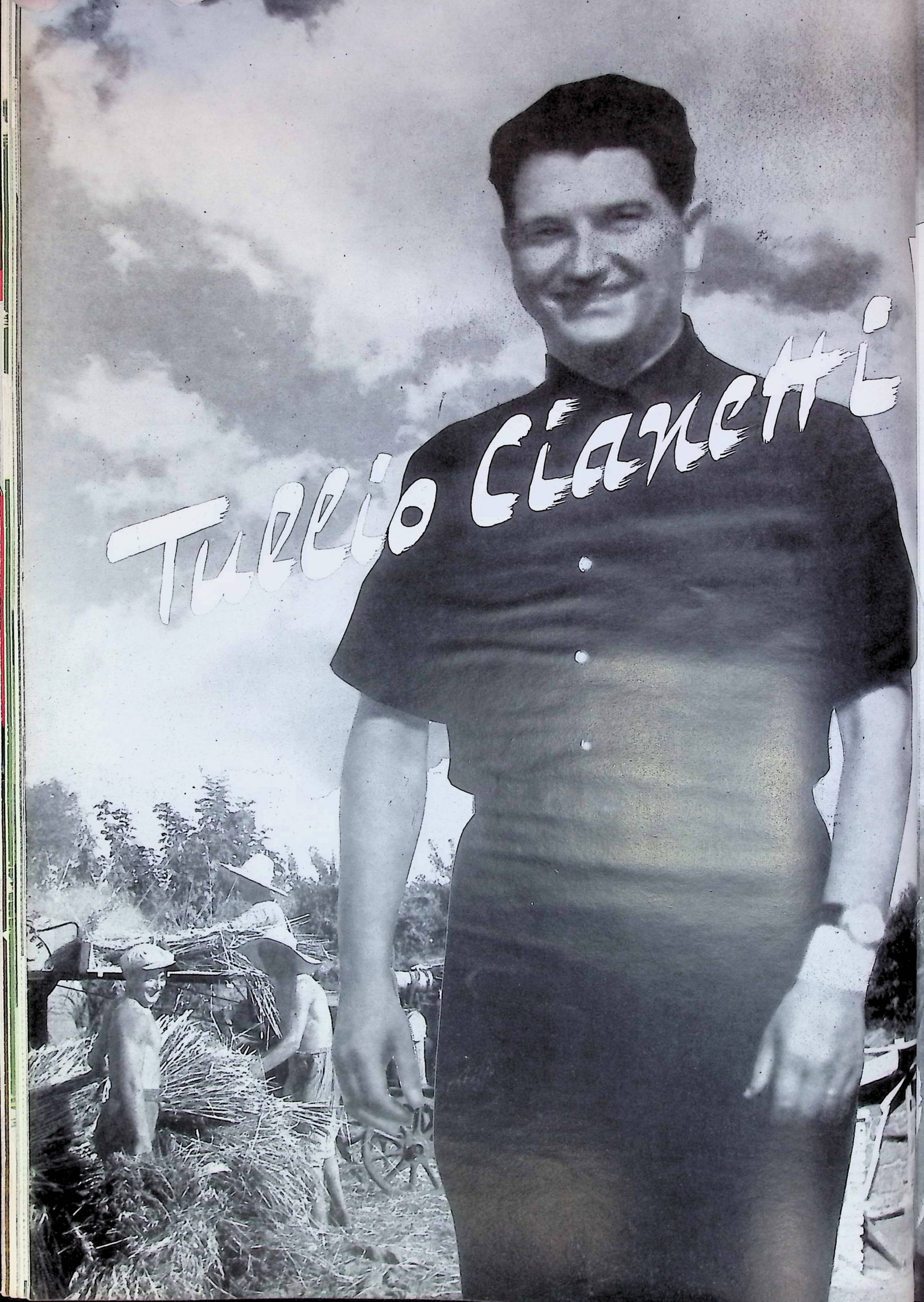
Steigende Panik in England

Allgemeine Wut über Churchills Terror

Fühlbarer Lebensmittelmangel

Heeresbericht

Berlin, 17. Juli


Tullio Cianetti

Landverbunden

TULLIO CIANETTI — FORBUNDET MED JORDEN

Etwa 30 km östlich von Rom liegt, in herrliche Landschaft gebettet, ein Erbhof, der in der ganzen Umgegend wegen seiner mustergültigen Bewirtschaftung berühmt ist: es ist der Hof des Staatssekretärs im italienischen Korporationsministerium Tullio Cianetti.

Cianetti hat diesen Hof in Form lebensunfähiger winziger Parzellen von den früheren Eigentümern erworben; er hat die verfallenen Baulichkeiten abreißen lassen und ein mustergültiges Wohnhaus mit Stallungen und Silos errichtet. Pächter auf diesem Hof ist ein früherer Schulkamerad Cianettis, mit dem er als Junge in Assisi befreundet und mit dem zusammen er später als Landarbeiter auf dem gleichen Hofe tätig war.

Sein Hof ist Cianettis ureigenste Herzensangelegenheit: so oft er nur kann, erübrigt der Staatssekretär einen Tag für sein Land und seine Leute; mit ihnen zusammen packt er zu, er hilft bei der Erntearbeit und kontrolliert unermüdlich die Leistungen seiner landwirtschaftlichen Maschinen. Er freut sich schon jetzt darauf, seinen Hof demnächst seinem deutschen Freunde Reichsleiter Dr. Ley zeigen zu können.

TULLIO CIANETTI — JORDBUNDEN

Ungefär 30 km. öster om Rom ligger i ett härligt landskap en arvgård, som i hela omgivningen är känd för sitt mönstergilla jordbruk. Gården tillhör statssekreteraren i italienska Korporationsministeriet Tullio Cianetti.

Cianetti har köpt ihop denna gård i form av livsodugliga små tegar från deras forna ägare. Han har låtit riva de fallfärdiga kåkarna och byggt upp ett mönstergilt boningshus med stallar. Förvaltaren på gården är en gammal skolkamrat till Cianetti, som han varit god vän med som pojke i Assisi och som han senare har arbetat tillsammans med som lantarbetare på samma gård.

Hans gård är en hjärteangelägenhet för Cianetti. Så ofta han kan, tar han sig en dag ledigt för att vistas på landet hos sitt gårdsfolk. Gemensamt med dem går han till arbetet, hjälper till med skörden och kontrollerar outtröttligt sina lantbruksmaskiners kapacitet. Han gläder sig redan nu åt att inom kort få visa sin gård för sin tyske vän, riksledaren d:r Ley.

Cirka 30 km øst for Rom ligger, omgivet af et herligt Landskab, et Arvegods, som paa Grund af dets mønsterværdige Drift er berømt i hele Omegnen: det er Statssekretæren i det italienske Koporationsministerium Tullio Cianetti's Gaard.

Cianetti har overtaget denne Gaard fra de tidligere Indehavere i Form af smaa Parceller; han har ladet de forfaldne Bygninger nedrive og indrettet et mønsterværdigt Behoelseshus med Stalde og Siloer. Forpagteren paa denne Gaard er en tidligere Skolekammerat af Cianetti. Som Drenge var de blevet Venner i Assisi og senere var de beskæftiget paa den samme Gaard som Landarbejdere.

Gaarden er for Cianetti et Hjerteanliggende; saa ofte han kan, ofrer Statssekretæren en Dag for sit Gods og sine Folk, sammen med dem tager han fat, han hjælper til ved Høsten og kontrollerer utrættelig sine Landbrugsmaskiners Præstationer. Han glæder sig allerede til inden saa længe at kunne vise sin tyske Ven Dr. Ley sin Gaard.





Spanischer Heldenkampf im italienischen Film

L'eroismo degli Spagnoli in un film italiano • Lucha heroica de los soldados españoles en una película italiana

Die Leitung der Filmschau in Venedig hat als außergewöhnliche Preise für die bei der Filmwoche vom 1.—8. September vorgeführten Werke je einen Pokal der Biennale von Venedig für den deutschen Film „Der Postmeister" und den italienischen Film „Belagerung des Alcazar" zuerkannt. Die vorliegende Fotomontage ist dem italienischen Film „Belagerung des Alcazar" gewidmet

La direzione della Mostra cinematografica di Venezia ha assegnato come premî straordinarî per i lavori presentati nella settimana dal 1° all'8 settembre due Coppe della Biennale rispettivamente al film tedesco «Il Mastro di Posta» e a quello italiano «L'assedio dell'Alcazar». Questo fotomontaggio é tratto dal film italiano «L'assedio dell'Alcazar»

La dirección de exhibición de películas en Venecia otorgó como premios extraordinarios para las películas que fueron presentadas del 1° al 8 de septiembre una copa de la Biennale de Venecia para la película alemana «El Maestro de Postas» y una para la película italiana «El Sitio del Alcázar». La presente composición está dedicada a la película italiana «El Sitio del Alcázar»

Werk der Unvergänglichen

Von
Dr. GMELIN, Leiter des Langemarck-Studiums

DE UFORGÆNGELIGES VÆRK · DE OFÖRGÄNGLIGAS VERK

„... Eine höhere Schule habe ich nicht besuchen können, denn schon früh mußte ich mir meinen Lebensunterhalt selbst verdienen; und gar studieren, das war unmöglich, denn meine alleinstehende Mutter ist mittellos. Gert geht es nicht anders. Für meine medizinische Begeisterung hat er zwar kaum etwas übrig. Ihm steht der Sinn nach anderem. Er möchte kühne Brücken über Flüsse spannen, Stauwehre und Häuser bauen, daran hängt sein Herz. Sollten wir beide unser Lebensideal im Berufsziel nie erreichen können? Wir müssen es.

Alle Hebel setzen wir in Bewegung, bei vielen Stellen sprechen wir vor, von dieser ermutigt, von jener keineswegs gestärkt. Und dann hören wir erstmals vom Langemarck-Studium.

Hier soll jungen Menschen, unabhängig vom bisherigen Bildungsgang und unabhängig von der sozialen Stellung, Gelegenheit gegeben werden, das Studium zu ergreifen. Einzige Bedingung ist es, ein ganzer Kerl zu sein.

Wir haben uns sogleich beworben und heute stehen wir beim Langemarck-Studium. Gert wird seinen Traum, Brückenbauer zu werden, verwirklichen, und ich werde einmal den schönen Beruf des Arztes ausüben dürfen ...“ (Aus dem Brief eines Langemarckstudenten.)

„Ich bin überzeugt, daß die Arbeit des Langemarck-Studiums zum Vorteil und zum Nutzen für das gesamte deutsche Vaterland geleistet wird. Für den nationalsozialistischen Staat darf das Wort von dem Marschallstab, den jeder im Tornister trägt, keine billige Redensart sein. Nicht nur der Marschallstab des Soldaten, sondern auch der Marschallstab der Wissenschaft muß von demjenigen errungen werden können, den sein Können und Wissen, seine Leistung dazu befähigen, ganz gleich, welchen Namen er trägt und welchem Teile des Volkes er entstammt.“ (Stabsführer der SA. Viktor Lutze bei der Eröffnung des Langemarck-Studiums Hannover am 9. 12. 1938.)

»... Jeg har ikke haft Lejlighed til at besøge en højere Skole; thi jeg har allerede tidlig maattet tjene mit Brød selv; og studere, det var helt umulig; thi min Moder staar alene og er ubemidlet. Det gaar ikke Gert bedre. Han har næppe noget tilovers for min medicinske Begejstring. Hans Hu staar til noget andet. Han ønsker at konstruere dristige Broer over Floder, at bygge Dæmninger og Huse, ved sligt hænger hans Hjerte. Monstro vi begge to nogensinde naar vort Livsideal i Henseende til Beskæftigelse? Vi skal naa det.

Vi sætter alt ind paa at naa vort Maal, vi henvender os mange Steder, modtager Opmuntring her, men slet ikke der, og saa sker det, at vi første Gang hører om Langemarck-Studiet. Her skal der gives unge Mennesker Lejlighed til at gennemføre et Studium uafhængig af hidtidig Uddannelse og uafhængig af social Stilling. Den eneste Betingelse er at være Karl for sin Hat. Vi har henvendt os i Fællesskab, og i Dag er vi i Langemarck-Studiet. Gert vil faa sin Drom om at blive Brobygger virkeliggjort, og jeg vil engang kunne udøve Lægens skønne Kald ...« (Af et Brev fra en Langemarckstudent.)

»Jeg er overbevist om at Arbejdet i Langemarck-Studiet er til Fordel og til Nytte for hele det tyske Fædreland. I den nationalsocialistiske Stat maa Ordet om Marskalstaven, som enhver har i sit

»... I ett högre läroverk har jag inte kunnat gå, då jag redan tidigt måste tjäna mitt uppehälle; och studera, det var naturligtvis alldeles omöjligt, ty min ensamstående moder är medellös. Och med Gert är det likadant. Han delar visserligen inte min begeistring för medicinen. Hans håg traktar efter något annat. Han vill bygga djärva broar över floder, viadukter, fördämningar och hus, det är det som ligger honom om hjärtat. Skulle vi båda aldrig kunna nå vårt livsideal i vårt yrke? Vi måste.

Vi försökte alla vägar, många ställen ha vi uppsökt, på ena hållet uppmuntrade man oss, på det andra hade man ingen förståelse för våra önskemål. Och så hörde vi för första gången om Langemarckstudiet.

Härigenom skulle unga människor, oberoende av föregående skolbildning och sin sociala ställning få tillfälle att ägna sig åt studier. Det enda villkoret är, att man är en hel karl.

Vi ha genast lämnat in vår ansökan och nu äro vi mitt uppe i studierna. Gert har kunnat förverkliga sin dröm att bli väg- och vattenbyggare, och jag kommer en gång att få utöva läkarens härliga yrke ...» (Ur brevet från en Langemarckstudent.)

»Jag är övertygad om, att Langemarck-studieverksamheten sker till fördel och nytta för hela det tyska fosterlandet. För den nationalsocialistiska staten får talesättet om marskalkstaven, som var och en bär i sin ränsel, ej blott vara tomt prat.



REICHSAUSSENMINISTER VON RIBBENTROP
IN DER UNTERHALTUNG
MIT DEM SPANISCHEN INNENMINISTER SUNER

1 Leibesertüchtigung bildet ein entscheidendes Element der Erziehung





2 Der Unterricht in Physik ist besonders wichtig für die künftigen Ingenieure



3 Reichsstudentenführer Dr. Scheel

1 *Rigsstudenterfører Dr. Scheel* • **2** *En Soldat paa Orlov fra Fronten maa fortælle* • **3** *Undervisningen i Fysik er særlig vigtig for de fremtidige Ingeniører* • **4** *Spil, der kræver Eftertænksomhed, er meget skattede* • **5** *Legemlig Dygtiggørelse udgør et afgørende Element i Opdragelsen* • **6** *Praktiske Forsøg er nødvendige for den fremtidige Kemiker*

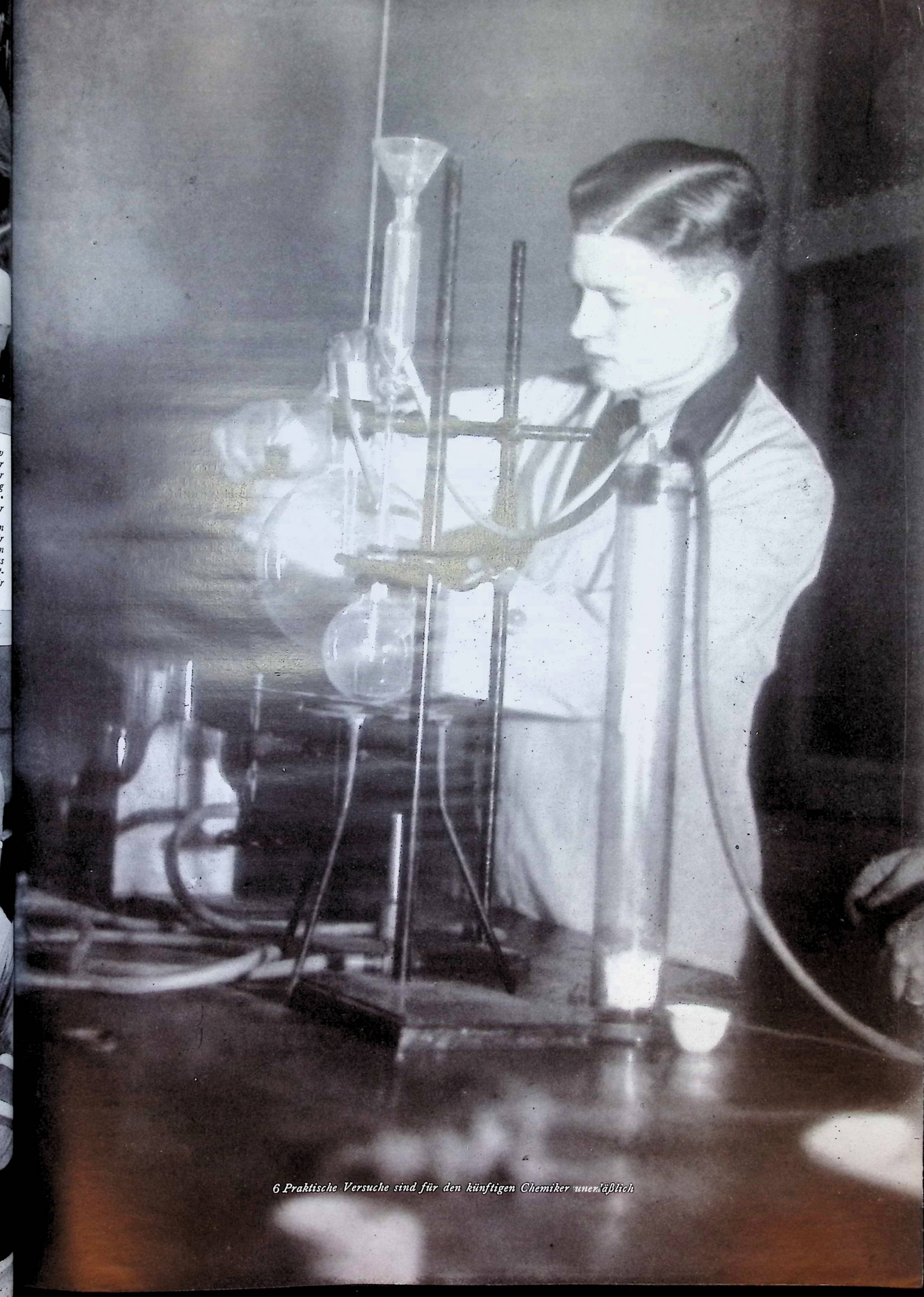
1 *Riksstudentledaren d:r Scheel* • **2** *En soldat på permission från fronten måste berätta* • **3** *Fysikundervisningen är särskilt viktig för de blivande ingenjörerna* • **4** *Spel som vålla huvudbry äro mycket uppskattade* • **5** *Kroppens stärkande är en väsentlig faktor inom studentens uppfostran* • **6** *Praktiska experiment äro av största betydelse för den blivande kemikern*



4 Ein Urlauber von der Front muß erzählen



5 Spiele zum Nachdenken



6 Praktische Versuche sind für den künftigen Chemiker unerläßlich

An wen wendet sich das Langemarck-Studium?

Das deutsche Volk ist ein Volk der Arbeiter, reich an strebsamen Facharbeitern, die als Schlosser, Dreher oder an sonstigen Arbeitsplätzen den Willen und die Fähigkeit zu hoher Leistung besitzen. Sie setzen sich durch in ihrem Betrieb, die Deutsche Arbeitsfront nimmt sich ihrer an und gibt ihnen die Möglichkeit zur besonderen Lehrlingszeit, zum Besuch von Abendschulen, zum Aufstieg. Im Reichsberufswettkampf aller schaffenden Deutschen ist ihnen die Gelegenheit geboten zu zeigen, ob sie im Wettkampf der Kräfte Leistung und Willen steigern können. Wer aber ermöglicht ihnen, im Alter von 18 oder 20 Jahren den Anschluß an die Hochschule zu gewinnen, wo sie nur Volksschulbildung besitzen, und die Eltern kein Geld haben, höhere Schule oder Studium zu bezahlen? Hier setzt das Langemarck-Studium der Reichsstudentenführung ein: Heute kann jeder fähige junge Deutsche von der Volksschule zum Studium kommen, wenn er als ein ganzer Kerl hohe geistige Spannkraft und einsatzbereiten Willen besitzt, gesund ist und charakterlich ein unbedingter Nationalsozialist zu sein verspricht. Und wie groß ist die Zahl derjenigen jungen Männer, die erst spät ihre wahre berufliche Eignung erkennen! Vielleicht sind sie langsamer gereift oder sie wurden in ihrer Jugendzeit durch irgendwelche Umstände an einen falschen Arbeitsplatz gestellt. Hier bedeutet das Langemarck-Studium Ausgleich und Korrektur und wird so zum entscheidenden Bestandteil einer großen nationalsozialistischen Begabtenförderung.

Was für Männer stehen im Langemarck-Studium?

Betrachtet man die Berufe der Väter aller männlichen Abiturienten des Jahres 1938, so ergibt sich folgendes Bild:

Akademiker (ohne Industrie)	31,48%
Selbständige und Angestellte in Industrie und kaufmännischen Berufen (einschl. Akademiker)	27,92%
Mittlere und untere Beamte	20,17%
Land- und Forstwirtschaft	7,06%
Arbeiter (einschließlich Werkmeister, Boten usw.)	8,38%
Sonstige Berufe	4,99%

Zieht man die Väterberufe der Männer des Langemarck-Studiums (Jahrgang 1938) zum Vergleich heran, so finden sich:

Akademiker	0,1%
Mittlere Beamte	3 %
Untere Beamte	6 %
Selbständige Kaufleute (Nichtakademiker)	6,9%
Angestellte (nur kleine)	25 %
Bauern	11 %
Handwerker	12 %
Arbeiter	36 %

Die Auslese von jungen Männern bisher kaum erfaßter Herkunftsschichten und ihre Eignung zu einem wissenschaftlichen Studium ist nicht nur ein Akt sozialer Gerechtigkeit, sondern ein absoluter Gewinn und damit eine Notwendigkeit für Hochschule und Berufsleben. Hier sind noch unverbrauchte, überdurchschnittliche und steigerungsfähige Begabungen, die zum Nutzen des Volkes ermittelt, geweckt und ausgebildet werden müssen. Darauf haben sie ein Recht. Sie treten zusätzlich zu den bisherigen Nachwuchskontingenten, nicht als mittelmäßiger Ersatz, sondern Tornyster, ikke være en tom Talemaade. Ikke blot Soldatens Marskalstav, men ogsaa Videnskabens Marskalstav maa kunne erobres af den, hvis Evner og Viden og hvis Præstation kvalificerer ham dertil, ligegyldigt hvilket Navn han bærer, og hvi ken Del af Folket han stammer fra.« (Stabsforer for SA. Viktor Lutze ved Aabningen af Langemarck-Studiet Hannover den 9. 12. 1938.)

Til hvem henvender Langemarck-Studiet sig?

Det tyske Folk er et Folk af Arbejdere, rigt paa stræbsomme Fagarbejdere, der som Smede, Drejere eller paa andre Arbejdspladser viser sig i Besiddelse af Vilje og Dygtighed til høj Ydelse. De hævder sig i deres Virksomhed, den Tyske Arbejdsfront antager sig dem og giver dem Lejlighed til særlig Lærlingeuddannelse, til Besog af Aftenskoler, til Avancement. I Rigsvæddekampen imellem alle arbejdende Tyskere er der givet dem Lejlighed til at vise, om de under Kræfternes Væddekamp formaar at oge deres Præstation og Viljeskraft. Men hvem gor det muligt for dem i 18 eller 20 aars Alderen at faa Kontakt med Højskolen, eftersom de dog kun har Folkeskoledannelse, og eftersom Forældrene ingen Penge har til at betale højere Skole eller Studium? Her er det, at Rigsstudenterføringens Langemarcks-Studium sætter ind: i Dag kan enhver dygtig ung Tysker fra Folkeskolen, komme til at studere, naar han er Karl for sin Hat, besidder aandelig Spændstighed og resolut Vilje, er sund og af Karakter en ubetinget Nationalsocialist. Og hvor stort er ikke Antallet af de unge Mænd, der først paa et sent Stadium erkender deres Kvalifikationer! Maaske er de modnedes langsommere, eller de er i deres Ungdom paa Grund af den ene eller den anden Omstændighed blevet anbragt paa en forkert Arbejdsplads. Her udligner og korrigerer Langemarck-Studiet og bliver saaledes til en afgørende Bestanddel af en stor nationalsocialistisk Begunstigelse af Begavede.

Hvilke Slags Mænd studerer i Langemarck-Studiet?

Betragter man de af Fædrene til alle mandlige Dimittender i Aaret 1938 udovede Professioner, faar manfolgende Billede:

Akademikere (uden Industrien)	31,48%
Selvstændige og Funktionærer i Industrien og i købmandsmæssige Forretninger (Akademikere medregnet)	27,92%
Mellemhøje og lavere Embedsmænd	20,17%
Land- og Skovbrug	7,06%
Arbejdere (inklusive Værkmestre, Bude osv.)	8,38%
Øvrige Professioner	4,99%

Sammenligner man de af Fædrene til Langemarcks-Studiets Mænd (Aargang 1938) udovede Professioner hermed, saa finder man:

Akademikere	0,1%
Embedsmænd af Mellemklassen	3,0%
Lavere Embedsmænd	6,0%
Selvstændige Forretningsmænd (ikke Akademikere)	6,9%
Funktionærer (kun smaa)	25,0%
Bønder	11,0%
Haandværkere	12,0%
Arbejdere	36,0%

Udvælgelsen af unge Mænd fra hidtil knapt repræsenterede Samfundsgrupper og deres Uddannelse til et videnskabeligt Studium er ikke alene en socialistisk Retfærdighedsakt, men absolut en Gevinst og dermed en Nodvendighed for Universitet og Erhvervsliv. Her findes endnu uforbrugte, overgennemsnitlige og udviklingsdygtige Begavede.

Ej blott soldatens marskalkstav utan även vetenskapsmannens måste kunna nås av den, vars kunskaper och vetande, vars duglighet ger honom förutsättningarna därtill oberoende av vilket namn han bär och från vilket samhällslager han härstammar.» (SA-stabsledare Viktor Lutze vid invigningen av Langemarckstudiet i Hannover den 9 december 1938.)

Till vem vänder sig Langemarckstudiet?

Det tyska folket är ett folk av arbetare, rikt på uppåtsträvande fackarbetare, vilka som smeder, maskinister eller på andra arbetsplatser bevisa sin vilja och duglighet till högsta prestationer. De slå igenom i sin fabrik, Tyska arbetsfronten tar hand om dem och ger dem möjlighet att åtnjuta en extra lärlingstid, att besöka aftonskolor och hjälper dem fram. I riksyrkestävlingen, vari alla arbetande tyskar deltaga, ha de tillfälle att visa, om de kunna stegra sina prestationer och sin viljestyrka till det yttersta i den hårda konkurrensen. Men vem gör det möjligt för unga arbetare i åldern mellan 18 och 20 år att komma in på någon högskola, då de endast ha folkskolebildning och föräldrarna dessutom inte ha råd till att låta dem gå i ett högre läroverk eller studera? Det är här som riksstudentledningens Langemarckstipendium tar vid.

Idag kan varje tysk, om han är duktig, studera, även om han blott gått i folkskola, bara han är en hel karl, har höga andliga förutsättningar och visar en vilja, som ständigt är beredd att göra sin insats, samt är frisk och i karaktärshänseende ger löfte om att bli en sann nationalsocialist. Hur stort är inte antalet unga män, vilka först sent upptäcka sin verkliga läggning till ett visst yrke. Kanske ha de utvecklats långsammare eller ställdes de i sin ungdom genom omständigheterna på fel arbetsplats. Här betyder Langemarckstipendiet en utjämning och korrektur och blir därigenom till en avgörande beståndsdel i det stora nationalsocialistiska arbetet till de talenterades främjande.

Vilka män studera på Langemarckstipendiet?

Betraktar man fädernas yrke till alla manliga studenter år 1938, får man följande översikt:

Akademiker (exkl. industrin)	31,48%
Självständiga eller anställda inom industrin eller handelsyrken (inkl. akademiskt tbildade)	27,92%
Lägre tjänstemän	20,17%
Jord- och skogsbruk	7,06%
Arbetare (inkl. verkmästare, vaktmästare m.fl.)	8,38%
Övriga yrken	4,99%

Jämför man denna tabell med fädernas yrken till Langemarckstudenter, får man följande resultat:

Akademiker	0,1%
Tjänstemän i mellangraderna	3 %
Lägre tjänstemän	6 %
Självständiga affärsmän (Icke akademiskt bildade)	6,9%
Anställda (med liten lön)	25 %
Bönder	11 %
Hantverkare	12 %
Arbetare	36 %

Att unga män från familjer, som hittills knappast ifrågakommit, utväljas och få möjlighet att bedriva vetenskapliga studier är ej blott en gärning av social rättvisa utan betyder dessutom en absolut vinst och därmed en nödvändighet för högskolorna och yrkeslivet. Här har man ännu tillgång till oförbrukade begåvningar, som ligga över genomsnittet och äro istånd till stegrade prestationer och vilka man därför måste få tag i, uppväcka och utbilda till nytta för hela folket. Detta

als Könner, die bereits eine berufspraktische Bewährung und Höchstleistung aufzuweisen haben.

Wie kommt man in das Langemarck-Studium?

Die NSDAP., die Gliederungen oder die Deutsche Arbeitsfront, Wehrmacht und Reichsarbeitsdienst reichen als urteilsfähige Dienststellen den Antrag auf Zulassung zur Auslese beim Leiter des Langemarck-Studiums ein. Zeugnisse und Lebenslauf vervollständigen den Akteneindruck. Alle Männer, die die Bedingungen des Alters, der politischen Zugehörigkeit usw. erfüllen, werden in ein Ausleselager einberufen. Hier wird der Bewerber eingehend durchgeprüft: Nicht nur sein Hirn oder seine Muskeln allein geben den Ausschlag, sondern Spannkraft und Steigerungsfähigkeit, Leistungswille und Aufgeschlossenheit. Erfahrene Prüfer, Hochschullehrer und Praktiker beschäftigen sich eingehend mit jedem Bewerber. Entscheidend aber ist der Sinn des Ausleselagers: Jeder Teilnehmer soll für seinen beruflichen Weg den richtigen Rat empfangen, jeder soll an den Arbeitsplatz gelenkt werden, der seiner Fähigkeit entspricht. Die Berufe des deutschen Volkes werden dabei nicht nach Wertgesichtspunkten gemessen. Denn nicht, was einer arbeitet, ist entscheidend, sondern ob er diese Arbeit mit ganzer Kraft und freudiger Bereitschaft erfüllt. Wer aufgenommen wird, rückt dann im Herbst in eine der 10 Unterrichtsanstalten ein. Solche Lehrgänge bestehen zur Zeit in Berlin, Dresden, Halle, Hannover, Heidelberg, Jena, Königsberg, Rostock, Stuttgart und Wien.

Durch eigene Erzieher, die Führer und Fachlehrer zugleich sind, werden die Männer in Gemeinschaftserziehung auf den Zugang zur Hochschule vorbereitet. 1½ Jahre dauert die Ausbildung, unterbrochen von zwei Zwischenprüfungen, sowie von Fahrten und Exkursionen. Den Höhepunkt bildet die Teilnahme am Reichsparteitag und am deutschen Studententag. Ist die Abschlußprüfung bestanden, so verlangt das Studium an der Hochschule weitere Anspannung aller Kräfte. Auch als Studenten gehören sie der Gemeinschaft des Langemarck-Studiums an und erhalten von ihr Führung und Lenkung. Studium sowie Vorstudienausbildung sind für die Männer und ihre Eltern gänzlich kostenlos.

„Es ist oberste Sorge des nationalsozialistischen Staates, Mittel und Wege zu finden, um dem Fleiß, der Energie, der Tatkraft, der Einsicht, dem Mut und der Beharrlichkeit, soweit sie im Persönlichen in Erscheinung treten, den Weg nach oben zu erleichtern und zu ebnen. In diesem Staate muß das ärmste Kind, sofern es ersichtlich zu Höherem bestimmt ist, auch die höchste Stellung erreichen können."

„Es muß in diesem neuen Deutschland von jetzt ab jedes Arbeiter- oder Bauernkind, wenn es von Gott begnadet und gesegnet ist, durch die Art der Hilfe unserer Organisationen und dank der bewußten Führungsauslese emporsteigen können bis zur höchsten Führung der ganzen Nation. Wogegen umgekehrt auch das Kapital von Millionen einem Nichtangehörigen dieses Volkes den Weg nach oben niemals öffnen kann und darf. Dies ist die Voraussetzung, um eine wirkliche Volksgemeinschaft aufzurichten, die mehr sein soll, als eine bloße schöngeistige Phrase." Dieses Wort des Führers, das er auf dem Reichsparteitag Großdeutschlands am 12. 9. 1938 gesprochen hat, steht auch über dem Langemarck-Studium geschrieben. Seine Männer sollen Kämpfer und Könner werden, Nationalsozialisten, die an jeder Stelle ihren Mann stehen und Vorbild sind an Haltung und Leistung.

velser, som til Folkets Gavn maa udfindes, vækkes og uddannes. De har en Ret dertil. De føjes til de hidtidige Kontingenter af den nye Generation, ikke som et middelmaadigt Surrogat, men som Dygtigheder, der allerede har kunnet eftervise Dygtighed og Topydelse indenfor deres Fag.

Hvoreldes faar man Adgang til Langemarck-Studiet?

Det nationalsocialistiske Parti, dets Organisationer eller den Tyske Arbejdsfront, Forsvarsmagten og Rigsarbejdstjenesten indgiver som kompetente Institutioner Ansogning om Adgang til Udvælgelse til Lederen af Langemarck-Studiet. Vidnesbyrd og Levnedslob supplerer Indtrykket af Akterne. Alle Mænd, der opfylder Betingelserne i Henseende til Alder, politisk Medlemsskab osv., bliver indkaldt til en Udvælgelseslejr. Her bliver Ansogeren underkastet en grundig Provelse: ikke alene hans Hjerne eller hans Muskler gor Udslaget, men Spændstighed, Koncentrationsevne, Vilje kraft og Opvakthed. Erfarne Eksaminatorer, Universitetslærere og Praktikere beskæftiger sig indgaaende med hver enkelt Ansoger. Men afgorende er Udvælgelseslejrens Betydning: hver enkelt Deltager skal faa det rigtige Raad med Hensyn til Valget af Fag, enhver skal ledes til den Arbejdsplads, der stemmer med hans Anlæg. Det tyske Folks Erhverv bliver her ikke maal efter Værdisynspunktet. Thi ikke det Arbejde, som en udforer, er afgorende, men om han lægger hele sin Kraft og Arbejdsglæde deri. Den, der bliver optaget, kommer saa om Efteraaret ind i en af de 10 Undervisningsanstalter. Saadanne Anstalter findes for Tiden i Berlin, Dresden, Halle, Hannover, Heidelberg, Jena, Konigsberg, Rostock, Stuttgart og Wien.

Særlige Opdragere, der paa een Gang er Forere og Faglærere, forbereder i Fællesuddannelse Mændene til Optagelse paa Højskolen. Uddannelsen varer 1½ Aar, afbrudt af to Mellemprover saavelsom af Rejser og Ekskursioner. Højdepunktet udgor Deltagelsen i Rigspartidagen og i den tyske Studenterdag. Er Afgangsproven bestaaet, saa kræver Studiet ved Højskolen yderligere Anspændelse af alle Kræfter. Ogsaa som Studenter tilhorer de Langemarck-Studiets Fællesskab og staar under dets Foring og Ledelse. Baade Studium og Forberedelsen til Studiet er fuldstændig gratis for Mændene og deres Forældre.

»Det er den nationalsocialistiske Stats overste Opgave at finde Midler og Veje til at lette og bane Vejen opefter for Fliden, for Energien, for Handlekraften, for Indsigten, for Modet og Udholdenheden, for saa vidt som de aftegner sig i Personligheden. I denne Stat maa ogsaa det fattigste Barn, for saa vidt det ojensynlig er bestemt til noget Højere, kunne opnaa den højeste Stilling.«

»I det nye Tyskland maa fra nu af ethvert Arbejder- eller Bondebarn, naar det er benaadet og velsignet af Gud, ved Hjælp af de af vore Organisationer anvendte Understøttelsesmetoder og i Kraft af bevidst Foringsudvælgelse, kunne stige op til den højeste Foring af hele Nationen. Hvorimod omvendt ikke en Millionkapital nogensinde skal kunne eller turde aabne Vejen opefter for en, der ikke tilhorer dette Folk. Dette er Forudsætningen for Oprettelsen af et virkeligt Folkefællesskab, der skal være mere end en blot, æstetisk Frase.« Dette Ord af Foreren, som han udtalte paa Stortysklands Rigspartidag den 12. 9. 1938, staar ogsaa skrevet over Langemarck-Studiet. Dets Mænd skal blive Kæmpere og Dygtigheder, Nationalsocialister, der paa hvert Sted skal stille deres Mand og være Forbillede i Holdning og Daad.

ha de rätt att begära. De äro ett extra tillskott för Nachwuchskontingenten, ej som medelmåttig ersättning utan som verkligt kunniga män, vilka redan kunna påvisa sin praktiska duglighet och högsta prestationer inom yrket.

Hur kan man få ett Langemarckstudium?

NSDAP., dess olika organisationer eller arbetsfronten, krigsmakten och riksarbetstjänsten inlämna som omdömesgilla ämbetsverk ansökningar till Langemarckstudiets ledare om att låta föreslagna person komma i närmare urval. Betyg och meritförteckning måste bifogas. Alla män, som fylla villkoren med avseende på ålder, politiskt medlemskap o.s.v., inkallas till ett urvalläger. Här prövas den sökande ingående, ej blott hans hjärna eller hans muskelkraft bli utslagsgivande, utan hans spänstighet och utvecklingsförmåga, arbetsvilja och begåvning. Erfarna examinatorer, högskoledocenter och praktiska yrkesmän sysselsätta sig ingående med varje sökande. Avgörande betydelse har dock urvalslägret därigenom att varje deltagare där skall erhålla det rätta rådet för sin framtida yrkesbana, var och en skall ledas till den arbetsplats som motsvarar hans kunskaper. Det tyska folkets yrken uppskattas härvid ej ur värdesynpunkt. Det är icke avgörande, vad man arbetar med utan om man utför detta arbete med full kraft och glad beredskap. Den som blir upptagen, får så på hösten börja vid ett av de 10 undervisningsinstituten. Sådana kurser anordnas f.n. i Berlin, Dresden, Halle, Hannover, Heidelberg, Jena, Königsberg, Rostock, Stuttgart och Wien.

Genom egna pedagoger, vilka samtidigt äro ledare och fackläraré, förberedas männen i gemenskapskurser till inträdet vid högskolan. 1½ år varar utbildningen och avbrytes av två mellanexamina samt av resor och exkursioner. Höjdpunkten utgör deltagandet i rikspartidagen och tyska studentkongressen. Har man avlagt slutexamen, börjar studiet vid högskolan, som kräver nya krafter och ansträngningar. Även som studenter tillhöra de Langemarckstudiets gemenskap och ledas genom denna. Studiet och förstudieutbildningen är fullständigt avgiftsfri för de studerande männen och deras föräldrar.

»Det är den nationalsocialistiska statens förnämsta uppgift att finna medel och vägar att underlätta och jämna vägen uppåt för energin, viljestyrkan, insikten, modet och uthålligheten, såvida de framträda i det personliga. I denna stat måste det fattigaste barn, såvida det synbart är förutbestämt till något högre, även kunna uppnå den högsta ställningen i samhället.

I detta nya Tyskland måste från och med idag varje arbetare- och lantbrukarebarn, om det är gudasänt och välsignat, genom vår organisations medverkan och tack vara det medvetna ledareurvalet kunna stiga upp till högsta ledningen för hela nationen. Däremot kan och får ej ens ett kapital på miljoner öppna vägen för den som icke tillhör vår nation. Detta är förutsättningen för att en verklig folkgemenskap skall kunna upprättas, vilken skall vara mer än blott och bart en vacker fras.» Dessa Ledarens ord, som han uttalade på Stortysklands rikspartidag den 12 september 1938 stå också skrivna över Langemarckstudiet. Dess män skola bli kämpar och dugliga män, nationalsocialister, som överallt kunna hävda sin ställning och vara en förebild i hållning och prestationer.

Ministerpräsident CVETKOVIĆ

Aus der Arbeit des Internationalen Zentralbüros „Freude und Arbeit"

Ministerpræsident Cvetković hos Arbejderforbundet »Jugoras«

En oplysningsrig Originalberetning fra Belgrad

Belgrad, im Oktober 1940

Vor kurzem fand in Belgrad eine Vollversammlung von Funktionären des jugoslawischen Arbeiterbundes „Jugoras" statt, an welcher auch der Bundesvorsitzende des „Jugoras", Ministerpräsident Dragiša Cvetković, teilnahm.

Der Zweck dieser Versammlung war eine Aussprache über die Lage der arbeitenden Schichten im Lande unter gleichzeitiger Feststellung der Maßnahmen, deren Ergreifung den zuständigen Behörden im Interesse weitreichendster Wahrung der Interessen der Arbeiter und Angestellten und in Verbindung mit der innen- und außenpolitischen Lage vorgeschlagen werden soll.

Die Versammlung nahm eine Reihe ausführlicher Berichte entgegen, und zwar: über die finanzielle Geschäftsgebarung des Bundes, über Fragen sozialer Gesetzgebung, über Lohn- und Streikbewegungen, über Taktik- und Aktionsfragen, über Arbeitergenossenschaftswesen, über Gliederungs- und Propagandafragen, über den Stand der Arbeiterpresse, über Organisation der Freizeitbetätigung und die Tätigkeit der Kultur- und Bildungsgruppe „Bratstvo".

Desgleichen unterbreiteten die Delegierten aus verschiedenen Städten und Ortschaften Berichte über den Stand und die Tätigkeit der Bewegung in ihren Bereichen.

In den dieser Versammlung über jede einzelne Frage vorgelegten Entschließungsentwürfen wird gefordert, daß die Aktion der Arbeiter und Angestellten zur Besserung ihrer Lage nicht behindert werde, daß baldmöglichst zur Reorganisation der gewerkschaftlichen und kulturellen Arbeiterorganisationen geschritten werde im Sinne der Schaffung einer einheitlichen Gewerkschaft, wobei von staatlichen, städtischen und sonstigen Selbstverwaltungsbehörden gefordert wird, die Bildung und die Tätigkeit von Arbeiter- und Angestelltengenossenschaften tunlichst zu unterstützen. Desgleichen wird gefordert: Revision der bestehenden Arbeiterschutz- und Versicherungsgesetzgebung; dringliche Ergreifung durchschlagender Maßnahmen gegen Preistreiber und sonstige Spekulanten; beschleunigter Bau von billigen Arbeiterheimen und -wohnungen; Steigerung des Landeslohngrundminimums auf vier Dinar pro Stunde; Einführung des Progressivsteuersystems; Gründung einer Arbeiterversicherungsbank, bei welcher die flüssigen Mittel der Arbeiterversicherungsanstalten anzulegen wären. Weitere Entschließungsentwürfe empfehlen, neben dem be-

Belgrad, Oktober 1940

For kort Tid siden afholdt det jugoslaviske Arbejderforbund »Jugoras« Funktionærer en Folkeforsamling i Belgrad ved hvilken ogsaa »Jugoras« Forbundsformand, Ministerpræsident Dragiša Cvetković var til Stede.

Denne Forsamlings Formaal var en Udtalelse angaaende de arbejdende Klassers Forhold i Landet, samt Forslag til de ansvarlige Autoriteter om Optagelse af Arbejdernes og Funktionærernes Interesser i Forbindelse med den inden- og udenrigspolitiske Situation.

Forsamlingen modtog en Række udforlige Beretninger over Forbundets finansielle Forretningsforhold, over Spørgsmaal i den sociale Lovgivning, over Lon- og Strejkebevægelser, over Taktik og Aktionsspørgsmaal, over Arbejdersamfundsvæsenet, over Organisation- og Propagandaspørgsmaal, over Arbejderpressens Stilling, over Organisation af Fritidsbeskæftigelse og Kultur og Oplysningsgruppen »Bratstvo's« Virksomhed.

Ligeledes berettede Delegerede fra forskellige Byer og Landsbyer om Bevægelsens Stilling og Virksomhed i deres Omraader.

Det fordredes i alle de i denne Forsamling over hvert Spørgsmaal forelagte Beslutningsudkast, at Arbejderne og Funktionærernes Aktion ikke bliver hindret i at forbedre deres Stilling, at der snarest muligt skrides til en Reorganisation af de faglige og kulturelle Arbejderorganisationer for at skaffe et ensartet Haandværkslav, hvorved der af de statslige, kommunale og lignende Selvforvaltningsovrigheder fordres, at de paa bedste Maade understotter Dannelsen og Virksomheden af Arbejder- og Funktionærsamfundet. Ligeledes fordredes: Revision af den bestaaende Arbejderbeskyttelse- og Forsikringslovgivning; omgaaende Forholdsregler imod ublu Priser og lignende Spekulationer; hurtig Bygning af billige Arbejderhjem- og Lejligheder, Forhojelse af Grundlonsminimummet til 4 Dinar per Time; Indforelse af Progressivskattesystemet; Grundlæggelse af en Arbejderforsikringsbank, i hvilken Arbejdsforsikringsanstalternes likvide Midler skal anlægges. Andre Beslutningsudkast anbefaler ved Siden af det bestaaende Blad »Jugoslovenski radnik« at grundlægge et Tidsskrift »Jugoras«, hvilket skal bidrage til For-

Belgrad, i oktober 1940

För någon tid sedan ägde ett sammanträde för det jugoslaviska arbetarförbundets »Jugoras» ombud rum i Belgrad, i vilket även ministerpresident Dragiša Cvetković, arbetareförbundets ordförande, deltog.

På detta sammanträde behandlades de arbetande klassernas ställning och framlades förslag om de åtgärder, vilka borde vidtagas av vederbörande myndigheter för att såvitt möjligt tillvarataga arbetarnas och de anställdas intressen och genomföras i samband med landets inre och utrikespolitiska situation.

På sammanträdet upplästes en del olika berättelser, bl. a. om förbundets finansiella läge, om social lagstiftning, löne- och strejkfrågor, taktik- och aktionsfrågor, konsumföreningsväsendet, organisations- och propagandafrågor, arbetarpressens ställning, fritidsorganisationen samt kultur- och bildningsgruppens »Bratstvo» verksamhet.

Likaledes framlade ombuden från de olika städerna och distrikten sina redogörelser för verksamheten i de olika gebiten.

I de på detta sammanträde framlagda lagförslagen kräves, att arbetarna och de anställda ej hindra i sin aktion till en förbättring av sin ställning, att en reorganisation av arbetarnas fackföreningar och kulturella organisationer sker så snabbt som möjligt genom att skapa ett enhetligt fackförbund, varvid det fordras av statliga, kommunala och andra officiella myndigheter, att de på allt sätt understödja grundandet av konsumföreningar och deras verksamhet. Dessutom kräves en revision av bestående arbetarskydd- och försäkringslagstiftningen, genomgripande åtgärder mot prisspekulanter, ökning av grundlönens minimum på landet till 4 dinar i tim., införandet av progressiv beskattning, grundandet av en arbetareförsäkringsbank, på vilken arbetareförsäkringsbolagens fria medel skola insättas. Enligt andra motioner föreslås att en ny tidskrift

beim Arbeiterbund „JUGORAS"

Ein aufschlußreicher Originalbericht aus Belgrad

Ministerpresidenten Cvetković hos arbetareförbundet »Jugoras»

En intressant originalartikel från Belgrad

stehenden Blatte „Jugoslovenski radnik", eine Zeitschrift „Jugoras" zu gründen, welche zur ideologischen Kräftigung der Bundesmitglieder beitragen und den Standpunkt des Bundes in allen sozialpolitischen, wirtschaftspolitischen und kulturellen Fragen vertreten würde, sowie auch baldmöglichst *eine Verordnung über Schaffung von „Freude und Arbeit"-Einrichtungen zu erlassen, welche einer ersprießlichen Verwertung der Freizeit der Arbeiter dienen sollen.*

Nach Anhören der Delegierten und seines Vertreters, Herrn Ljubomir Mitić, Schriftführers der Arbeiterkammer, hielt der Bundesvorsitzende, Herr *Dragiša Cvetković*, folgende bemerkenswerte Rede:

„Bereits seit den allerersten Anfängen meiner politischen Betätigung habe ich Anteilnahme für die Lebensbedingungen unseres arbeitenden Volkes an den Tag gelegt. Die Kommunalpolitik der Stadt Niš war das Betätigungsfeld, auf welchem ich mich zunächst den Arbeiterkreisen widmen konnte, indem ich mir die Besserung der Wohnungs- und sonstigen Lebensbedingungen der Arbeiterschaft zum Ziele setzte. Schon zu jener Zeit setzten meine Bestrebungen ein, in die Arbeiterorganisationen möglichst viel aufbauenden und nationalen Geist hineinzutragen und gleichzeitig aus denselben alle zersetzenden, internationalen marxistischen Schlagworte zu verdrängen, welche einerseits dem nationalen Geiste abträglich waren und andererseits hemmend sowohl auf den Arbeitsgeist als auch auf die Einsatzbereitschaft der Arbeiter zur Besserung jener Bedingungen wirkten, welche grundlegend für das arbeitende Volk und seine Lebensinteressen sind.

Von solchen Bestrebungen und solcher Auffassung ausgehend, schritt ich vor vier Jahren zur Schaffung einer nationalen Arbeitergewerkschaft, das Ziel verfolgend, im Wirtschaftskampfe alles zur Sicherung einer besseren Lebensstufe unseres Arbeiters Nötige zu verwirklichen.

Als wir den ‚Jugoras' gründeten, gab es viele, die ihm keine lange Lebensdauer voraussagen zu dürfen glaubten. Die einen wollten darin eine Parteigliederung sehen; andere glaubten, der ‚Jugoras' würde sich in den Dienst der Arbeitgeber stellen; wieder andere schließlich waren der Ansicht, diese Neuschöpfung sollte als persönliches Werkzeug in meiner Hand dienen.

Heute jedoch ist es bereits jedermann klar, was der ‚Jugoras' eigentlich darstellt: eine mächtige bundsmedlemmernes ideologiske Styrkning, og repræsentere Forbundets Standpunkt i alle socialpolitiske og økonomiskpolitiske Spørgsmaal, samt ogsaa snart Udstedelse af en *Forordning om Oprettelse af »Glæde og Arbejde«-Organisationer, hvilke skulde tjene til en gavnlig Udnyttelse af Arbejdernes Fritid.*

Efter at have hørt den Delegerede og hans Repræsentant, Herr Ljubomir Mitić, Protokolfører i Arbejdskammeret, holdt Forbundsformanden, Herr Dragiša Cvetković, følgende Tale, som er værd at lægge Mærke til:

„Allerede ved Begyndelsen af min politiske Løbebane har jeg vist min Deltagelse for vort arbejdende Folks Livsbetingelser. Byen Nis' Kommunalpolitik var det Virkeomraade, hvor jeg først kunde hellige mig Arbejderkredsene, idet jeg satte mig som Maal, at forbedre Arbejdersamfundets Boliger og lignende Livsfornodenheder. Allerede dengang satte jeg mine Bestræbelser ind for videst muligt at bringe en opbyggende og national Aand ind i Arbejderorganisationerne og fortrænge alle opløsende, internationale marxistiske Slagord, som paa den ene Side virkede nedbrydende paa den nationale Aand og paa den anden Side hemmende paa saavel Arbejderaanden som ogsaa paa Arbejdernes gode Vilje til Forbedring af de Betingelser, som er grundlæggende for det arbejdende Folk og dets Livsinteresser.

Gaaende ud fra saadanne Bestræbelser og saadan Opfatning, skred jeg for fire Aar til Skabelse af et internationalt Arbejderforbund, hvis Maal var, i den økonomiske Samfundskamp at sikre vore Arbejdere det nødvendige til Opretholdelsen af en bedre Levemaade.

Da vi grundlagde 'Jugoras', var der mange, som ikke troede paa en ret længe Bestaaen. Den ene saa deri en Partiorganisation; andre troede 'Jugoras' vilde stille sig i Arbejdsgiverens Tjeneste; og igen andre var af den Mening, at denne Nydannelse skulde tjene som personligt Værktøj i min Haand.

Idag er nu enhver klar over, hvad 'Jugoras' betyder: en stor faglig Arbejderorganisation, som

»Jugoras» skall utges vid sidan om den redan existerande tidningen »Jugoslovenski radnik». Den nya tidskriften skall ideologiskt understödja förbundsmedlemmarna och försvara förbundets ståndpunkt i alla socialpolitiska, ekonomiska och kulturella frågor. Dessutom föreslås att så snart som möjligt ge ut en förordning till grundandet av »Glädje och arbets»-inrättningar, som skola ge arbetarna möjlighet att rätt utnyttja sin fritid.

Sedan ombudsmännen och vice ordföranden, Ljubomir Mitić, arbetskammarens sekreterare, åhörts, höll förbundsordföranden herr Dragiša Cvetković följande beaktansvärda tal:

«Redan i första början av min politiska bana har jag visat ett starkt intresse för det arbetande folkets levnadsstandard. Kommunalpolitiken i staden Nis gav mig först tillfälle att ägna mig åt arbetarklassen. Jag gjorde det till mitt mål att förbättra deras bostadsförhållanden och andra levnadsbetingelser. Redan på den tiden bemödade jag mig om att fylla arbetarorganisationen med så många uppbyggande och nationella idéer som möjligt och samtidigt undanröja alla skadliga, internationellt marxistiska slagord från densamma, då dessa å ena sidan stodo i vägen för den nationella andan och å andra sidan verkade hämmande såväl på arbetslusten som på arbetarnas beredvillighet att göra sin insats till en förbättring av de betingelser, vilka äro grundvalen för det arbetande folket och dess levnadsintressen.

Utgående från dessa bemödanden och denna uppfattning övergick jag för fyra år sedan till att skapa ett nationellt arbetareförbund med det syftet att göra allt som behövdes för att säkerställa en bättre levnadsstandard för våra arbetare.

När vi grundade 'Jugoras', fanns det många som förespådde den en kort livslängd. En del ville i denna organisation se ett partiorgan, andra åter trodde att 'Jugoras' skulle komma att ställa sig i arbetsgivarnas tjänst, en tredje grupp trodde

„Ich arbeite immer mit Freude!"

1 Selbstbildnis (Bronze) des Künstlers • 2 Toma Rosandić arbeitet an einer neuen Holzplastik • 3 Holzplastiken und Skulpturen aus Stein im Atelier des Bildhauers • 4 Eine moderne jugoslawische junge Frau, modelliert in Stein • 5 Ein Winkel im Belgrader Atelier mit der Büste des großen jugoslawischen Dichters Njegoš • 6 Detail einer Nußholz-Plastik, die die besondere Technik des Künstlers veranschaulicht • 7 „Der Kampf": Statue, die auf der Weltausstellung in Neuyork Jugoslawiens Skulptur vertrat

(Fortsetzung s. S. 40)



1



2

3



»Jeg arbejder altid med Glæde!«

1 *Selvportræt (Bronce) af Kunstneren* • **2** *Toma Rosandić arbejder paa en ny Træplastik* • **3** *Træplastik og Skulptur af Sten i Billedhuggerens Atelier* • **4** *En moderne ung jugoslavisk Kvinde, modelleret i Sten* • **5** *Et Hjørne af Belgrader Atelieret med den store jugoslaviske Digter Njeguš Buste* • **6** *Et Stykke af en Noddetræs-plastik, der anskueliggør Kunstnerens særegne Teknik* • **7** *»Kampen«, en Statue, der repræsenterede Jugoslaviens Skulptur paa Verdensudstillingen i New York*

(Fortsættelse se Side 40)

»Jag arbetar alltid med glädje!»

1 *Självporträtt i brons* • **2** *Toma Rosandić arbetar på en ny träskulptur* • **3** *Träskulpturer och arbeten i sten i bildhuggarens ateljé* • **4** *En modern jugoslavisk ung kvinna, huggen i sten* • **5** *En vrå i ateljén i Belgrad med en byst av den store jugoslaviske författaren Njeguš* • **6** *Detalj av en skulptur i nötträ, som visar konstnärens speciella teknik* • **7** *»Kampen» en staty, som Jugoslavien sänt till världsutställningen i New York*

(Fortsättning se sidan 40)

gewerkschaftliche Arbeiterbewegung, welche, auf unseren einheimischen Verhältnissen, auf unserer Wirtschaftsstruktur fußend, innerhalb der Grenzen unseres Vaterlandes für die Verwirklichung besserer Lebensbedingungen unserer arbeitenden Bevölkerung kämpft. Wie Ihr seht, ist der ‚Jugoras' eine ebenso festgefügte wie dauerhafte Organisation.

Wenn wir einen zusammenfassenden Rückblick auf unsere Tätigkeit in der Vergangenheit werfen, sehen wir, daß wir auf dem Wege zur Verwirklichung unseres Programmes viele Schwierigkeiten zu bekämpfen hatten, obgleich wir auf Unterstützung und aufrichtige Freunde an der Spitze der Staatsverwaltung zählen konnten. Vor allem galt es, im Sinne einer Änderung der Mentalität jener anderen Seite zu wirken, welche nicht diejenige der Arbeiter darstellt, ihre Auffassung von der Wirtschaftskraft eines Volkes und eines Staates zu beeinflussen; da galt es, mit einer veralteten Auffassung zu ringen, welche auch in den heutigen, so von Grund auf veränderten Bedingungen in der Welt an den alten Traditionen hing. Sie hatte nicht eingesehen, daß die Wirtschaft eines Volkes auf der Arbeitsleistung beruht und daß das Kapital die Aufgabe hat, auf Grund seiner Mitarbeit das Gesamtergebnis dessen, was die fleißigen Hände eines Volkes zu schaffen fähig sind, zu fördern.

Sie wähnten, die Herrschaft des Kapitales über die arbeitenden Schichten sei auch heute noch möglich, wo doch auch Länder mit alten Traditionen und konservativen Anschauungen von den Gewohnheiten vergangener Zeiten abgehen und erklären, daß es Privateigentum eigentlich nicht mehr gäbe und daß alles Gut dem Staate und der Landesverteidigung gehöre.

Die Theorien über Goldwährung, über Erhaltung des Geldwertes gelten heute nur insoweit, als die Wirtschaftstätigkeit eines Landes genügend stark, werteschaffend und fähig ist, ihrem Volke Arbeit, Erwerb und bessere Lebensbedingungen zu sichern. Da stürzen alle Finanzdoktrinen und auf konservativer Weltanschauung aufgebauten Theorien der Vergangenheit, und an ihre Stelle treten die Disziplin der Volksgemeinschaft, die Organisation der Produktionskraft und des Produktionsgeistes als die notwendigen Voraussetzungen für schwungvolle Leistungen. Auch in unserem Lande müssen die Anschauungen über Kapital und Arbeitskraft einer Umstellung unterzogen werden, und zwar einer Veränderung zugunsten des für die Arbeitsleistung unseres Volkes wichtigsten Faktors, zum Vorteil der arbeitenden Schichten. Es ist dies ein zwingendes Gebot unserer Zeit.

Werfen wir einen Blick auf die uns umgebenden Länder, so sehen wir, daß dort, wo es Disziplin gab, wo die Zusammenarbeit von Kapital und Arbeit auf einer gerechten Grundlage ruhte, wo eine rücksichtslose Ausbeutung des arbeitenden Volkes ausgeschlossen war, wo ein Wille von oben in entschlossener und gerechter Weise die Richtlinien dieser Zusammenarbeit bestimmte, wo es keinen Schacher über Arbeitsdauer und Arbeitsweise gab, mehr Kraftentfaltung und mehr Erfolg zutage traten und daß dort die Wirtschaft und der industrielle Fortschritt alle notwendigen Vorbedingungen zu einer vollen Entfaltung der konstruktiven und wehrhaften Kräfte des Volkes

baseret paa vore hjemlige Forhold, paa vor Økonomis Struktur indenfor vort Lands Grænser kæmper for Virkeliggorelsen af vore Arbejderes Livsbetingelser. Som I ser, er 'Jugoras' en lige saa fast som varende Organisation.

Naar vi kaster et sammenfattende Tilbageblik paa vor Virksomhed i Fortiden, saa ser vi, at vi paa Vejen til vort Programs Virkeliggorelse maatte kæmpe, skont vi kunde regne med Understøttelse og oprigtige Venner i Statsforvaltningens Ledelse. Fremfor alt gjaldt det at forandre den anden Sides Mentalitet, som ikke er Arbejderens, at paavirke dens Opfattelse af et Folks og en Stats økonomiske Styrke; det gjaldt at kæmpe mod en forældet Opfattelse, som ogsaa nu, da Verdens Betingelser er forandret fra Grunden af, holdt paa de gamle Traditioner. Denne Gruppe af Mennesker havde ikke indset, at et Folks Økonomi beror paa Arbejdsydelsen, og at Kapitalen har den Opgave, paa Grund af dens Medvirken, at forbedre Resultatet af det, som et Folks flittige Hænder er i Stand til at yde.

De troede, at Kapitalens Herredomme over den arbejdende Klasse stadig vilde være mulig i en Tid, hvor ogsaa andre Lande med gamle Traditioner og konservative Anskuelser gaar bort fra forgangne Tiders Vaner og erklærer, at Privatejendom egentlig ikke eksisterer længere, og at alt Gods tilhører Staten og Forsvaret.

Teorien over Guldvalutaen, over Opretholdelsen af Pengenes Værdi gælder idag kun for saa vidt som et Lands økonomiske Virksomhed er tilstrækkelig stærk, værdiskaffende og i Stand til at sikre Folket Arbejde, Erhverv og bedre Livsbetingelser. Her brister alle Finansdoktriner og gamle paa konservative Verdensanskuelser opbyggede Teorier, og i Stedet træder Folkefællesskabets Disciplin, Produktionskraftens og Produktionsaandens Organisation altid som nødvendige Forudsætninger for udmærkede Præstationer. Ogsaa i vort Land maa Anskuelserne med Hensyn til Kapital og Arbejdskraft ændres, og det til Bedste for vort Folks Arbejdspræstations vigtigste Faktor, til Fordel for den arbejdende Klasse. Dette er en tvingende Nødvendighed i vor Tid.

Naar vi ser paa vore Nabolande, saa opdager vi, at der, hvor der herskede Disciplin, hvor Samarbejdet mellem Kapital og Arbejde baserede paa et retfærdigt Grundlag, hvor en hensynslos Udnyttelse af den arbejdende Klasse var umuligt, hvor een herskende Vilje paa beslutsom og retfærdig Maade var bestemmende for dette Samarbejdets Retningslinier, hvor der ikke eksisterede Sjakren med Arbejdstid og Arbejdsmaade, vistes større Kraftudfoldelse og bedre Resultater, og at Økonomien og det industrielle Fremskridt skabte alle nodvendige Forbetingelser til en fuld Udfoldelse af Folkets konstruktive og vaabenfore Kræfter. Derfor maa vi afskaffe den gamle Mentalitet! Kapitalen maa bringe Ofre for den arbejdende

slutligen, att denna nyskapelse skulle bli ett personligt verktyg i min hand.

Idag äro alla på det klara med, vad 'Jugoras' egentligen betyder: en mäktig arbetarefackrörelse, som baserad på våra inhemska förhållanden och vår ekonomiska struktur inom gränserna för vårt fosterland kämpar för bättre levnadsvillkor för den arbetande befolkningen. Som Ni ser, är 'Jugoras' en lika hållfast som varaktig organisation.

Om vi kasta en sammanfattande återblick på vår verksamhet i det förflutna, se vi att vi ha måst kämpa mot stora svårigheter för att kunna förverkliga vårt program, fastän vi kunde räkna med administrationens understöd och hade verkliga vänner i högsta ledningen. Framför allt gällde det att åstadkomma en ändring i den andra partens mentalitet, som inte utgör arbetarnas, och påverka deras uppfattning om ett folks och en stats ekonomiska kraft. Det gällde att kämpa mot en föråldrad uppfattning, som än idag trots det fullständigt förändrade världsläget, höll fast vid gamla traditioner. Den hade inte insett, att ett folks kraft baserar på dess arbetsprestation och att kapitalet har till uppgift att främja det resultat, som nås när folkets flitiga händer arbeta.

De trodde att kapitalets herravälde över de arbetande massorna även vore möjligt idag, då t.o.m. länder med gamla traditioner och konservativa åskådningar frångå gångna tiders vanor och förklara, att det ej längre finnes privategendom och att allt gods tillhör staten och landets försvar.

Teorierna om guldvalutan, om penningvärdets vidmakthållande gälla numera blott sålänge som ett lands näringsliv är nog starkt att skapa verkliga värden och ge sitt folk arbete, inkomster och bättre levnadsförhållanden. Då störta alla det förflutnas finansdoktriner och på konservativa världsåskådningar baserande teorier och i deras ställe träder en disciplinerad folkgemenskap, produktionskraftens och produktionsidén organisation som den nödvändiga förutsättningen för fullgod prestation. Även i vårt land måste åsikterna om kapital och arbetskraft erfara en omändring, och detta till fördel för arbetskapaciteten hos vårt folks viktigaste beståndsdel, de arbetande samhällslagren. Detta är ett nödvändigt bud i vår tid.

Vi behöva blott kasta en blick på de stater, som omge oss, så se vi, att en bättre prestation och större resultat uppnås hos det folk, där samarbetet mellan arbete och kapital bygger på en rättvis grundval, där en hänsynslös utplundring av de arbetande massorna är omöjlig, där en beslutsam vilja hos ledningen på ett rättvist sätt bestämmer riktlinjerna för detta samarbete, där det ej drives ocker med arbetstid och arbetssätt. Där skapa också näringslivet och det industriella framsteget alla nödvändiga förutsättningar för att folkets konstruktiva och försvarskrafter skola kunna

schufen. Deshalb müssen wir mit der alten Mentalität aufräumen!

Das Kapital muß Opfer zugunsten der werktätigen Schichten bringen. Mit anderen Worten, die Güterverteilung muß gerechter werden. Alle Schärfen müssen abgemildert werden. Der soziale Ausgleich im Lande drängt sich in jeder Hinsicht zwingend in den Vordergrund. Die Volkswirtschaft muß tatsächlich zur Wirtschaft des Staates und des Volkes werden und den Interessen der Nation dienen. Hierin lag bisher stets unser Programm, ein Programm, für welches wir uns einsetzten und für welches wir immer eintreten werden.

Wir gingen langsam, Schritt für Schritt vor. Wie ich schon erwähnte, ergaben sich Schwierigkeiten. Oft las ich Eure Eingaben, in welchen von Euren Nöten die Rede war; viele Eurer Abordnungen hörte ich an. Meine Antwort lautete: ‚Langsam! Geduld!' Ich glaube, *daß wir demnächst zu solchen Reformen gelangen werden*, welche unserer Arbeiterpolitik erst den richtigen Ausdruck geben werden. Von dieser verantwortungsvollen Stelle aus werde ich mit allen Kräften mein Bestreben darauf einstellen, daß wir, ebenso wie große Staaten, welche von Grund auf die Physiognomie ihrer nationalen und wirtschaftlichen Struktur umwandelten, diesen Weg einschlagen und daß die Ideologie des ‚Jugoras', die Ideologie unserer Bewegung zu ihrer vollen Ausdrucksfähigkeit gelange."

Die anwesenden Vertreter des „Jugoras" folgten mit größter Aufmerksamkeit den Darlegungen des Herrn Dragiša Cvetković, welcher nach Beendigung seiner Rede mit stürmischem und langanhaltendem Beifall begrüßt wurde.

Herr *Ministerpräsident Dragiša Cvetković* hatte, in seiner Eigenschaft als Bundesvorsitzender des „Jugoras", auch nach dieser Vollversammlung noch mehrfache Besprechungen mit führenden Persönlichkeiten des Bundes, welche ihm ihre Anregungen im Zusammenhang mit den geplanten Reformen darlegten mit Rücksicht auf die in Bled stattgehabten Ministerbesprechungen, bei welchen die letzten Vorarbeiten zur Einführung der neuen Sozialreformen in unserem Lande erledigt wurden.

Aus diesem Anlasse weilten der stellvertretende Bundesvorsitzende, Herr Ljubomir Mitić, und der Hauptschriftführer, Herr Raka Milutovac, in Bled, wo sie nochmals den Standpunkt des „Jugoras" gegenüber allen durch die angekündigten Reformen zu lösenden Fragen darlegten.

Klasse. Det vil sige, at Kapitalens Fordeling maa være mere retfærdig. Alle Uretfærdigheder maa afskaffes. Landets sociale Udligning træder i ethvert Henseende tvingende i Forgrunden. Folkeokonomien maa blive Statens og Folkets virkelige Økonomi og tjene Nationens Interesser. Det var hidtil altid vort Program, et Program for hvilket vi altid indsatte os, og for hvilket vi i Fremtiden altid vil kæmpe.

Vi gik langsomt frem, Skridt for Skridt. Som jeg allerede nævnte, stotte vi paa Vanskeligheder. Ofte læste jeg Jeres Bønskrifter, i hvilke I talte om Jeres Vanskeligheder; mange Gange hørte jeg paa Jeres Delegationer. Mit Svar var: 'Langsomt! Taalmaadighed!' Jeg tror, *at vi snart vil komme til saadanne Reformer, som vil give vor Arbejderpolitik det rigtige Udtryk.* Jeg vil i denne ansvarsfulde Stilling med alle mine Kræfter sætte mine Bestræbelser ind paa, at vi ligesom store Stater, som fra Grunden forandrede den nationale og okonomiske Strukturs Fysiognomi, gaar denne Vej, og at 'Jugoras' Ideologi opnaar vor Organisations Ideologi fuldt ud.«

»Jugoras« tilstedeværende Repræsentanter fulgte med største Opmærksomhed Herr Dragiša Cvetkovićs Forklaringer, og efter Talen blev han hilst med stort og længevarende Bifald.

Herr Ministerpræsident Dragiša Cvetković havde, i sin Egenskab som »Jugoras« Forbundspræsident, ogsaa efter denne Forsamling flere Forhandlinger med Forbundets forende Personligheder. Disse fremlagde deres Forslag for ham i Sammenhæng med de planede Reformer, under Hensyntagen til de i Bled stedfundne Ministerforhandlinger, hvor de sidste Indledningsarbejder til Indforelse af den nye Socialreform i vort Land blev afsluttet. I denne Anledning opholdt den repræsenterende Forbundspræsident Herr Ljubomir Mitič og forste Sekretær Raca Milutovac sig i Bled, hvor de endnu en Gang forklarede »Jugoras« Synspunkt paa alle Spørgsmaal, som skulde besvares ved de bekendtgjorte Reformer.

utvecklas. Därför måste vi nu göra slut på den gamla mentaliteten.

Kapitalet måste göra offer till förmån för de arbetande klasserna. Med andra ord fördelningen av denna världens goda måste vara rättvis. Alla motsättningar måste utjämnas. En social utjämning träder i alla hänseenden i förgrunden. Nationalekonomin måste bli en sann stats- och folkekonomi och tjäna nationens intressen. Häri låg hittills alltid vårt program, ett program, för vilket vi ha kämpat och alltid komma att kämpa.

Vi arbetade försiktigt, steg för steg. Som jag redan har nämnt stötte vi på svårigheter. Ofta läste jag Edra inlagor, i vilka Ni talade om Edra bekymmer, jag lyssnade till många av Edra kommissioner. Mitt svar lydde: 'Sakta! Tålamod!' Jag tror, att vi snart kunna uppnå dessa reformer, vilka först komma att ge uttryck för vår arbetarepolitik. På denna ansvarsfulla plats kommer jag med alla krafter att bemöda mig om, att vi liksom de stora staterna, som grundligt ha omdanat sin nationella och ekonomiska struktur, skola slå in på denna väg och att 'Jugoras' ideologi, vår rörelses idéer, kommer att slå ut i full blom.»

De närvarande ombudsmännen följde herr Dragiša Cvetkovićs uttalanden med största intresse, vilket hälsades med stormande, långvarigt bifall.

Ministerpresident Cvetković hade i sin egenskap av förbundsordförande för »Jugoras» även efter detta sammanträde flera samtal med ledande personligheter inom förbundet, varvid dessa framlade sina förslag för framtida reformer i samband med ministermötet i Bled. Där avslutades de sista förberedelserna till den nya socialreformen i Jugoslavien. Av denna anledning vistades förbundets vice ordförande, Ljubomir Mitić och generalsekreteraren herr Raka Milutovac i Bled, där de än en gång klargjorde »Jugoras» hållning i alla frågor, som skola lösas genom den nya socialreformen.



„Ich arbeite immer mit Freude"

Gespräch mit dem jugoslawischen Bildhauer Toma Rosandić

»Jeg arbejder altid med Glæde!« · Samtale med den jugoslaviske Billedhugger Toma Rosandić

»Jag arbetar alltid med glädje!» · Samtal med den jugoslaviske bildhuggaren Toma Rosandić

Belgrad, im Oktober 1940

In diesen Wochen kamen über den Ozean zwei monumentale Statuen von der Neuyorker Weltausstellung hierher zurück: Schöpfungen von Toma Rosandić, einem der bekanntesten jugoslawischen Bildhauer unserer Zeit. Man sah sie vor dem Prinz-Paul-Museum, dem sie gehören, und fragte nach dem Künstler. Dieser Künstler hat universellen Ruhm! Seine Werke wurden in ganz Europa und in Amerika gekauft. Wer zu ihm kommt, den empfängt er sehr herzlich und zeigt eine stille Freude, wenn seine Gäste in dem Atelierraum des kleinen Landhauses in einem Belgrader Villenvorort andachtsvoll von Plastik zu Plastik wandern. Er gibt kaum einen Kommentar zu seinen Kunstwerken — vielleicht, weil er weiß, daß diese wunderbar beseelten Skulpturen in Holz und Stein ihre eigene starke Sprache zu reden vermögen.

„Welche Ihrer Schöpfungen ist Ihnen eigentlich die liebste?" will man wissen.

Der Meister lächelt ein wenig: „Immer die jüngste!" meint er, ohne zu überlegen. „Das ist wie in der Familie mit den Kindern."

Und er deutet auf einen wuchtigen unbearbeiteten Holzblock in der Ecke des Ateliers. „Diesen da —" sagt er, „betrachte ich mir seit Tagen. Im Geist sehe ich schon, welche Gestalt in ihm ist." Er schaut das rohe, ungeschälte Holz an. „Manchmal machen einem die Werke sehr zu schaffen . . ." meint er. „Denken Sie sich das so: man hat eine bestimmte Vision — und das Material weigert sich, sie herzugeben. Solche Visionen angesichts eines Holzblocks oder eines Marmors sind oft derart überrumpelnd, daß sie mich zu Tränen rühren. Ich arbeite wie im Traum — schaffe in einer tiefen Freude. Die visionär erschaute Gestalt beginnt Formen anzunehmen. Und ganz plötzlich sträubt sich das Material. Man ringt und wird müde, wird hoffnungslos. Immer von neuem nimmt man den Kampf mit dem spröden Material auf, bis die Gestalt vollendet ist. Bis sie lebt."

Man fragt, den Blick auf die schönen Holz-Plastiken im Raum gerichtet, die dank einer delikaten Technik wie Bronzen wirken: „Holz ist Ihr Lieblingsmaterial, nicht wahr?"

Rosandić bestätigt es, auf die Hobelbank weisend, an der er zu arbeiten pflegt. „Am liebsten arbeite ich in Nußholz — aber auch in Palisander und Ebenholz. Warum? Weil Holz lebt! Die Fingerspitzen fühlen an ihnen so etwas wie Blutwärme. Das gibt einen wunderbaren Kontakt zum Material."

Die Holz-Plastiken des Meisters tragen unverkennbar seinen Stempel. Seine steinernen Skulpturen verzichten auf lauten Effekt. Sie sind immer menschlich, edel in den Formen, unvergeßlich durch ihren beseelten Ausdruck.

Wir wissen von Toma Rosandić, daß er ein kroatischer Bauernsohn aus der Gegend von Split ist. Arbeiter war er, der mit der Beziehung zum Stein, die den dalmatinischen Karstbewohnern eigen ist, auf die Welt kam. Seine Herkunft erklärt seine umfassende Technik, die vom Handwerk her der späteren Kunst das Fundament gab. Seit 1906 betrachtete Rosandićs Heimatland den jungen, aufsehenerregenden Bildhauer nach jahrhundertelanger, durch stete nationale Unruhe bedingter Unfruchtbarkeit im Kunstschaffen als Hoffnung auf eine neue Tradition in der Skulptur. Sie hat sich ganz und gar erfüllt.

Edith Zübert

Belgrad, i Oktober 1940

I disse Uger er to monumentale Statuer kommet tilbage over Oceanet hertil fra New Yorker Verdensudstillingen: Arbejder af Toma Rosandić, en af vor Tids mest bekendte jugoslaviske Billedhuggere. Man kunde se dem foran Prins Paul-Musæt, som de tilhører, og spurgte om Kunstnerens Navn. Denne Kunstner har Verdensry. Hans Værker er blevet kobt i hele Evropa og Amerika. Han modtager dem, der besøger ham, meget hjertelig og viser en stille Glæde, naar hans Gæster i hans Atelier i den lille Villaforstad til Belgrad vandrer andagtsfulde fra Værk til Værk. Han giver knapt nok en Kommentar til sine Kunstværker — maaske fordi han ved, at disse vidunderlige sjælfulde Skulpturer i Træ og Sten formaar at tale deres eget stærke Sprog.

»Hvilket af deres Værker holder de egentlig selv mest af?«, sporger man.

Mesteren smiler lidt: »Altid det sidste!« siger han uden at betænke sig. »Det er ligesom i Familien med Bornene.«

Saa peger han paa en tung ubearbejdet Træblok i Hjørnet af Atelieret. »Den der —«, siger han, »har jeg betragtet i nogle Dage. Jeg ser allerede i Aanden, hvilken Skikkelse der er i den.« Han ser paa det raa uskrabede Træ. »Ofte giver Værkerne en meget at gøre . . .« »Forestil Dem nu: man har en bestemt Vision — og Materialet vægrer sig ved at gengive den. Saadanne Visioner overfor en Træblok eller en Mamorblok overrumpler ofte mig, saa at de faar mig til at græde. Jeg arbejder som i Drømme — jeg skaber i dyb Glæde. Den i et Syn skuede Skikkelse begynder at tage Form. Men ganske pludselig trodser Materialet. Man kæmper og man bliver træt, haablos. Bestandig paany begynder man Kampen med Materialet, indtil Skikkelsen er fuldendt. Indtil den lever.«

Idet man betragter de skønne plastiske Værker i Træ, der takket være en delikat Teknik virker som Bronce, sporger man »Træ er Deres Yndlingsmatera ile, ikke sandt?«

Rosandić bekræfter dette og peger paa den Høvlbænk, som han plejer at arbejde ved. »Helst arbejder jeg i Noddetræ — men ogsaa i Palisander og Ibenholt. Hvorfor? Fordi Træ lever! Fingerspidserne foler her noget som Blodvarme. Dette giver en vidunderlig Kontakt med Materialet.«

Mesterens plastiske Værker i Træ bærer umiskendelig hans Stempel. Hans Skulpturer i Sten renoncerer paa støjende Effekt. De er bestandig menneskelige, ædle i Formerne, uforglemmelige ved deres sjælfulde Udtryk.

Vi ved om Toma Rosandić, at han er en kroatisk Bondesøn fra Splitegnen. Han var en Arbejder, der kom til Verden med det Forhold til Stenen, der er særegent for de dalmatiske Karstbeboere. Hans Herkomst forklarer hans omfattende Teknik, der igennem Haandværket afgav Fundamentet for den senere Kunst. Siden 1906 har Rosandićs Hjemland efter aarhundredlang af uafbrudte nationale Bevægelser bevirket kunstnerisk Ufrugtbarhed betragtet den unge opsigtsvækkende Billedhugger som et Haab om en ny Tradition i Skulpturen. Haabet er fuldt og helt gaaet i Opfyldelse.

Edith Zübert

Belgrad, i oktober 1940

I veckorna ha just två monumentala skulpturer kommit tillbaka över oceanen från världsutställningen i New York, de voro verk av Toma Rosandić, en av Jugoslaviens mest kända bildhuggare i våra dagar. Man såg dem lastas av framför Prins Paul-museet och frågade efter deras skapare. Denne konstnär har redan nått världsrykte. Hans verk ha sålts i hela Europa och Amerika. Alla som komma till honom tar han emot med största älskvärdhet och han utstrålar en stilla glädje, när hans gäster andaktsfullt bli stående framför hans senaste verk i ateljén ute i hans lanthus i en villaförstad utanför Belgrad. Han ger oss knappast någon kommentar till sina konstverk — kanske emedan han vet, att dessa underbart levande skulpturer i trä och sten förmå tala sitt eget mäktiga språk.

»Vilken av Edra verk ligger Er egentligen varmast om hjärtat?» fråga vi.

Konstnären ler och svarar utan att fundera: »Alltid det senaste. Det är som med barnen i en familj.»

Och han pekar på en massiv träkloss i ena hörnet av ateljén. »Den där tittar jag på nu redan i flera dagar», berättar han, »och i tankarna ser jag den få liv.» Han betraktar det råa obarkade träet närmare. »Ibland har jag mycket möda med mina verk . . .» säger han vidare.» Ni måste föreställa Er det så, att man har en viss vision och materialet vägrar sig att förverkliga den. Sådana visioner inför en träkloss eller ett marmorblock får jag ofta så överraskande, att de kunna röra till tårar. Den visionärt skådade gestalten börjar anta former. Och så plötsligt streta materialet emot. Man kämpar vidare, man blir trött och förlorar hoppet. Gång på gång tar man upp striden med det sköra materialet, tills gestalten har fullbordats, tills den lever.»

Och så fråga vi konstnären, med blicken riktad på de många vackra träskulpturerna i ateljén, vilka tack vare den fina tekniken verka som bronsstatyer: »Trä är säkert Ert älsklingsmaterial?»

Rosandić bejakar detta och visar oss hyvelbänken, som han brukar arbeta vid. »Helst arbetar jag i nötträ — men också i palisander och ebenholz. Varför? Därför att trä lever? Fingerspetserna känna något som blodets värme, när de beröra trä. Det ger en underbar känsla av intim kontakt med materialet.»

Konstnärens träskulpturer bära alla hans personliga prägel. Hans stenplastik avstår från skriande effekter. Den är alltid mänsklig, ädel i formerna oförgätlig genom det besjälade uttrycket.

Vi veta om Toma Rosandić, att han är en kroatisk bondson från trakten kring Split. Han var arbetare och föddes till världen med de band till jord och stenar, som utmärka Dalmatiens invånare. Hans härkomst ger en förklaring till hans omfattande teknik, som redan genom hantverket fick sitt fundament för hans senare konstnärsbana. Sedan 1906 betraktade Rosandićs hemtrakt den unge uppseendeväckande bildhuggaren som sitt hopp till en ny tradition inom bildhuggarkonsten, som landet på grund av sekelgamla ständiga nationella strider hade lidit brist på. Dessa förhoppningar ha helt och fullt gått i uppfyllelse.

Edith Zübert

Mit herzlichen Grüssen für „Freude und Arbeit" —
Ich arbeite immer mit Freude!
Toma Rosandić



Dr. Ley paany hos Hamborgs Arbejdere

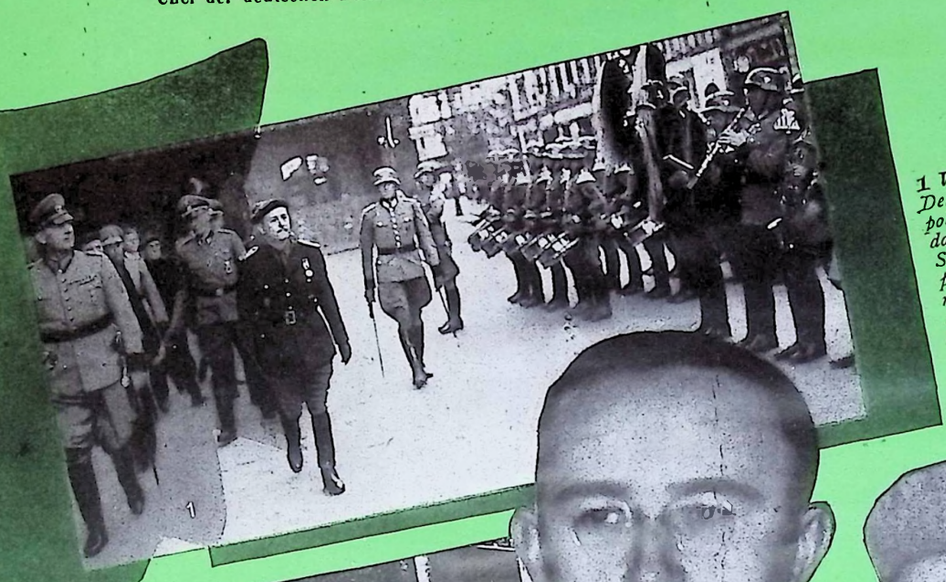
D:r Ley var åter hos sina arbetare i Hamburg

Vorbildliche deutsche Polizei

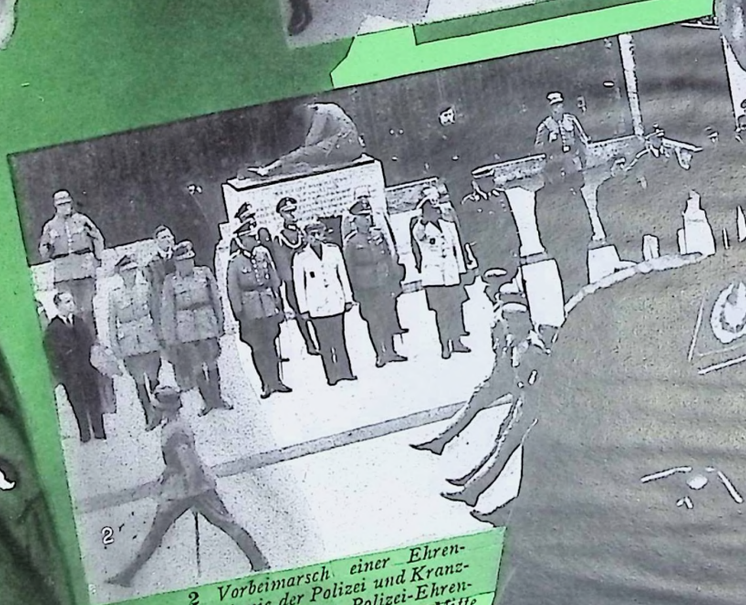
Besuch des Chefs der spanischen Polizei in Berlin

Seine Exzellenz Don José Finat Conde de Mayalde, der Chef der spanischen Polizei, weilte mit einer spanischen Polizeidelegation auf Einladung von Reichsführer SS und Chef der deutschen Polizei Heinrich Himmler in Berlin





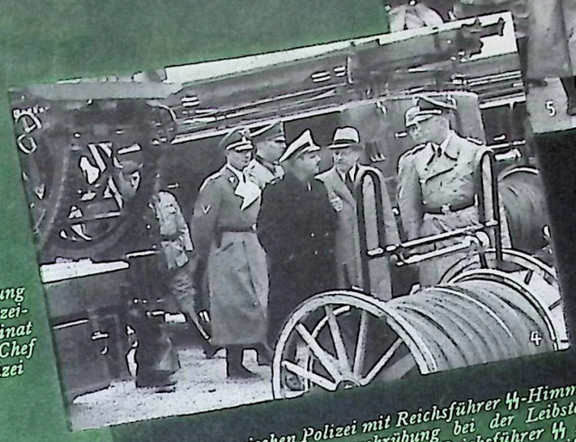
1 *Von links nach rechts: Der Chef der Ordnungspolizei General Daluege, dahinter der Chef der Sicherheitspolizei, SS-Gruppenführer Heydrich und rechts der Chef der spanischen Polizei Dr. José Finat beim Abschreiten der Front bei seiner Ankunft in Berlin*



2 *Vorbeimarsch einer Ehrenkompanie der Polizei und Kranzniederlegung am Polizei-Ehrenmal in Berlin. In der Mitte grüßend der Chef der spanischen Polizei, rechts von ihm der Polizeipräsident von Berlin SA.-Obergruppenführer Graf Helldorf*



3 Der Leiter der Abordnung hoher spanischer Polizeioffiziere, Exz. José Finat Conde de Mayalde, Chef der spanischen Polizei

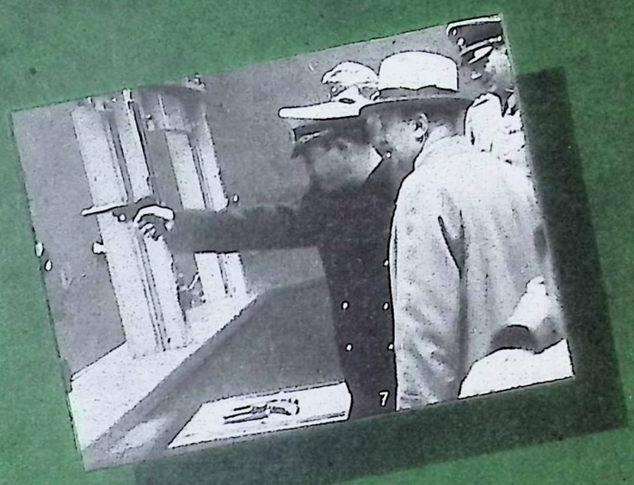


4 Der Chef der spanischen Polizei mit Reichsführer SS-Himmler und General der Polizei Daluege besichtigt eine Feuerwehrübung bei der Leibstandarte SS „Adolf Hitler"



5 Der Chef der spanischen Polizei und Reichsführer SS Himmler beim Abschreiten der Front einer Polizeiabteilung mit LMG





6 Die spanische Abordnung besichtigte auch das Maidenlager des Reichsarbeitsdienstes auf dem Reichssportfeld. Von rechts nach links: Der Reichsführer SS, Stabsoberführerin Gertrud Bode, Generalarbeitsführer Dr. Decker und der spanische Polizeichef Conde de Mayalde

7 Der Generaldirektor der spanischen Sicherheitspolizei beim Probeschießen am Schießstand der Leibstandarte SS „Adolf Hitler"



8 General Daluege, der Chef der Ordnungspolizei begrüßt den spanischen Polizeichef. Links SS Gruppenführer Heydrich, der Chef der Sicherheitspolizei und Präsident der Internationalen Kriminalpolizeilichen Kommission

MØNSTERVÆRDIGT TYSK POLITI

Don spanske Politichefs Besøg i Berlin. Hs. Eksc. Don José Finat Conde de Mayalde, det spanske Politis Chef, besøgte sammen med en spansk Politidelegation Berlin efter Indbydelse af Rigsfører SS og Chef for det tyske Politi Heinrich Himmler

1 Fra venstre til højre: Ordenspolitiets Chef General Daluege, bag ham Sikkerhedspolitiets Chef SS-Gruppefører Heydrich og til højre Chefen for det spanske Politi Dr. José Finat, afskrider Fronten ved Ankomsten i Berlin • 2 Forbimarch af et Ærespolitikompagni og Nedlægning af Krans ved Politimindesmærket i Berlin. I Midten hilsende Chefen for det spanske Politi, til højre for ham Politipræsidenten i Berlin, SA-Obergruppefører Grev Helldorf • 3 Lederen af høje spanske Politiofficerers Delegation, hs. Eksc. José Finat Conde de Mayalde, Chef for det spanske Politi • 4 Chefen for det spanske Politi sammen med Rigsfører SS Himmler og Politigeneral Daluege besigtiger en Brandmandsøvelse hos Livstandarten SS „Adolf Hitler" • 5 Chefen for det spanske Politi og Rigsfører SS Himmler afskrider Fronten af en Politiafdeling med lette Maskingeværer • 6 Den spanske Delegation besigtigede ogsaa Rigsarbejdstjenestens Pigelejr paa Rigsstadion. Fra højre til venstre: Rigsfører SS, Stabsoberførerinde Gertrud Bode, Generalarbejdsfører Dr. Decker og den spanske Politichef Conde de Mayalde • 7 Generaldirektøren for det spanske Sikkerhedspoliti under Prøveskydningen ved Livstandarten SS „Adolf Hitler"s Skydebane • 8 General Daluege, Ordenspolitiets Chef, hilser paa den spanske Politichef. Til venstre: SS-Gruppenfører Heydrich, Chef for Sikkerhedspolitiet og Præsident for den Internationale Kriminalpolitikommission



Generaldirektor Dr. P. Knutzen

Gründung der Dänisch-Deutschen Vereinigung

Den Dansk-tyske Forenings Grundlæggelse · En dansk-tysk förening har grundats

Am 6. August wurde in Kopenhagen eine dänisch-deutsche Vereinigung von dänischen Staatsangehörigen gegründet. Präsident der Vereinigung ist der Generaldirektor der dänischen Staatsbahnen P. Knutzen. Der Verein hat als sein Programm folgende Zeilen in der dänischen Presse veröffentlicht:

Den 6. August blev i København stiftet en dansk-tysk Forening af danske Statsborgere. Formanden for Foreningen er Generaldirektøren for de danske Statsbaner P. Knutzen. Foreningen har som sit Program offentliggjort følgende i den danske Presse:

Den 6 augusti grundades i Köpenhamn en dansk-tysk förening av danska medborgare. Föreningens ordförande blev generaldirektören för de danska statsbanorna P. Knutzen. Föreningen har publicerat följande med avseende på sitt program i den danska pressen:

Kopenhagen, im Oktober 1940

Zur weiteren Förderung der jahrhundertealten Zusammenarbeit zwischen Dänemark und Deutschland hat ein Kreis von Personen aus allen Schichten der Gesellschaft es für natürlich angesehen, ein Organ zu schaffen, das hinsichtlich der Verbindungen zwischen den beiden Ländern auf wirtschaftlichem, technischem, künstlerischem, literarischem, wissenschaftlichem und sozialem Gebiet praktisch die Lösung einer langen Reihe von Aufgaben anbahnen kann.

Nach dem Gründungsakt trafen die Gründer der Vereinigung mit den führenden Herren von der deutschen Gesandtschaft und den deutschen Militärbehörden in Dänemark zusammen, zu der der dänische Außenminister anläßlich einer Abendgesellschaft eingeladen hatte. Bei dieser Gelegenheit wurde die neue Vereinigung von dem dänischen Außenminister und dem deutschen Gesandten in Kopenhagen willkommen geheißen; dabei hielt der Präsident der Vereinigung folgende Ansprache:

„Es geht ja in der Welt oft so, daß Mitglieder derselben Familie Schwierigkeiten haben, einander zu verstehen. Ich habe den Eindruck, daß es oft so gegangen ist zwischen Deutschen und Dänen. Wir wissen, daß Worte und Ausdrucksformen verschieden sind; und das ist ganz natürlich zwischen Brüdern, von denen der eine groß und mächtig ist, während der andere nicht groß genug ist, eine machtpolitische Rolle zu verlangen. Aber hinter den Worten und Formen stehen die Tatsachen, die Realitäten; und sie enthalten viel mehr Gemeinsames, als man bei oberflächlicher Betrachtung glauben sollte. Es muß nach meiner Meinung eine der wichtigsten Aufgaben dieser Vereinigung sein, mit allen nur möglichen Mitteln das Gemeinschaftliche zwischen den beiden Brüdern und das Wertvolle, das jeder von ihnen besitzt, hervorzuheben. Wir glauben nicht, daß es richtig wäre, beiden Völkern den gleichen äußeren Stempel aufzudrücken — dabei würden kulturelle Werte des Volkslebens gefährdet —; aber wir möchten das Verständnis für das Innenleben des anderen Volkes fördern, die Möglichkeit, sich auf dessen Wellenlänge einzustellen. Ich habe den festen Glauben, daß dies möglich ist, und daß eine solche entwicklungsmäßige Umstellung reiche Früchte tragen wird. Es ist ja, wenn auch unter anderen Umständen, schon früher im Norden so gegangen. Die nordischen Völker sind nach jahrhundertelangem Streit zusammengeführt worden. Sie haben ihre wertvollen Eigenarten dadurch nicht verloren. Ich gebe aber zu, daß eine Lösung der jetzigen Fragen nicht in eine unbestimmte Zukunft verschoben werden darf. Es muß hier eine Lösung herbeigeführt werden, so schnell wie dies ohne Verletzung der Volksseele nur möglich ist."

Kobenhavn, i Oktober 1940

»Til videre Fremme af det aarhundredgamle Samarbejde mellem Danmark og Tyskland har en Kres af Personligheder fra alle Sider af Samfundet anset det for naturligt, at der skabes et Organ, som praktisk kan optage til Løsning en lang Række Opgaver med Hensyn til Forbindelserne mellem de to Lande paa det forretningsmæssige, tekniske, kunstneriske, literære, videnskabelige og sociale Omraade.

Efter Stiftelsen traf Stifterne af Foreningen sammen med de forende Herrer fra det tyske Gesandtskab og de tyske Militærmyndigheder i Danmark, idet den danske Udenrigsminister havde indbudt til et Aftenselskab. Ved denne Lejlighed blev den nye Forening af den danske Udenrigsminister og den tyske Minister i Kobenhavn budt velkommen, og Foreningens Formand fremsatte følgende Udtalelser:

»Det gaar jo i Verden ofte saadan, at Medlemmerne af den samme Familie har svært ved at forstaa hinanden. Jeg har det Indtryk, at det ofte er gaaet saadan mellem tyske og danske. Vi ved, at Ord og Udtryksformer er forskellige, og det er ganske naturligt mellem Brodre, af hvilke den ene er stor og mægtig og den anden ikke stor nok til at onske en magtpolitisk Rolle. Men bag Ordene og Formerne staar Kendsgerningerne, Realiteterne, og de indeholder mere fælles, end man ved et overfladisk Indtryk skulde tro. Det maa efter min Mening være en af Foreningens vigtigste Opgaver at bruge alle mulige Midler, der kan bidrage til at fremhæve det fælles mellem de to Brodre og det værdifulde, som hver af dem besidder. Vi tror ikke, det vilde være rigtigt at paastemple de to Folk de samme ydre Udtryk — derved vilde noget værdifuldt i Folkets Kulturliv gaa tabt — men vi onsker at fremme en Indtrængen til det indre Folkeliv og oge Mulighederne for at stille ind paa det andet Folks Bolgelængde. Jeg har den faste Tro, at dette er muligt, og at rige Resultater af en saadan Ændring i Opfattelserne vil være mulig. Det er jo — omend under andre Forhold — allerede for gaaet saadan i Norden. De nordiske Folk er ført sammen efter aarhundredlang Strid, men de har ikke derigennem mistet deres værdifulde Særpræg. Jeg indrommer dog, at en Losning af de ojeblikkelige Spørgsmaal ikke maa udskydes til en ubestemt Fremtid. Man maa fremme Losningen saa hurtigt som det kan gores, uden at Folkesjælen krænkes.«

Köpenhamn, i oktober 1940

För att vidare främja det sekelgamla samarbetet mellan Danmark och Tyskland har en krets av personer från alla samhällslager ansett det vara naturligt att skapa ett organ, som kan åvägabringa en praktisk lösning av en hel rad problem, som röra relationerna mellan dessa båda länder i ekonomiskt, tekniskt, konstnärligt, litterariskt, vetenskapligt och socialt hänseende.

Sedan föreningen högtidligen grundats sammanträffade föreningens stiftare med ledande personligheter från tyska legationen och de tyska militärmyndigheterna i Danmark vid en diné, till vilken Danmarks utrikesminister hade inbjudit. Vid detta tillfälle välkomnades den nya föreningen av danske utrikesministern och tyske ministern i Köpenhamn. Föreningens ordförande höll därvid följande tal:

»Det går ju ofta så i världen, att medlemmar av samma familj ha svårt för att förstå varandra. Jag har det intrycket, att detta ofta varit fallet mellan danskar och tyskar. Vi veta att ord och uttrycksformer äro olika, och detta är helt naturligt mellan bröder, av vilka en är stor och mäktig medan den andre ej är stor nog för att fordra en maktpolitisk roll. Men bakom orden och formerna stå fakta, realiteter. Och de innehålla mycket mer gemensamt än man tror efter ett ytlig betraktande. Det måste enligt min åsikt vara en av denna förenings viktigaste uppgifter att med alla till buds stående medel framhäva det gemensamma mellan de båda bröderna och det värdefulla som de båda var för sig äga. Vi tro ej, att det vore riktigt att påtvinga de båda folken samma yttre stämpel — därigenom skulle kulturella värden inom folkens liv gå förlorade — men vi vilja främja förståelsen för det andra folkets själsliv och skapa en möjlighet att ställa in sig på den andres våglängd. Jag har den fasta tron, att detta är möjligt, och att en sådan utveckling i denna riktning kommer att bära rik frukt. Det har ju redan tidigare gått så i Norden, om än under andra omständigheter. De nordiska folken ha efter sekellånga tvistigheter förts samman. De ha icke förlorat sina värdefulla särdrag härigenom. Jag medger dock att en lösning av nu aktuella problem ej får hänskjutas till en obestämd framtid. Här måste en lösning åstadkommas så fort detta är möjligt utan att såra folksjälen.»





Am 26. September 1940 wurde der dänische König Christian X. 70 Jahre alt

Dänemarks größtes Unternehmen:

Die Staatsbahn mit etwa 21000 Arbeitern und Angestellten

Danmarks storste Foretagende: De Danske Statsbaner med ca. 21,000 Arbejdere og Funktionærer • Danmarks största företag: Statsbanorna med c:a 21,000 arbetare och anställda

Zu Ehren des Präsidenten der neugegründeten Dänisch-Deutschen Vereinigung in Kopenhagen, des Generaldirektors der Dänischen Staatsbahnen Dr. P. Knutzen, der auf Einladung der Nordischen Verbindungsstelle in Berlin weilte und einen Vortrag über „Dänische Verhältnisse" hielt, fand ein Empfang statt. Aus dem Vortrag Knutzen zitieren wir folgende aufschlußreichen Sätze:

„Es ist bei uns zu einer festen Tradition geworden, daß die Landbevölkerung in Dänemark in den Sommerferien Tausende von Arbeiterkindern aus der Hauptstadt etwa 5 Wochen ohne Bezahlung bei sich aufnimmt, und der Staat den Kindern freie Reise gibt. Nachdem die Ferien für Arbeiter eingeführt wurden, hat man versucht, gegen bescheidene Bezahlung Arbeiter bei Bauern einzuquartieren, und ich hoffe, daß dieser Versuch wieder aufgenommen und zu einem guten Resultat gebracht werden kann. Dies geschieht in Verbindung mit der neugegründeten Organisation ‚Dänische Volksferien', die u. a. für billige Gemeinschaftsreisen und Einquartierung sorgt. Eine andere Art von ‚Kraft durch Freude', die die Volksgemeinschaft weiter entwickeln soll."

*

„Ich will nun versuchen, durch einige Einzelheiten das Bild zu unterbauen, das ich entworfen habe; schon deshalb, weil ich nicht möchte, daß Sie glauben sollen, daß dieses Bild zu günstig ist. Was ist natürlicher, als daß ich diese Einzelheiten aus jener Tätigkeit hole, an deren Spitze ich seit 10 Jahren stehe: die dänischen Staatsbahnen, Dänemarks größtes Unternehmen, mit etwa 21000 Arbeitern und Angestellten.

Auf Grund des Gesetzes, das seit 1915 unverändert besteht, unterstehen die Staatsbahnen der absoluten Führung eines einzelnen, nämlich des Generaldirektors, der auf Grund der geltenden Gesetzgebung alle Entscheidungen trifft, und der allein die Verantwortung dem Minister gegenüber hat. Nicht einmal ein Verwaltungsrat besteht bei den Staatsbahnen. Es war im übrigen die einzige Bedingung, die ich stellte, als man mich 1931 bat, die Leitung zu übernehmen, daß dieses Gesetz auch in der Praxis gehalten wurde."

Til Ære for Præsidenten af den nystiftede dansk-tyske Forening i København Generaldirektør for de Danske Statsbaner Dr. P. Knutzen, som efter Indbydelse af Nordische Verbindungsstelle opholdt sig i Berlin og holdt et Foredrag om »Danske Forhold«, fandt en Modtagelse Sted. Af Knutzens Foredrag citerer vi følgende oplysningsrige Sætninger:

»Det er hos os blevet en fast Tradition, at Landbefolkningen i Danmark i Sommerferien optager Tusinder af Arbejderborn fra Hovedstaden i ca. 5 Uger uden Betaling, og Staten giver Bornene fri Rejse. Efter at Ferien for Arbejdere blev indfort, havde man forsogt at indkvartere Arbejdere hos Bønderne imod en beskeden Betaling, og jeg haaber, at dette Forsog atter kan genoptages og fores til et godt Resultat. Dette sker i Forbindelse med den nye Organisation ‚Dansk Folkeferie', som bl. a. sorger for billige Fællesskabsrejser og billige Indkvarteringer. En anden Art for ‚Kraft durch Freude', som skal udvikle Folkefællesskabet.«

*

»Jeg vil nu ved nogle Enkeltheder forsoge at underbygge det Billede, som jeg har udkastet, allerede af den Grund, da jeg ikke onsker, at De skal tro, at dette Billede er for gunstigt. Hvad er naturligere, end at jeg henter disse Enkeltheder fra den Virksomhed som jeg nu i 10 Aar staar i Spidsen for: de Danske Statsbaner, Danmarks storste Foretagende, med 21,000 Arbejdere og Funktionærer.

Paa Grund af Loven, som bestaar uændret siden 1915, understaar Statsbanernes absolute Ledelse een enkelt, nemlig Generaldirektorens, som paa Grund af Lovgivningen træffer alle Afgorelser og som er den eneste ansvarlige overfor Ministeren. Ikke engang et Forvaltningsraad bestaar ved Statsbanerne. Det var iovrigt den eneste Betingelse, som jeg stillede, da man i 1931 bad mig om at overtage Ledelsen, at denne Lov blev holdt i Praksis.«

Ordföranden för den nygrundade dansk-tyska föreningen i Köpenhamn, generaldirektören för de danska statsbanorna d:r P. Knutzen, besökte på inbjudan av Nordische Verbindungsstelle Berlin och höll ett föredrag om »Danska förhållanden». Till hans ära ägde en större mottagning rum. Ur Knutzens föredrag citera vi följande betydelsefulla avsnitt:

»Det har hos oss blivit en fast tradition, att lantbefolkningen i Danmark under sommarferierna för c:a 5 veckors tid tar emot tusentals arbetarebarn från huvudstaden utan minsta betalning samt att staten ger dessa barn fri resa. Sedan arbetaresemestern blivit införd, har man försökt att mot ringa betalning inkvartera arbetarna hos bönderna, och jag hoppas, att detta försök kommer att återupptagas och leda till ett gott resultat. Detta sker i samband med den nygrundade organisationen ‚Dansk Folkeferie', som bl. a. anordnar billiga sällskapsresor och ordnar om logi och pension. En slags ‚Kraft durch Freude'-rörelse, som skall främja folkgemenskapen."

*

„Jag vill nu försöka att genom några detaljer ge liv åt den bild, som jag har skisserat upp, och detta redan därför att jag inte vill, att Ni tror denna bild vara för skönmålad. Vad är väl naturligare, än att jag hämtar dessa detaljer från det företag, som jag sedan 10 år tillbaka står i spetsen för, nämligen de danska statsbanorna, Danmarks största firma med c:a 21,000 arbetare och tjänstemän.

På grund av den lag, som oförändrad består sedan 1915, stå statsbanorna under en enskild persons, nämligen generaldirektörens absoluta ledning. På grund av gällande lag träffar han alla avgöranden och har ensam hela ansvaret inför ministern. Ej ens någon bolagsstyrelse finnes hos statsbanorna. Det var f. ö. det enda villkor, som jag uppställde, när jag tillträdde min post år 1931, att penna lag även skulle gälla i praktiken.»

Fakultät:
Auslandswissenschaftliche

Fakultet: Udlandsvidenskabelige

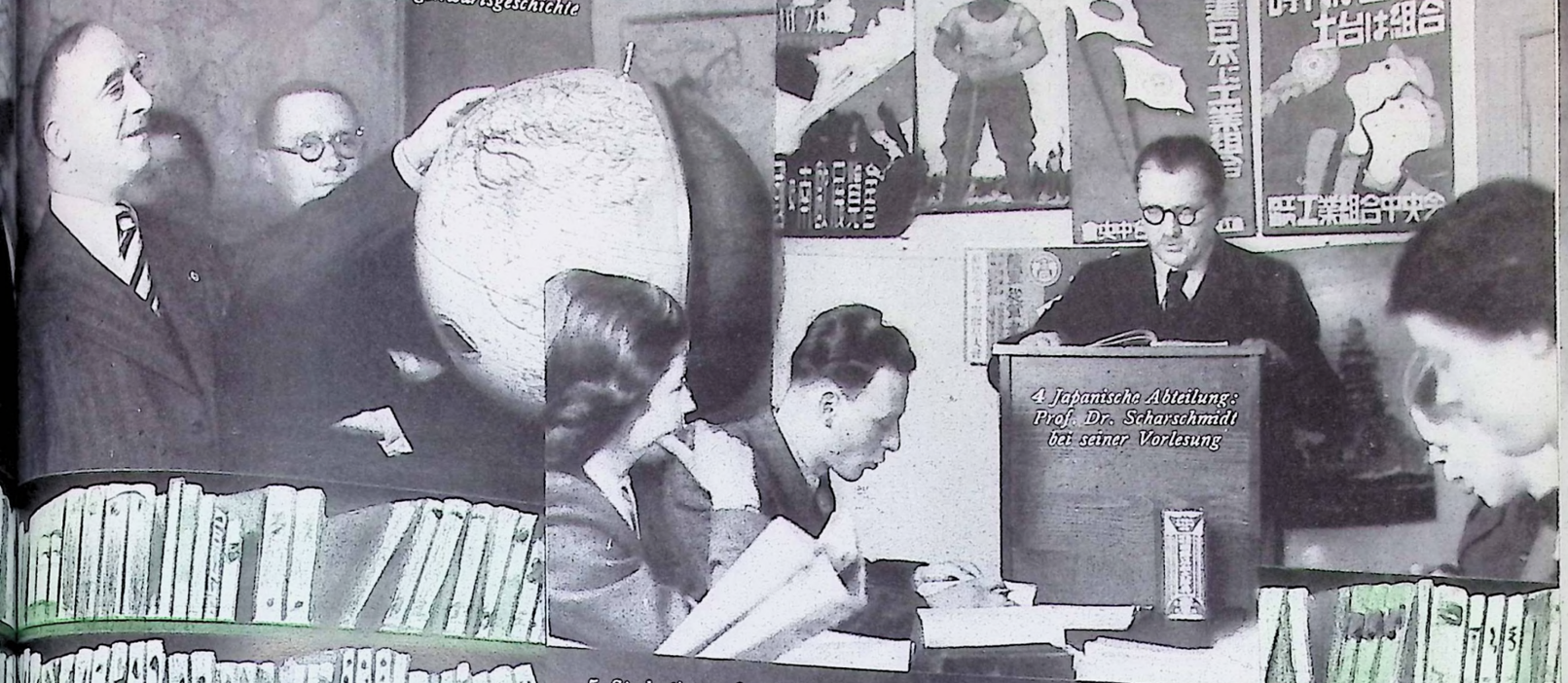
Utlandsvetenskapliga fakulteten



1 Sprachunterricht im Japaninstitut



2 Prof. Dr. Six, der Leiter der Auslandswissenschaftlichen Fakultät (in Uniform) mit seinen Mitarbeitern

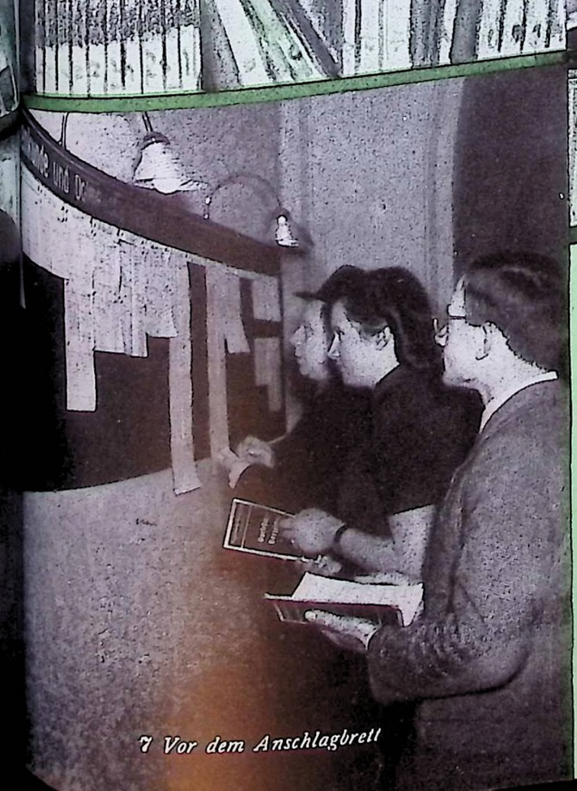


4 Japanische Abteilung: Prof. Dr. Scharschmidt bei seiner Vorlesung

5 Studentinnen der Auslands-wissenschaftlichen Fakultät, Berlin



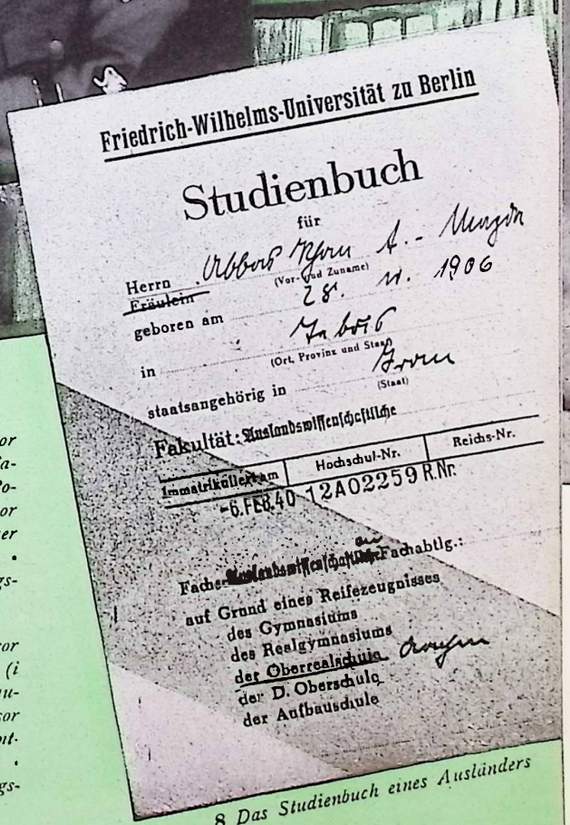
6 Studenten in Soldatenuniform



7 Vor dem Anschlagbrett

1 Sprogundervisning i Japaninstituttet • 2 Professor Dr. Six, Lederen af det Udlandsvidenskabelige Fakultet (i Uniform) med sine Medarbejdere • 3 Politisk Nutidshistorie • 4 Japansk Afdeling: Professor Dr. Scharschmidt ved sin Forelæsning • 5 Studiner ved det Udlandsvidenskabelige Fakultet, Berlin • 6 Studenter i Soldateruniform • 7 Foran Opslagstavlen • 8 En Udlændings Studiebog

1 Språkundervisning i Japaninstitutet • 2 Professor Six, ledare för utlandsvetenskapliga fakulteten (i uniform) med sina medarbetare • 3 Politisk nutidshistoria • 4 Japanska avdelningen: professor d:r Scharschmidt vid en föreläsning • 5 Studentskor i utlandsvetenskapliga fakulteten i Berlin • 6 Studenter i soldatuniform • 7 Framför anslagstavlan • 8 En utlännings studiebok



Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin

Studienbuch

für

Herrn / ~~Fräulein~~ Urbbob Nzru A.- Mungo (Vor- und Zuname)

geboren am 28. 11. 1906

in Yaba (Ort, Provinz und Staat)

staatsangehörig in Nzru (Staat)

Fakultät: Auslandswissenschaftliche

Immatrikuliert am	Hochschul-Nr.	Reichs-Nr.
6.FEB.40	12A02259	R.Nr.

Fach: ~~Auslandswissenschaftliche~~ Fachabtlg.:

auf Grund eines Reifezeugnisses
des Gymnasiums
des Reelgymnasiums
der Oberrealschule
der D. Oberschule
der Aufbauschule

8 Das Studienbuch eines Ausländers



»Modens Hus i Wien« bringer for Efteraarssæsonen . . .

1 En tvedelt Jerseykjole, Wiener Efteraarsmessens efterspurgte Eksportartikel • 2 Simpel men chic: en grøn Frakke i den ynded Kapuzform besat med Bæverpelsværk • 3 Den nye Silhouet fremtræder i denne Eftermiddagskjole af sort Silke med skodagtig Forstykke, der efter Behag kan forskubbes og bæres lang for eller bag • 4 Rigt forarbejdet Bluse af gammelrosa Satin • 5 Dette smukke Wiener Efteraarskostume af sort Klædejersey er i al sin Simpelhed elegant • 6 Et typisk wienerisk Efteraarskostume i Grønbrunt; Nederdelens Hulfolder har Indlæg af Jakkestoffet • 7 Et flot Formiddagskomplet af grønbrunt karreret Stof • 8 Fikst Uld-Sportskomplet med Pepita-Rosennederdel i sorthvidt med gul Lærredsbluse • 9 Gives der noget smukkere til Efteraarskostumet end en saadan strikket Bluse? Ædelt Materiale og fantasirig Forarbejdning karakteriserer Wienermodellen

1 Zweiteiliges Jersey-Kleid, der begehrte Exportartikel der Wiener Herbstmesse! • 2 Einfach, aber schick; grüner Mantel in der beliebten Kapuzenform, mit Biberpelz besetzt • 3 Die neue Silhouette zeigt das Nachmittagskleid aus schwarzer Seide mit schoßartigem Schürzenteil, der nach Belieben verschoben und vorn oder hinten lang getragen werden kann • 4 Reiche Verarbeitung zeigt die Bluse aus altrosa Satin • 5 Elegant in seiner Einfachheit ist dieses schöne Wiener Herbst-

„IN WIEN" bringt für den Herbst . . .



»Haus der Mode» i Wien lanserar för hösten . . .

1 Trikåmodell i två delar — en efterfrågad exportvara på Wiens höstmässa • 2 Enkel men chic, en grön kappa med den populära kapuschongen och garnering av bäver • 3 Den nya silhuetten visar denna eftermiddagsklänning av svart siden med skörtliknande förklädesdel, som kan bäras framtill eller baktill • 4 Denna blus av gammalrosa atlassiden är mycket rikt arbetad • 5 Elegant i all sin enkelhet är denna vackra höstdräkt av svart klädestrikå från Wien • 6 Typiskt wiensk är denna höstdräkt i grönt och brunt. Insidan av kjolens djupa veck är av samma tyg som jackan • 7 En flott förmiddagskomplé i grå-bruna rutor • 8 Chic ylle-sportkomplé med byxkjol i svart och vitt pepitamönster med gul linneblus • 9 Finns det något vackrare till höstdräkten än denna stickade blus? Ädelt material och fantasirik bearbetning utmärka Wienermodellen

kostüm aus schwarzem Tuchjersey • 6 Typisch wienerisch ist dies Herbstkostüm in Grün-Braun; die Hohlfalten des Rockes sind mit dem Jackenstoff eingelegt • 7 Flottes Vormittagskomplet aus grün-braun kariertem Stoff • 8 Fesches Wollsportkomplet mit Pepita-Hosenrock in Schwarz-Weiß mit gelber Leinenbluse • 9 Gibt es zum Herbstkostüm etwas Hübscheres als eine solche Strickbluse? Edles Material und phantasievolle Verarbeitung geben dem Wiener Modell seine Note



»Modens Hus i Wien« bringer for Efteraarssæsonen ● »Haus der Mode» i Wien lanserar för hösten ...

Wien, im Oktober 1940

... eine Auslese des gesamten Modeschaffens der Ostmark während der Wiener Herbstmesse. Die klassisch schönen Barockräume des historischen Lobkowitz-Palais boten den bildnishaften Rahmen dafür. Den ausländischen und inländischen Pressevertretern und den Ehrengästen der Wiener Messe wurde es nicht leicht gemacht, sich für dies oder jenes zu entscheiden.

Das Kostüm mit der dreiviertellangen Paletot-Jacke? Verarbeitet mit kunstvoller Pelzverzierung und dem mäßig weiten Rock? Oder die sehr hübsche und kleidsame Form des klassischen Wiener Schneiderkostüms? Sie ist diesmal schmal gehalten, mit verlängerter Jacke, und meist eng im Rock, der aber keineswegs die Bewegung hindert. Am Nachmittag ist die Jacke noch mehr verlängert, der Rock manchmal plissiert oder faltig in geradem Schnitt.

In der Herbstmode erlebt der Mantel die eigentliche Erneuerung seiner Form. Lose, in fast geometrischer Gradheit, meist im Rücken weiter, ist er als Bestandteil eines Komplets oder für die Reise, über dem Kostüm zu tragen, besonders geeignet. Er kann auch durch einen Gürtel gehalten sein und ändert dabei vollständig und überraschend sein Aussehen. Neben dieser weiten und losen Form steht die knappere mit Betonung von Kragen, Gürtel, Verschluß und Taschen. Eine reizvolle Neuheit stellt der dreireihige Verschluß dar, bei dem die Knöpfe durch Posamenterie-Motive verbunden werden. Wer jedoch die Einheit in Kleid und Mantel sucht, wählt die Kimonoform der „Fledermausärmel".

Das Nachmittagskleid zeigt ganz neue reizende Abwandlungen: blusige, tunikamäßige Oberteile mit Kimonoärmeln geben der Herbstmode ein neues Gesicht. Überhaupt hat das Oberteil die Neigung zur Länge, während die Kürze des Rockes unverändert bleibt. Auffallend ist die Sorgfalt, die die Mode dem schürzenartigen Schoß angedeihen läßt. Die Schultern, wie es ja schon der Kimonoschnitt ergibt, sind nicht mehr so stark betont, sondern haben eine gemäßigtere Form. Kunstreich und sorgfältig ist die Ausgestaltung des Rückens, mit Einsätzen, gezogenen Drapierungen und allerlei anderen hübschen Einfällen. Launig und originell wirken Kleider aus zweierlei Stoff mit einem abnehmbaren Teil, durch den das Kleid doppelte Verwendungsmöglichkeit erhält. Bestechend ist die Zusammenstellung der neuen Modefarben Grau, Beige, Braun, Grün und Blau bei den Jersey-Modellen, dem begehrten Exportartikel der Wiener Herbstmesse.

In der Form von Rock und Kasack, mit Perlen und Metallstickerei, erscheint das kurze Abendkleid. Die ewige Verlockung des festlichen Abendkleides zeigt sich in langer, schlanker Linienführung mit langer Taillenpartie und dem schmal fallenden, jedoch reichen Saum aus Spitze, Samt oder Seide. Das große Abendkleid behauptet sich noch immer mit seinem weitgeschnittenen Rock aus Seide, Imprimé oder Taft in der schwungvollen Grazie, dem anmutigen Zauber des Wiener Stils.

Den deutschen und ausländischen Pressevertretern und den Ehrengästen der Wiener Messe wurde es, wie gesagt, nicht leicht gemacht, sich für dies oder jenes zu entscheiden. Die Wiener Mode mit ihrem Reiz und ihrer Eigenart, ihrer Anmut und der feinen Kunst ihres Handwerks hat wiederum Zeugnis davon abgelegt, daß sie ihren schon mehr als ein Jahrhundert gültigen Weltruf zu erhalten und zu bestätigen weiß.

Lucie Lemm

Wien, i Oktober 1940

... under Efteraarsmessen i Wien et Udvalg af Østmarkens samlede Modefrembringelser. De klassisk skonne Baroksale i det historiske Lobkowitzpalæ indrammede dem. Man havde ikke gjort det let for de udenlandske og indenlandske Journalister og Wienermessens Æresgæster at bestemme sig for dette eller hint.

Kostumet med den trekvartlange Paletotjakke? Med kunstnerisk udført Pelsbesætning og Kjole af beskeden Vidde? Eller det skrædersyede Wienerkostumes konne og klædelige Form? Den er denne Gang smal, med forlænget Jakke og for det meste snæver Kjole, der dog ikke paa nogen Maade hemmer Bevægelsen. Om Eftermiddagen er Jakken endnu længere, mens Kjolen ofte har Plisseer eller Folder med retlinjet Snit.

Med Efteraarsmoden erholder Frakkens Form den egentlige Fornyelse. Løs, næsten geometrisk retlinjet, for det meste mere vid i Ryggen, tjener den som Del af et Komplet eller til Rejsebrug og er særlig egnet til at bæres i Kostume. Den kan ogsaa holdes sammen af et Bælte og skifter derved fuldstændig og overraskende Udseende. Ved Siden af denne vide og løse Form staar den snævrere forsynet med Krave, Bælte, Lukke og Lommer. En fiks Nyhed er det treradede Lukke, ved hvilket Knapperne forbindes med Possamentmotiver. Den, der onsker Harmoni mellem Kjole og Frakke, vælger dog »Flagermusærmets« Kimonoform.

Eftermiddagskostumet viser ganske nye tiltrækkende Forandringer: bluse- tunikaagtig foroven med Kimonoærmer giver det Efteraarsmoden et nyt Fysiognomi. Overdelen har overhovedet Tendens til Længde, medens den korte Nederdel forbliver uforandret. Paafaldende er den Omhu, som Moden yder det forklædeagtige Skod. Skuldrene er, hvad Kimonosnittet jo allerede bevirker, ikke længere saa stærkt betonede, men har en beskednere Form. Kunstfuld og omhyggelig er Udstyrelsen af Ryggen med Indlæg, Draperinger og alskens andre fikse Indfald. Lunefuldt og originalt virker Kjoler af to Slags Stof med en Del til at tage af, hvorved Kjolen faar dobbelt Anvendelighed. Bestikkende er Sammenstillingen af de nye Modefarver, Graat, Beige, Brunt, Gront og Blaat paa Jerseymodellerne, Wiener Efteraarsmessens efterspurgte Eksportartikel.

Den korte Aftenkjole fremtræder i Form af Nederdel og Kasak med Perler og Metalbroderi. Den bestandig forlokkende festlige Aftenkjole udmærker sig ved lange slanke Linjer med lang Taille og smalt faldende, dog rigelig Rand af Kniplinger Flojl eller Silke. Den store Aftenkjole hævder sig endnu fremdeles med sin vidtskaarne Nederdel af Silke, Imprimé eller Taft i Wienerstilens flotte Ynde og Trylleri.

Man havde som sagt ikke gjort det let for de udenlandske og indenlandske Journalister og Wienermessens Æresgæster at bestemme sig for dette eller hint. Wienermoden med sin evige Tillokkelse og sin Egenart, sin Ynde og sin haandværksfine Kunst, har paany aflagt Vidnesbyrd om, at den forstaar at opretholde og hævde sit over et Aarhundrede hævdede Verdensry.

Lucie Lemm

Wien, i oktober 1940

... ett charmant urval av hela Ostmarks modeidéer på Wiens höstmässa. De klassiskt vackra barocksalarna i det historiska Lobkowitzpalatset utgjorde den passande ramen. Det blev sannerligen inte lätt för de utländska och inhemska korrespondenterna och Wienermässans hedersgäster att avgöra, vad man helst skulle välja.

Kanske en dräkt med trekvartslång jackan, garnerad med härligt pälsverk och med tämligen snäv kjol? Eller kanske den traditionella och klädsamma skräddarsydda Wienerdräkten? Den är smal den här gången med lång jacka och mestadels snäv kjol, som dock ej hindrar gången. På eftermiddagen bäres en ännu längre jacka och kjolen är då plisserad eller rakskuren med veck.

I höstens mode kommer kappan ut i helt nya modeller. Löst hängande med nästan geometrisk rätlinighet med särskilt vid rygg lämpar den sig bäst som beståndsdel i en komplé eller att bäras över dräkten på resan. Den kan också bäras med bälte och förändrar då helt och på ett överraskande sätt sitt utseende. Vid sidan om denna swaggerform ser man snävare kappor med nymodiga kragar, bälten, knäppningar och fickor. En charmant nyhet är den treradiga knäppningen, varvid knapparna förbindas sinsemellan genom tränsar. Den som lägger vikt vid enhetlighet i klänning och kappa väljer kimonoformen med »lädderlappsärmarna«.

Eftermiddagsklänningen visar delvis en helt ny stil med blusig tunikartad överdel med kimonoärmar, som sätta sin särskilda prägal på höstens mode. Överhuvudtaget tenderar överdelen till att bli längre, medan kjolen fortfarande är mycket kort. Förklädesliknande skört uppträda i många olika variationer. Axlarna betonas ej längre så starkt, vilket är en naturlig följd av kimonosnittet. Ryggpartier får en konstnärlig och omsorgsfull utformning med infällningar, rynkade draperingar och allahanda andra vackra infall. Ett originellt påhitt äro klänningar av två slags tyg med delar, som kunna knäppas av, varigenom klänningen får en helt annan effekt. Alldeles förtjusande är sammanställningen av de nya modefärgerna grått, beige, grönt och blått hos trikåmodellerna, höstmässans efterfrågade exportartikel.

Den korta lilla aftontoaletten består av kjol och kasack med pärl- och metallbroderi. Likaledes visar aftonklänningen alltjämt den långa smärta linjeföringen med långt liv. Materialet är spets, sammet eller siden. Den stora aftontoaletten har alltjämt en vid kjol och sys av siden, taft och brokadtyger med den stilfulla grace, som är utmärkande för Wienermodet.

Som sagt, det var inte lätt att säga, vad som var bäst eller vackrast på denna mannekänguppvisning. Wiens mode med sin säregna tjusning och sin unika stil, sin grace och sina fina konstnärliga handarbeten har åter bevisat, att det förstår att upprätthålla sitt gamla goda namn och hävda sin plats i världen.

Lucie Lemm

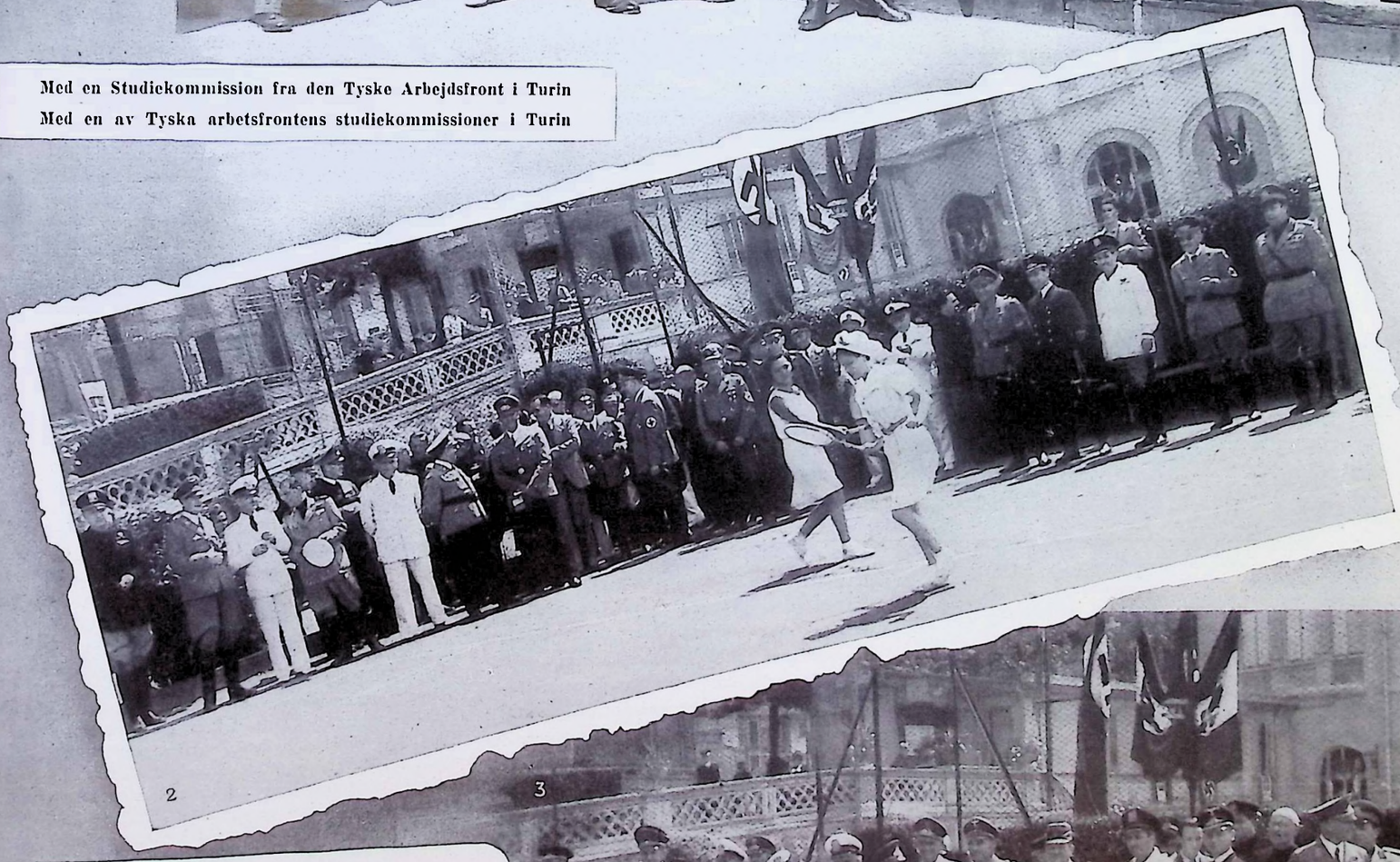
Mit einer Studienkommission der Deutschen Arbeitsfront in TURIN



1 Auf dem festlich geschmückten Gelände des Dopolavoro der Fiatwerke in Turin • 2 Auf dem Tennisplatz des Dopolavoro der Fiatwerke in Turin • 3 Die Mitglieder der Kommission als Gäste des Dopolavoro der Fiatwerke in Turin

Med en Studiekommission fra den Tyske Arbejdsfront i Turin

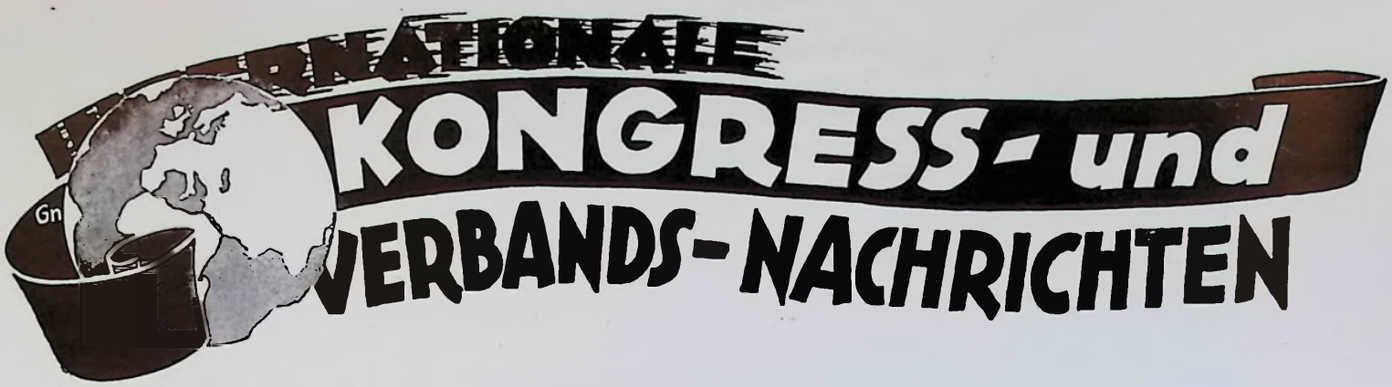
Med en av Tyska arbetsfrontens studiekommissioner i Turin





1 Det festligt smykkede Terræn hos Fiatværkernes Dopolavoro i Turin • 2 Paa Tennisbanen hos Fiatværkernes Dopolavoro i Turin • 3 Medlemmer af Kommissionen som Gæster hos Fiatværkernes Dopolavoro i Turin

1 Den vackert dekorerade terrängen, tillhörande Fiatverkens dopolavoro i Turin • 2 På dopolavoros tennisplats vid Fiatverken i Turin • 3 Kommissionens medlemmar som gäster hos Fiatverkens dopolavoro i Turin



Zur Wiener Konferenz der Kommission für Forstsaatgut- und Baumrassenfragen des Internationalen Verbandes Forstlicher Forschungsanstalten

Vom Vorsitzenden Professor Dr. Werner SCHMIDT, Eberswalde

Om Wienerkonferencen i Kommissionen for Træfrø- og Træracespørgsmaal indenfor det Internationale Forbund af Skovforskningsanstalter

Till Wienkonferensen, som hållits av kommissionen för skogsutsädes- och trädrasfrågor inom internationella förbundet för skogsforskningsanstalter

Wien, im Oktober 1940

Das verflossene Jahrzehnt hat in der erbbiologischen Erforschung der Waldbäume eine lebhafte Entwicklung gebracht und manchen Schritt vorwärts tun lassen. Die Forscher, die im Oktober 1940 in Wien zusammenkommen, haben ihren Anteil an dieser Entwicklung und sind in der Fachwelt durch die Beiträge bekannt, die ihre Arbeiten zum Ausbau dieses Gebietes lieferten. Die Klimalage einer bestimmten Landschaft, die Tiefe, bis zu der die Temperaturen herabgehen, die zu erwartenden Schäden durch winterlichen Schneebruch, die Länge der Vegetationszeit und manches andere sind bestimmend für die Auswahl des Saatgutes und Pflanzenmaterials, das zum Anbau in den nationalen Forstwirtschaften in Frage kommt. Die Natur selber hat durch ihre auslesende Wirkung in den verschiedenen Gebieten frostharte, schneebruchsichere, pilzfeste und in sonstiger Beziehung wirtschaftlich ertragreiche und leistungsfähige Klimarassen gezüchtet. Über den historischen Zufall der ersten Besiedlung nach der letzten Eiszeit hinaus wird nun durch Anbauversuche eine weitere Auslese getroffen. Und die kombinierende Kreuzung versteht, erwünschte Anlagen zu häufen und in Reinzucht zu nehmen, um die Holzproduktion durch Mehrleistung dem ungeheuer gestiegenen Bedarf anzupassen.

In USA. beginnt man bei den großen Wiederauf-



Wien, i Oktober 1940

Det forlobne Aarti har i arvebiologisk Udforskning af Skovtræer bragt en levende Udvikling og mangt et Fremskridt. De Forskere, der i Oktober 1940 forsamler sig i Wien, har deres Andel i denne Udvikling og er indenfor Fagverdenen bekendt for de Bidrag, de har ydet til Udviklingen paa dette Omraade. Et bestemt Landomraades Klima, dets Temperaturminimum, de ved Snevejrets Indtræffen forventede Skader, Vegetationstidens Længde og meget andet er bestemmende for Valget af det Saafrø og det Plantemateriale, der kommer i Betragtning indenfor den nationale Skovdrift. Naturen har selv ved sin udvælgende Virksomhed i de forskellige Omraader opdrættet frosthaarde, snesikre, svampefaste og i andre Henseender økonomisk fordelagtige og ydedygtige Klimaracer. Udover det historiske Resultat af den første Bebyggelse efter den sidste Istid bliver der nu ved Dyrkningsforsøg foretaget en yderligere Udvælgelse. Og den kombinerende Krydsning formaar at tilvejebringe og rendyrke et Antal af de forønskede Egenskaber for ved Hjælp af øget Produktion at tilpasse Træproduktionen efter det uhyre stigende Behov.

I USA. begynder man ved de store Nyplantninger af Skov, som er fulgt efter Rovdriftperioden, at udnytte Fyrretræskrydsningen, Evnen til hurtig Vækst og Modstandsevnen imod Torke og Frost. I de evropæiske Middelhavslande havde Afskovningen og dermed Opdyrkning af de til Skov egnede Omraader antaget et stort Omfang. I Dag er Programmet for Nyplantning f. Eks. i Italien imponerende. Ved Opdrætning har man der formaaet at styrke Elmens Modstandsevne imod den Sygdomsvækker, der foraarsager Elmens Død. I Skandinavien har man vundet ny Viden, der giver et Indblik i de forskellige Klimaracers Vintersovn. Træer fra Sydsveriges milde Klima taaler ikke Vinteren højt mod Nord; paa den anden Side er omvendt Overførelsen fra Nord- til Sydsverige

Wien, i oktober 1940

Det gångna decenniet har medfört en livlig utveckling inom utforskningen av skogsträdens ärftlighetslagar. De vetenskapsmän, som samlas i Wien i oktober 1940, ha sin andel i denna utveckling och äro kända inom fackvärlden för de bidrag, som de lämnat genom sina arbeten på detta område. Ett bestämt landskaps klimatiska läge, djupet, till vilket temperaturerna sjunka, de skador, som kunna väntas genom vinterns snöbrott, vegetationstidens längd och mycket annat är avgörande för valet av det utsäde och växtmaterial, som ifrågakommer för det nationella skogsbrukets nyodlingar. Naturen själv har genom urval frambringat frosthärdade, snöbrottsäkra, mot svamp immuna och i andra avseenden ekonomiskt fördelaktiga och dugliga klimatraser i de olika trakterna. I anknytning till den historiska begivenheten, när de första träden växte fram efter istiden har man genom odlingsförsök träffat ett nytt urval. Genom kombinerad korsning har man förstått att hopa önskvärda planteringar och ur dessa åter renodla de bästa för att genom högre kvalitet anpassa träleveransen efter det ofantligt stigande behovet.

I USA. börjar man vid de stora nyodlingarna, som efterträtt den tid, då man ännu skövlade skogarna, att begagna en furukorsning, som i sig kombinerar snabb växt samt motståndskraft mot torka och frost. I de europeiska Medelhavsländerna hade avverkningen skett i stort omfång och haft till följd att vidsträckta områden blivit ödemarker. Verkligt imponerande är i våra dagar Italiens skogsodlingsprogram. Man har där framför allt lyckats stärka almarnas motståndskraft mot den fruktade bakterie, som förorsakar almarnas död. I Skandinavien har man rönt nya erfarenheter med avseende på vintersömnens längd hos de olika klimatraserna. De trädsorter som härstamma från södra Sverige tåla icke den nordiska vintern, å andra sidan är en omplantering av de nordligare raserna till Sydsverige icke möjlig. Efter mångårigt forskningsarbete i laboratorier och på skogsförsöksarealer löstes frågan om orsaken till den olika vinterhärdigheten, varefter man utarbetade ett enkelt diagnosförfarande för att tidigt kunna konstatera denna. I de mellaneuropeiska länderna med deras sedan sekler tillbaka starkt utvecklade kommunikationsnät ha de ursprungliga lokala raserna ofta kompletterats med främ-

Keimprüfung im Laboratorium • Kimprøve i Laboratoriet • Fröet prövas i laboratoriet

forstungen, die der Periode des Raubbaues im Walde gefolgt sind, eine Kiefernkreuzung zu nutzen, die Raschwüchsigkeit, Dürre- und Frostwiderstandskraft kombiniert. In den europäischen Mittelmeerländern hatten die Entwaldung und somit Verkarstung bewaldungsfähiger Gebiete einen großen Umfang angenommen. Imposant ist heute das Programm der Aufforstungen z. B. in Italien. Züchterisch hat man dort die Widerstandskraft von Ulmen gegen den Erreger des gefürchteten Ulmensterbens stärken können. In Skandinavien wurden neue Erkenntnisse gewonnen, die einen Einblick in die Tiefe des Winterschlafes verschiedener Klimarassen geben. Herkünfte aus dem milden Klima Südschwedens vertragen den hochnordischen Winter nicht; jedoch ist auch die umgekehrte Übertragung von Nord- nach Südschweden aus anderen Gründen nicht möglich. In langjähriger Forscherarbeit im Laboratorium und auf Waldversuchsflächen wurde die Frage nach der Ursache der verschiedenen Winterhärte gelöst und ein einfaches Diagnoseverfahren für deren frühzeitige Erfassung entwickelt. In den mitteleuropäischen Ländern mit ihrem seit Jahrhunderten wohl ausgebildeten Verkehrsnetz haben Saatgutkäufe für Aufforstungszwecke stellenweise in großem Umfang die ursprünglichen Ortsrassen durch andere Herkünfte ersetzt. Der entstandene Rassenmischmasch hat zum Teil zu schwersten Schäden geführt, für deren Erfassung die moderne Erbforschung die Augen geöffnet hat und für deren Beseitigung sie heute nun die Unterlagen liefert. Schneebruchempfindliche Kiefern werden in Gebieten mit Schneewintern übel zugerichtet, während widerstandsfähige Rassen völlig unbeschädigt bleiben. Neben der Steigerung der Raschwüchsigkeit, die verschiedene Forscher in Schweden, Dänemark und in Deutschland bereits durch geeignete Kombinationskreuzung bei den Holzarten Lärche, Kiefer und Pappel erzielen konnten, spielt die Frage der Krumm- oder Geradschäftigkeit für die Qualität und Verwendungsfähigkeit des Holzes eine entscheidende Rolle. Auch hieran ist das Erbgut maßgeblich beteiligt.

Bei der Tagung in Wien werden langjährige Versuche besichtigt, die man dort zur Erbbiologie der Eiche und der Lärche angelegt hat. Gewiß ist gerade bei der Klimabedingtheit des waldbaulichen Anbauerfolges zunächst jeder Versuch nur im engeren landschaftlichen Rahmen auswertbar; jedoch sind die Erkenntnisse und neuen Methoden gleichzeitig auch für die internationale Waldwirtschaft von Bedeutung. So war es notwendig, unter den Ländern vergleichende Anbauversuche anzulegen und die Laboratoriumsarbeit der Saatgutkontrolle und Saatzustandsprüfung unter Rücksichtnahme auf die klimatisch gegebenen Unterschiede einer Angleichung und Vereinheitlichung zuzuführen.

Unter diesen Leitgedanken steht unsere Zusammenkunft in Wien. Die allgemeine kulturelle Bedeutung des Dienstes am erbgesunden Waldaufbau läßt auch während des Krieges, wie schon der Ablauf unserer Konferenz im Januar 1940 in Kopenhagen erwies, keine Unterbrechung dieser Arbeiten zu. Im Frühjahr dieses Jahres konnte die Auspflanzung eines umfangreichen Pflanzenmaterials aus einer Vergleichsserie erfolgreich in den verschiedensten Ländern Europas durchgeführt werden. Weitere Serien stehen in den Pflanzgärten und harren der Auswertung nach einheitlich zu vereinbarenden Richtlinien. Mögen die Beratungen zu ihrem bescheidenen Teil dazu beitragen, dem pflanzenden und säenden Forstmann in allen Ländern weitere Grundlagen für seine werteschaffende Arbeit zu sichern.

Vorbesprechungen führten den Verfasser im Mai und Juni dieses Jahres nach Griechenland, Rumänien und Ungarn und lassen ihn in herzlicher Dankbarkeit der Gastfreundschaft der Fachgenossen gedenken. Unseren ausländischen Gästen gilt bei ihrem Besuch in Wien unser Willkommensgruß.

ikke mulig af andre Grunde. I Laboratoriernes mangeaarige Forskningsarbejde og paa Skovforsøgsarealer er Problemet om Aarsagen til den forskellige Overvintringsevne lost, og der er blevet udviklet en simpel Diagnosemetode til dens rettidige Konstatering. I de mellemevropæiske Lande med deres for Aarhundreder tilbage udviklede Samfærdselsnet har Indkob af Saasæd til Skovavl stedvis i stort Omfang formaaet at erstatte de oprindelige lokale Racer med Træer andetsteds fra. Den saaledes opstaaede Raceblanding har tildels fort til store Skader, for hvis Konstatering den moderne Arvelighedsforskning har aabnet Blikket, og for hvis Fjernelse den i Dag afgiver Grundlag. Fyrretræer, der er omfindtlige overfor Snefald, bliver ilde tilredt i Omraader med Sneviner, medens modstandsdygtige Racer forbliver ganske uskadte. Ved Siden af den stigende Evne til hurtig Vækst, som forskellige Forskere i Sverige, Danmark og i Tyskland ved Hjælp af dertil egnede Krydsningskombinationer har kunnet opnaa hos Træsorterne Lærke, Fyr og Poppel, spiller Spergsmaalet om krum eller lige Vækst en afgorende Rolle for Træets Kvalitet og Anvendelighed. Ogsaa heri har Arvegodset en væsentlig Andel.

Ved Modet i Wien besigtiger man aarelange Forsøg, som der er gennemfort med Hensyn til Egens og Lærketræets Arvebiologi. Visselig kan netop i Betragtning af det forstlige Plantningsresultats Afhængighed af Klimaet ethvert Forsøg kun udnyttes indenfor et snævrere Landskabsomraade; alligevel har dog Resultaterne og de nye Metoder samtidig ogsaa international Betydning. Det var saaledes nødvendigt at anstille sammenlignende Dyrkningsforsøg i de forskellige Lande og under Hensyntagen til de klimatisk givne Forskelle at tillempe og forenkle Laboratoriumsarbejdet for Frøsædskontrol og Froundersøgelse.

Under denne ledende Tanke staar vor Sammenkomst i Wien. Den almindelige kulturelle Betydning, der tilkommer Arbejdet for arvesund Skovdrift, tillader, saaledes som Forløbet af vor Konference i København i Januar 1940 viste, heller ikke under Krigen nogen Afbrydelse af disse Arbejder. I Foraaret lykkedes det at gennemfore Udplantningen af et omfangsrigt Plantemateriale af en Sammenligningsserie i de mest forskellige Lande i Evropa. Yderligere staar der Serier i Plantningshaverne og venter paa Anvendelse efter ensartet vedtagne Retningslinjer. Maatte Raadslagningerne bidrage deres beskedne Del til at forskaffe den plantende og saaende Forstmand i alle Lande yderligere Grundlag for hans værdiskabende Arbejde.

Forberedende Droftelser førte i Maj og Juni d. A. Forfatteren til Grækenland, Rumænien og Ungarn og giver ham Anledning til med hjertelig Taknemmelighed at mindes Fagfællernes Gæstfrihed. Vi byder vore udenlandske Gæster velkommen til deres Besøg i Wien.

mande genom att utsäde köpts utifrån. Den rasblandning som härigenom uppstått har i många fall lett till stor skadegörelse, för vilken den moderna arvforskningen nu har öppnat blicken och för vars undanröjande den nu lämnar råd och anvisningar. Furor, som äro känsliga för snöbrott, lida svårt under hårda vintrar, medan motståndskraftigare raser förbli fullkomligt oskadda. Vid sidan om en stegring av snabbväxtheten, som olika forskare i Sverige, Danmark och i Tyskland redan kunde uppnå genom lämplig kombinationskorsning hos lärkträd, furor och popplar, spelar stammens benägenhet att växa rakt eller krokigt en stor roll för träets kvalitet och användningsmöjligheter. Även i detta fall spela de ärftliga anlagen en stor roll. Vid konferensen i Wien skola mångåriga experiment studeras, vilka ha genomförts därstädes med avseende på ekens och lärkträdets ärftlighetsanlag. Då resultatet av skogsodlingarna äro starkt beroende av klimatet, kan varje experiment till en början blott utnyttjas för en starkt begränsad trakt. Samtidigt äro dock de erfarenheter man gör och de nya metoderna av största betydelse för det internationella skogsbruket. Det blev t. ex. nödvändigt att göra jämförande odlingsförsök i olika länder samt låta laboratoriearbetet gå hand i hand med utsädeskontrollen och prövningen av utsädets beskaffenhet med hänsyn till de klimatiskt betingade skillnaderna för att uppnå en viss anpassning och likriktning.

Detta är också ledmotivet för vår sammankomst i Wien. Den allmänna kulturella betydelse, som tillkommer en arvsund skogsodling, tillåter ej ens nu under kriget ett avbrott av dessa arbeten, vilket redan påpekades under kongressen i Köpenhamn i januari 1940. På våren 1940 kunde utplanteringen av ett omfattande växtmaterial ur en jämförande serie genomföras med stor framgång i olika europeiska länder. Andra serier stå ännu i trädskolorna och vänta på att användas efter enhetliga riktlinjer, som man ännu måste komme överens om. Må dessa överläggningar i någon mån bidraga till att skaffa den planterande och sående skogsbrukaren i alla länder ytterligare grundvalar för hans värdefulla arbete.

Förberedelserna gjorde, att författaren i maj och juni i år besökte Grekland, Rumänien och Ungern, och med hjärtlig tacksamhet tänker han tillbaka på kollegernas gästfrihet. Samtidigt välkomna vi våra utländska gäster vid deras besök i Wien.



Arbeit an einer Waldversuchsfläche • Arbejde paa et Skovforsøgsareal • Arbete på en skogsförsöksareal

Die Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation
und ihr neuer Präsident ᛋᛋ-Gruppenführer Reinhard Heydrich

Den Internationale Kriminalpoliti-Organisation og dens nye Præsident SS-Gruppeforer Reinhard Heydrich
Internationella kriminalpolisorganisationen och dess nye ordförande SS-gruppledare Reinhard Heydrich

Berlin, im Oktober 1940

Der Kampf gegen das Verbrechertum, die gegenseitige Hilfe aller Sicherheitsbehörden zu diesem Zweck riefen die Gründung der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisationen hervor. Im Jahr 1923 errichtet, fanden alljährliche Tagungen in Wien, Berlin (1926), Amsterdam (1927), Bergen (1928), Antwerpen (1930), Paris (1931), Rom (1932), Kopenhagen (1935), Belgrad (1936), London (1937), Bukarest (1938) statt. Die XV. Tagung sollte Ende August 1939 in Berlin sein. Der Kriegsausbruch verhinderte die Durchführung. Aber daß auch während des Krieges alle dieser Kommission angeschlossenen Verbände — mit Ausnahme natürlich von England und Frankreich — ihre kriminalistische Zusammenarbeit fortsetzen, beweist genügend die große internationale Bedeutung dieser Organisation. Rund 40 Staaten gehören ihr an.

Die straff zentralisierte, einheitlich aufgebaute, ausgebildete und ausgerüstete deutsche Kriminalpolizei gilt seit Jahren in der ganzen Welt als die beste und vorbildlichste Einrichtung dieser Art. Nur sie konnte nach einstimmigem Beschluß der Internationalen Organisation die Präsidentschaft übernehmen, und der ᛋᛋ-Gruppenführer Reinhard Heydrich, — der der Deutschen Sicherheitspolizei vorsteht und dessen Organisationstalent dieses Organ auf unerreichte Höhe gebracht und der schon manch neue Wege beschritten hat, man erinnere sich nur des Kriminaltechnischen Institutes, Berlin, — konnte Vorsitzender dieser Internationalen Kommission werden. Seine Wahl war einstimmig. Der Sitz der Internationalen Kommission kommt hiermit nach Berlin.

Berlin, i Oktober 1940

Kampen imod Forbrydervæsenet, alle Sikkerhedsautoriteters gensidige Hjælp til dette Formaal lod den Internationale Kriminalpoliti-Organisation opstaa. Oprettet i Aaret 1923 fandt Moder Sted i Wien, Berlin (1926), Amsterdam (1927), Bergen (1928), Antwerpen (1930), Paris (1931), Rom (1932), Kobenhavn (1935), Belgrad (1936), London (1937), Bukarest (1938). Det XV. Mode skulde have fundet Sted i Berlin i Slutningen af August 1939. Men Krigens Udbrud forhindrede Gennemforelsen. Men at alle disse Forbund, som er tilsluttet denne Kommission — undtagen naturligvis England og Frankrig — ogsaa under Krigen fortsatte deres kriminale Samarbjede, beviser denne Organisations store internationale Betydning tilstrækkeligt. Denne omfatter omkring 40 Stater.

Det stramt centraliserede, ensartet opyggede, uddannede og udrustede tyske Kriminalpoliti gælder i mange Aar som den bedste Organisation af den Art. Kun denne kunde efter den internationale Organisations enstemmige Beslutning overtage Præsidentskabet, og SS-Gruppeforer Reinhard Heydrich, som staar i Spidsen for det tyske Sikkerhedspoliti og hvis Organisationstalent har bragt dette i uopnaaet Højde, og som allerede har gaaet mangen ny Vej — man behover kun at tænke paa det Kriminaltekniske Institut i Berlin — kunde være denne internationale Kommissions Formand. Han blev valgt enstemmigt. Den internationale Kommissions Sæde kommer hermed til Berlin.

Berlin, i oktober 1940

Kampen mot förbrytarvärlden, den ömsesidiga hjälpen av alla säkerhetsmyndigheter till detta ändamål förorsakade grundandet av den Internationella kriminalpolisorganisationen. År 1923 grundades den och därefter ägde årliga kongresser rum i Wine, Berlin (1926), Amsterdam (1927), Bergen (1928), Antwerpen (1930), Paris (1931), Rom (1932), Köpenhamn (1935), Belgrad (1936), London (1937) och Bukarest (1938). Den XV kongressen skulle hållas i Berlin i slutet av augusti 1939. Genom krigsutbrottet förhindrades detta. Att emellertid alla förbund, som tillhöra denna organisation — med undantag av England och Frankrike naturligtvis — fortsätta sitt kriminalis iska samarbete, bevisar bäst dess stora internationella betydelse. C:a 40 Stater tillhöra den.

Den strikt centraliserade, enhetligt utvecklade, utbildade och utrustade tyska kriminalpolisen gäller sedan åratal för att vara den bästa och mest mönstergilla inrättningen av detta slag i hela världen. Endast den kunde efter enhälligt beslut av den internationella organisationen övertaga ordförandeskapet, varvid SS-gruppledare Reinhard Heydrich blev internationella kommissionens ordförande. SS-gruppledare Heydrich, som är chef för tyska säkerhetspolisen och vars organisationsförmåga fört fram detta organ till oanade höjder, har redan beskridit många nya vägar, här skall blott påminnas om kriminaltekniska institutet i Berlin. Han valdes enstämmigt. Härigenom får Internationella kommissionen sitt säte i Berlin.

Rückblick auf die Kongreßschau „Werkstoffe und Chemie"

Tilbageblik paa Kongres-Udstillingen »Værkstof og Kemi« • Återblick på kongressutställningen »Råvaror och kemi»

Die Kongreßschau *„Werkstoffe und Chemie"*, die vom 30. Juli bis 4. August 1940 von der *Dechema*, Deutsche Gesellschaft für chemisches Apparatewesen im NS.-Bund Deutscher Technik, in Breslau durchgeführt wurde, war ein voller Erfolg. Den rund 80 Werken, die auf der Kongreßschau vertreten waren — sei es nun als Hersteller von Sonderwerkstoffen für die chemische Technik, als Verarbeiter dieser Sonderwerkstoffe oder als Erzeuger wissenschaftlicher Apparate für die Förderung von Forschungsarbeiten auf diesem Gebiet — wurde während der Dauer der Kongreßschau Gelegenheit gegeben, mit weit mehr als 2000 Fachleuten Fragen aus dem Werkstoffgebiet für das chemische Apparatewesen zu besprechen. Besonders verdient erwähnt zu werden, daß die der Kongreßschau von Reichsminister Dr. *Todt* gestellte Sonderaufgabe, vor allem *den deutschen Osten* und den *wirtschaftlich mit Deutschland verbundenen Südosten* zu erfassen, trotz der Kürze der Zeit vollauf gelöst wurde; denn nach zunächst nur möglichen vorsichtigen Schätzungen wurde diese Schautagung von wenigstens 200 bis 300 maßgebenden Fachleuten aus diesen Gebieten besucht.

Die wissenschaftlichen Vorträge, die während der Kongreßschau gehalten wurden, fanden ein überaus starkes Interesse. Es handelte sich dabei um die folgenden:

Dr.-Ing. R. Scherer, Krefeld: „Rost- und säurebeständige nickelfreie Stähle"; Dr.-Ing. K. Bayer, Berlin: „Der Einsatz von Zink und Zinklegierungen unter besonderer Berücksichtigung der Korrosion"; Dr. Roesner und Dr. Schuster, Frankfurt-M.: „Die Oberflächenbehandlung von Metallen durch Phosphatierung"; Dr. Rabanus, Uerdingen: „Der Schutz des Holzes gegen schädigende Einflüsse durch Pilze, Tiere und Chemikalien".

Kongres-Udstillingen »Værkstof og Kemi«, som fra 30. Juli til 4. August 1940 gennemfortes af Dechema, Deutsche Gesellschaft für chemisches Apparatewesen im NS.-Bund Deutscher Technik, i Breslau, havde stor Succes. De ca. 80 Virksomheder, som var repræsenteret ved Kongres-Udstillingen — dels som Producent af Særværkstoffer for den kemiske Teknik, dels som Forarbejder af disse Særværkstoffer, eller som Fremstiller paa dette Omraade — havde paa Kongres-Udstillingen Lejlighed til med over 2000 Fagmænd at diskutere Sporgsmaal paa Værkstofomraadet for det kemiske Apparatvæsen. Særlig nævneværdigt er, at den af Rigsminister Dr. Todt stillede Særopgave, at omfatte *den tyske Østen* og *den økonomisk med Tyskland forbundne Sydosten*, til Trods for det korte Tidsrum fuldtud blev lost; for efter en forelobig, forsigtig Taksering blev denne Udstilling besogt af mindst 200 a 300 ledende Fagmænd fra disse Omraader. De videnskabelige Foredrag, som blev holdt paa Kongres-Udstillingen fandt meget stor Interesse. Det drejede sig om folgende Foredrag: Dr. Ing. R. Scherer, Krefeld: »Rust- og syrebestandige nikkelfrie Staal«; Dr. Ing. K. Bayer, Berlin: »Zink og Zinklegeringers Indsats under særlig Hensyntagen til Ætsningen«; Dr. Roesner og Dr. Schuster, Frankfurt-M.: »Metallets Overfladebehandling ved Fosfatering«; Dr. Rabanus, Uerdingen: »Træets Beskyttelse mod Indflydelse af Svampe, Dyr og Kemikalier«.

Kongressutställningen »Råvaror och kemi», som genomfördes i Breslau den 30 juli till 4 augusti 1940 av Dechema, Tyska sällskapet för kemiskt apparatväsen inom nat. soc. tyska teknologförbundet, blev en full succé. De ca. 80 firmor, som representerades på utställningen antingen som producenter av särskilda råvaror för den kemiska tekniken, som förädlare av dessa råvaror eller som leverantörer på detta område, hade så länge kongressutställningen varade tillfälle att diskutera råvaruproblemet för det kemiska apparatväsendet med över 2000 sakkunniga. Det förtjänar att särskilt nämnas att den kongressutställningen av riksminister d:r Todt ställda uppgiften att främst bearbeta den tyska östern och de Sydoststater, som stå i ekonomisk förbindelse med Tyskland, trots den korta tiden fullt upp har blivit löst. Enligt den försiktiga uppskattning, som hittills varit möjlig, ha nämligen minst 200 à 200 sakkunniga fackmän besökt denna utställning.

De vetenskapliga föredrag, som hållits på kongressutställningen, mottogos med livligt intresse. Följande föredrag höllos:

Dr.-Ing. R. Scherer, Krefeld över »Rost- och syrebeständiga nickelfria stålsorter»; Dr. Ing. K. Bayer, Berlin över »Användning av zink och zinklegeringar speciellt med hänsyn till korrosionen» d:r Roesner och d:r Schuster, Frankfurt/M.: »Metallernas ytbehandling genom fosfatering»; d:r Rabanus, Uerdingen: »Träets skyddande mot skadligt inflytande från svamp, djur och kemikalier».



Blick in die Ausstellung • Udstillingen • Blick på utställningen

Die Lutherakademie tagte in Sondershausen

Lutherakademiets Møde i Sondershausen · Lutherakademin håller möte i Sondershausen

Im landschaftlich anmutigen Sondershausen in Thüringen kamen am 4. August die lutherischen Glaubensgenossen zur 9. ökumenischen Hochschultagung in der Lutherakademie zusammen. Trotz der Kriegsverhältnisse war der Besuch überraschend stark, auch von seiten des Auslandes: Schweden, Finnland, Holland und Ungarn hatten Vertreter geschickt. Ein einiges Band schlingt sich um diese glaubensverwandten Völker; und das Bewußtsein einer gemeinsamen Sache klang auch durch die Ansprache des schwedischen Bischofs *Runestam* in der ehrwürdigen Trinitatiskirche und die Begrüßungsansprache des verdienstvollen Gründers und wissenschaftlichen Leiters der Akademie Professor Carl *Stange*. Im prunkvollen Festsaal des Schlosses fand die Eröffnungssitzung statt, bei der auch das Ehrenmitglied, die greise Gattin des schwedischen Erzbischofs Söderblom, in fraulicher Zartheit und Schlichtheit sprach. Der Eröffnung folgte die sich über zwei Wochen hinziehende wissenschaftliche Tagung unter Leitung namhafter Vertreter der theologischen Wissenschaft.

Den 4. August modtes de lutherske Trosfæller til det 9. okumeniske Højskolemode i Lutherakademiet i det yndigt beliggende Sondershausen i Thüringen. Trods Krigsforholdene var Besoget overraskende stort, ogsaa fra Udlandets Side; Sverige, Finland, Holland og Ungarn havde sendt Repræsentanter. Et enigt Baand slynger sig om disse trosbeslægtede Nationer, og Bevidstheden om en fælles Sag klang ogsaa gennem den svenske Biskop *Runestams* Tale i den ærværdige Trinitatiskirke og gennem den af den fortjenstfulde Grundlægger og videnskabelige Leder af Akademiet Professor Carl *Stange* holdte Velkomsttale. I Slottets prægtige Festsal fandt Aabningsmodet Sted, ved hvilken Lejlighed ogsaa Æresmedlemmet, den svenske Ærkebiskop Söderbloms aldersstegne Hustru, med kvindelig Ømhed og Jævnhed talte. Paa Aabningen fulgte det videnskabelige Møde, der strakte sig over to Uger, under Ledelse af betydelige Repræsentanter for den theologiske Videnskab.

I det vackert belägna Sondershausen i Thüringen möttes den 4 augusti de luteranska trosfränderna till den 9 ekumeniska högskolekongressen i Lutherakademin. Trots pågående krig var mötet starkt besökt även från utlandets sida, bl. a. hade Sverige, Finland, Holland och Ungern skickat sina representanter. Dessa trosfränder från de olika nationerna förenas av ett starkt band. Medvetandet om den gemensamma saken tog sig också uttryck i det tal, som hölls av den svenske biskopen *Runestam* i den ärevördiga Trinitatiskyrkan, och hälsningsanförandet av akademins förstänstfulle grundare och vetenskaplige ledare professor Carl *Stange*. I slottets praktfulla festsal hölls invigningsmötet, varvid också akademins hedersledamot, ärkebiskop Söderbloms ståtliga änka talade med kvinnlig charm och enkelhet. Därefter följde den vetenskapliga kongressen, som varade över två veckor och leddes av bekanta representanter för teologin.





1 Frau Söderblom und Abt Professor C. Stange · 2 Der schwedische Bischof Runestam und seine Gemahlin

1 Fru Söderblom og Abbed Professor C. Stange · 2 Den svenske Biskop Runestam og hans Hustru

1 Fru Söderblom och aboten professor C. Stange · 2 Svenske biskopen Runestam och hans maka

Die kinderärztliche Woche in Wien

Bornelægeugen i Wien · Barnmedicinska veckan i Wien

Bis auf den letzten Platz war der weite Raum des Auditorium Maximum der Universität gefüllt, als Professor *Birk* in seiner Eröffnungsansprache Wien als die Wiege der deutschen Kinderheilkunde bezeichnete. Unter den Ehrengästen befanden sich Vertreter der deutschen Reichsbehörden, der Reichsgesundheitsführung, der Wehrmacht, eine in Deutschland weilende Japanische Ärztedelegation, eine Abordnung der Chilenischen Regierung, außerdem starke Vertretungen aus Ungarn, der Slowakei, Italien, Bulgarien, Jugoslawien, der Schweiz, Schweden und China. Der stellvertretende Reichsärzteführer Dr. *Blome* legte die Grundsätze der Gesundheitsführung für das Kindesalter im nationalsozialistischen Deutschland dar, die von einer straffen Organisation getragene Gemeinschaftsarbeit in der Kinderfürsorge, die großzügige Aktion gegen die Rachitis durch Versorgung aller deutschen Säuglinge mit dem Vitaminpräparat Vigantol, die Vitamin-C-Gaben an Schulkinder, die Einführung von Jugendärzten, die Erziehung der Kinder durch Sport und Spiel in freier Luft, damit das große Werk des Nationalsozialismus seine historischen Aufgaben auch in der Zukunft erfüllen kann. Besonders genau wurde dann das Vitamin C in wissenschaftlichen Vorträgen von Dr. Widenbauer-Posen, Professor Rietschel-Würzburg und Dr. von Gagyi-Ungarn behandelt; von Professor Vogt-Münster wurde das Thema der „vollkommenen Kinderernährung" behandelt.
Eine sehr rege Aussprache zwischen deutschen und ausländischen Gelehrten, wie z. B. Dr. Panoff-Sofia und Professor Vulovicz-Belgrad, ergab sich über das Thema „Tuberkulose durch Milch".
Dieses wissenschaftliche Vortragsprogramm wurde umrahmt von mehreren gesellschaftlichen Veranstaltungen; ein Empfangsabend fand im Ratskeller statt; der Oberbürgermeister der Stadt Wien lud zu einem Essen; weiter fanden gemeinsame Abendveranstaltungen statt.

Avditorium Maximum paa Universitetet var fuldt til sidste Plads, da Professor *Birk* i sin Aabningstale betegnede Wien som den tyske Bornemedicins Vugge. Blandt Æresgæsterne befandt sig Repræsentanter for de tyske Rigsmyndigheder, Rigssundhedsledelsen, Forsvarsmagten, en i Tyskland værende japansk Lægedelegation, en Deputation fra den chilensiske Regering, desuden talrige Repræsentanter fra Ungarn, Slovakiet, Italien, Bulgarien, Jugoslavien, Svejts, Sverige og Kina. Vicerigslægefører Dr. *Blome* skildrede Grundsætningerne for Sundhedsledelsen for Born i det nationalsocialistiske Tyskland, det af en streng Organisation baarne Fællesarbejde for Børneforsorg, den storstilede Aktion imod Rachitis ved Forsyning af alle tyske Spædborn med Vitaminpræparatet Vigantol, C-Vitamindoserne til Skoleborn, Indførelsen af Ungdomslæger, Opdragelsen af Børnene ved Hjælp af Sport og Leg i fri Luft, for at Nationalsocialismens store Værk ogsaa i Fremtiden skal kunne løse sine historiske Opgaver. Særlig grundigt blev derefter C-Vitaminet behandlet i videnskabelige Foredrag af Dr. Widenbauer-Posen, Professor Rietschel-Würzburg og Dr. von Gagyi-Ungarn; Temaet „Fuldkommen Børneernæring" blev behandlet af Professor Vogt-Münster.
En meget livlig Diskussion udspandt sig om Temaet »Tuberkulose gennem Mælk« imellem tyske og udenlandske Lærde som f. Eks. Dr. Panoff-Sofia, og Professor Vulovicz-Belgrad.
Dette videnskabelige Foredragsprogram var indrammet af flere selskabelige Foranstaltninger. Der fandt en Modtagelsesaften Sted i Raadskælderen; Staden Wiens Overborgmester indbod til en Spisning; desuden afholdtes yderligere fælles Foranstaltninger.

Universitetets auditorium maximan var fyllt till sista plats, när professor *Birk* höll sitt invigningstal. Han betecknade däri Wien som den tyska barnmedicinens vagga. Bland hedersgästerna såg man ombud för de tyska riksämbetena, rikshälsovårdsledningen, krigsmakten, en japansk läkaredelegation, som f. n. vistas i Tyskland, representanter för den chilenska regeringen samt ombud från Ungern, Slovakien, Italien, Bulgarien, Jugoslavien, Schweiz, Sverige och Kina. Ställföreträndande riksläkareledaren *d:r Blome* klargjorde grundsatserna för hälsovården i barnaåldern i det nationalsocialistiska Tyskland, det genom en strikt organisation koncentrerade gemenskapsarbetet i barnahjälpen, den storartade aktionen mot engelska sjukan genom att förse alla tyska spädbarn med vitaminpreparatet Vigantol, vitamin-C-utdelningen bland skolbarnen, inrättandet av ungdomsläkar-ämbeten, barnens uppfostran genom idrott och lek i det fria. Genom dessa åtgärder kommer nationalsocialismen att även kunna fylla sina historiska uppgifter i framtiden. Särskilt ingående behandlades därefter C-vitaminet i vetenskapliga föredrag, vilka höllos av d:r Widenbauer-Posen, professor Rietschel-Würzburg samt d:r von Gagyi-Ungern. Professor Vogt-Münster talade om »den fulländade barnakosten».
En livlig debatt ägde rum mellan tyska och utländska läkare, i synnerhet mellan d:r Panoff-Sofia och professor Vulovicz-Belgrad, om temat »Tuberkulos genom mjölk».
Det vetenskapliga föredragsprogrammet omgavs av en rad festligheter, en diné i rådhuskällaren, till vilken Wiens överborgmästare hade inbjudit, samt en del gemensamma samkväm.

Kongreßnachrichten

Kongresefterretninger · Kongressmeddelanden

11. Tagung der Deutschen Tropenmedizinischen Gesellschaft in Hamburg vom 3. bis 5. Oktober 1940

Anläßlich des 40jährigen Bestehens des Hamburger Tropeninstituts findet vom 3. bis 5. Oktober 1940 in Hamburg die 11. Tagung der *Deutschen Tropenmedizinischen Gesellschaft* statt. Das Hauptverhandlungsthema lautet: „*Die koloniale Gesundheitsführung in Afrika*". Es sollen vor allen Dingen die Erfahrungen von deutschen Kolonialärzten in Vor- und Nachkriegszeiten sowie die Organisation des Gesundheitsdienstes eingehend besprochen werden, um daraus Lehren für unsere zukünftige koloniale Gesundheitsführung zu ziehen.

*

Soeben erhalten wir aus Wien die Nachricht, daß nach Abschluß der Delegiertenversammlung in der außer Deutschland, Italien, Schweden,Schweiz, Ungarn vertreten sind, die *Internationale Ärztliche Gesellschaft für Psychotherapie* Deutschland die interimistische Leitung, die bis jetzt in Zürich war, übertragen hat, womit auch die Herausgabe und Schriftleitung des Internationalen Zentralblattes für Psychotherapie hierher fällt.

Det Tyske Tropemedicinske Selskabs 11. Mode i Hamborg fra 3. til 5. Oktober 1940

I Anledning af Hamborg Tropeinstituts 40 aarige Bestaaen arrangeres det Tyske Tropemedicinske Selskabs 11. Mode i Hamborg i Tiden fra 3. til 5. Oktober 1940. Hovedforhandlingstemaet lyder: »*Den koloniale Sundhedsforelse i Afrika*«. Fremfor alt skal de tyske Koloniallægers Erfaringer fra for og efter Krigen saavel som Sundhedstjenestens Organisation droftes indgaaende, for derved at drage Lære for vor fremtidige koloniale Sundhedsforelse.

*

Vi har lige fra Wien modtaget Efterretningen om, at efter Afslutningen af det Internationale Læge Selskab for Psykoterapis Delegeretforsamling i hvilken foruden Tyskland, Italien, Sverrig, Svejts, Ungarn er repræsenteret, har overdraget Tyskland den interimistiske Ledelse, som hidtil var i Zyrich, hvorved ogsaa Udgivelsen og Redigeringen af det Internationale Centralblad for Psykoterapi foregaar her.

Tyska tropikmedicinska sällskapets 11 kongres i Hamburg den 3 till 5 oktober 1940

Med anledning av tropikinstitutets i Hamburg 40-åriga existens anordnas Tyska tropikmedicinska sälskapets 11 kongress den 3—5 oktober 1940 i Hamburg. Huvudtemat låter »Hälsovården i Afrikas kolonier.» Framför allt skola de tyska koloniläkarnas erfarenheter under tiden före och efter världskriget liksom hälsovårdstjänstens organisation ingående debatteras för att därav kunna dra slutsatser för vår kommande hälsovårdsorganisation i kolonierna.

*

Just nu ha vi erhållit ett meddelande från Wien, att Tyskland tilldelats den interimistiska ledningen av Internationella läkarsällskapet för psykoterapi, sedan ombudssammanträdet, i vilket utom Tyskland, ven Italien, Sverige, Schweiz och Ungern ha deltagit. Hittills var ledningen i Zürich. Härigenom utges och förflyttas redaktionen till internationella centralbladet för psykoterapi också till Tyskland.



8

SEIT 1879

MIX & GENEST

FERNSPRECHEN · FERNMELDEN FÖRDERN

FERNSPRECHANLAGEN jeder Art und Größe · Schnellverkehrszentralen für besonders hohe Ansprüche · Fernsprechanlagen in Sonderausführung für Bergwerke und rauhe Betriebe, wetter- und bruchfest · Fordern Sie kostenlos unsere Druckschriften.

MIX & GENEST AKTIENGESELLSCHAFT · BERLIN-SCHÖNEBERG

Leibesübung in den skandinavischen Ländern

Berlin, im Oktober 1940

Der Leichtathletik-Länderwettkampf Finnland—Schweden—Deutschland, der am 7. und 8. September 1940 in Helsinki stattfand, hat die Augen der sportlichen Welt auf die enge innere Verbundenheit des deutschen mit dem skandinavischen Sport gelenkt, und es mag auf die nicht-europäischen Völker geradezu verblüffend wirken, daß sich in Helsinki die auserwählte Sportjugend dreier Völker trifft, deren eines auf dem Höhepunkt eines schweren, weltentscheidenden Krieges steht, deren zweites einen blutigen Krieg hinter sich hat, und deren drittes in einem ungestörten einhundertfünfzigjährigen Frieden lebt, ja, überhaupt noch nie einen Feind im Lande gehabt hat. In dieser Beziehung waren also die Waffen ungleich; trotzdem wurde der Kampf unternommen, weil es eben nicht auf den Sieg, sondern auf die Teilnahme ankam. Die Bedeutung des Treffens wurde noch dadurch unterstrichen, daß sich auch die obersten Sportführer der drei Länder hierbei trafen: von Schweden der Erbprinz Gustav Adolf, von Finnland der ehemalige Direktor der finnischen Staatsbank Rangell und von Deutschland der Reichssportführer v. Tschammer und Osten. Im Leben dieser drei Völker spielt die Körperkultur eine wichtige Rolle. Man kann sagen, daß sie der Lebensgestaltung und der Haltung unverkennbar ihren Stempel aufdrückt und tiefe Wurzeln im Seelenleben des Volkes geschlagen hat. Für Finnland und Deutschland mag zudem gelten, daß sich der Sport in ernster Zeit bewährte. Voll Erstaunen vernahm die Welt von den Heldentaten der finnischen Skiläufer, die auch der Gegner anerkannt hat, ebenso stellt der deutsche Sport ein besonders starkes Kontingent der Luftwaffe und auch derem jüngsten Glied, den Fallschirmspringern. Unter den letzteren hat sich, wie bekannt, der Olympiasieger Schwarzmann, Träger des Ritterkreuzes, ausgezeichnet, auch Deutschlands bester Mittelstreckenläufer Harbig ist Fallschirmspringer. Deutschland darf für sich den Ruhm in Anspruch nehmen, den ersten Anstoß zu einer systematischen Körperkultur in der Neuzeit gegeben zu haben; dieses Verdienst kommt dem Erwecker aller modernen Gymnastik, dem bescheidenen Lehrer an der Erziehungsanstalt in Schnepfenthal, Johann Christoph Friedrich Guts Muths (1759—1839) zu. Sein Wirken und seine Schriften befruchteten dann den dänischen Turnvater Franz Nachtegall (1777—1847), der im Jahre 1798 eine „Gesellschaft zur Pflege der Leibesübungen" zu Kopenhagen gründete. Die junge Bewegung fand durch das nationale Unglück Dänemarks einen gewaltigen Auftrieb; als nämlich die englische Flotte im Jahre 1801 in vollem Frieden Kopenhagen bombardierte und sechs Jahre später die gesamte dänische Flotte raubte und somit den Staatsbankerott herbeiführte, ging eine gewaltige Bewegung durch das dänische Volk, es wurde bereits in den ersten Jahren des 19. Jahrhunderts, weit vor anderen Völkern, der Turnunterricht in den Volksschulen gesetzlich festgelegt. Nachtegalls Arbeit schloß sich eng dem deutschen Vorbilde an, und das von ihm begründete Gymnastik-Institut pflegte das, was wir heute Leichtathletik nennen, und übernahm das deutsche Gerätturnen, dessen Gestaltung und Ausbau in Deutschland auf Friedrich Ludwig Jahn zurückgeht. An Nachtegalls Institut lernte ein junger schwedischer Student, Per Henrik Ling (1776—1839), den Wert der Körperübung kennen. Er war Fecht- und Turnlehrer an der Universität Lund. Das von ihm im Jahre 1804 dort eingerichtete gymnastische Institut, die erste Universitätsanstalt dieser Art, wurde zur Quelle der schwedischen Gymnastik. Aber auch diese schwedische Bewegung verdankt ihren stärksten Antrieb dem nationalen Unglück: Schwedens Krieg gegen Rußland im Jahre 1808—1809 wurde verloren, und der Friede von Frederiksham kostete Schweden ein Drittel seines Reichs; so brachte das Aufflammen in den Herzen aller Patrioten dem schwedischen Gymnastikführer, der zugleich Dichter und Kämpfer war, den nötigen Aufschwung. Ling ging nach Stockholm, errichtete dort im Jahre 1813 das heute noch bestehende „Schwedische Gymnastikinstitut", worüber „Freude und Arbeit" ausführlich in Nr. 7/V berichtete, und aus seiner Lebenserfahrung heraus erhielt die schwedische Gymnastik das Gepräge militärischer Brauchbarkeit und physiologischer Zielsetzung. Sie wurde also soldatische und Heilgymnastik zugleich.



Schwedische Sportler in Helsinki

Klischees für Ein- und Mehrfarbendruck

Entwürfe · Retuschen jeder Art · Ein- und mehrfarbige Offset-Reproduktionen · Filme

Chemigraphische Kunstanstalt Karl Schönwetter

Leipzig C 1, Liebigstraße 8 · Fernsprecher 25669, 15427

Man wird sich dabei der Tatsache erinnern, daß auch die deutsche Körperkultur ihre stärksten Antriebe aus völkischer Not erhalten hat. Auch Jahn war, wie Ling, Freiheitskämpfer und Freiheitsdichter, das Joch Napoleons hat in ihm die Kräfte geweckt und ihn bestimmt, das deutsche Turnen zu begründen. Noch einmal, nach dem Weltkriege, griff die deutsche Turn- und Sportbewegung in der Zeit allgemeinen Verfalls die Fahne auf, sie erlebte mit der Vervierfachung ihrer Mitgliederzahlen den größten Aufschwung ihrer Geschichte.

Heute kann man sagen, daß die moderne, systematische Körpererziehung im wesentlichen von Ling und Jahn, von dem Ausgleich und der Entwicklung des schwedischen und deutschen Turnens, bestimmt wird. Das Lingsche Turnen hat sich mit nur geringen Veränderungen erhalten, und seine Vorzüge werden auch für alle Zeiten Geltung behalten. So dauerhaft diese Werte auch sind, ihre Übertragung auf andere Völker brachte immer wieder Änderungen; so kann man das heutige dänische Turnen als eine Verlebendigung des schwedischen bezeichnen. So, wie Nachtegall einstmals Ling auf seine Bahn brachte, so ist heute der dänische Turnführer Niels Bukh (geb. 1880) zum Erneuerer der skandinavischen Gymnastik geworden. Sein Schrittmacher war wieder ein anderer Däne, vielleicht der in der Welt bekannteste aller Gymnasten, J. P. Müller. Das von ihm geformte „Mein System", das sogenannte „Müllern", deckte einige wichtige Mängel der schwedischen Gymnastik auf, so das Zwangmäßige und die ungenügende Berücksichtigung der Organübung. Niels Bukh ist in den Gedanken J. P. Müllers fortgeschritten. Er hat das schwedische Turnen so recht „auf Touren" gebracht und die Wege gezeigt, wie man in richtigem Wechsel von anstrengenden und diese Anstrengung lösenden Übungen eine bis dahin unbekannte Ausdauer in gymnastischer Leistung erwerben kann. Sein Grundsatz, daß es nicht auf gute Haltung, sondern auf richtige Bewegung ankäme, daß man Bewegungen statt Stellungen zu beherrschen lernen müsse, hat durchgeschlagen. Niels Bukh ist aus dem Bauernstande hervorgegangen und hat seine Arbeit in der dänischen Volkshochschule entwickelt. Ihm kommt es nicht auf Gymnastik, sondern auf den Menschen an, und so ist er heute ein Erneuerer der Lebenshaltung des dänischen Bauern und Führer der dänischen Jugend.

Die Kehrseite des schwedischen und auch noch des dänischen Turnens liegt in der geringen Beachtung rhythmischer Übungen, dieser Mangel tritt am deutlichsten im Frauenturnen hervor. Infolgedessen setzte im nordischen Raum eine Gegenbewegung ein, die ihre Nahrung vielfach aus Deutschland bezog, aber doch eine eigene feste Wurzel in Finnland besaß. Dort wurde im Jahre 1869 von einer deutschen Turnlehrerin, Mathilde Asp, einer Schülerin von Spieß, ein Gymnastikinstitut für Frauen gegründet, und an dieser Anstalt entwickelten Ellyn Kallio und deren Nachfolgerin Elly Björgsten ein Frauenturnen mit Auflockerung durch rhythmische Übungen, und der erste weibliche Turninspektor des Landes, Frau Anni Collan, wußte dieses neue Frauenturnen mit der finnischen Volkskultur, den Tänzen und den Liedern, zu einer Einheit zu verschmelzen.

Gymnastik ist aber immer nur ein Teil moderner Körperschule und bleibt unvollkommen, wenn sie nicht durch sportliche Übungen ergänzt wird. Auch auf sportlichem Gebiete verdanken wir dem nordischen Raum zwei wichtige Beiträge. Norwegen brachte der Welt den Skisport, der heute zum Segen und Gesundbrunnen für Millionen Menschen geworden ist. Der zweite große sportliche Beitrag des Nordens ist die Fortentwicklung, die Finnland dem Langstreckenlauf und seiner methodischen Vorbereitung gebracht hat.

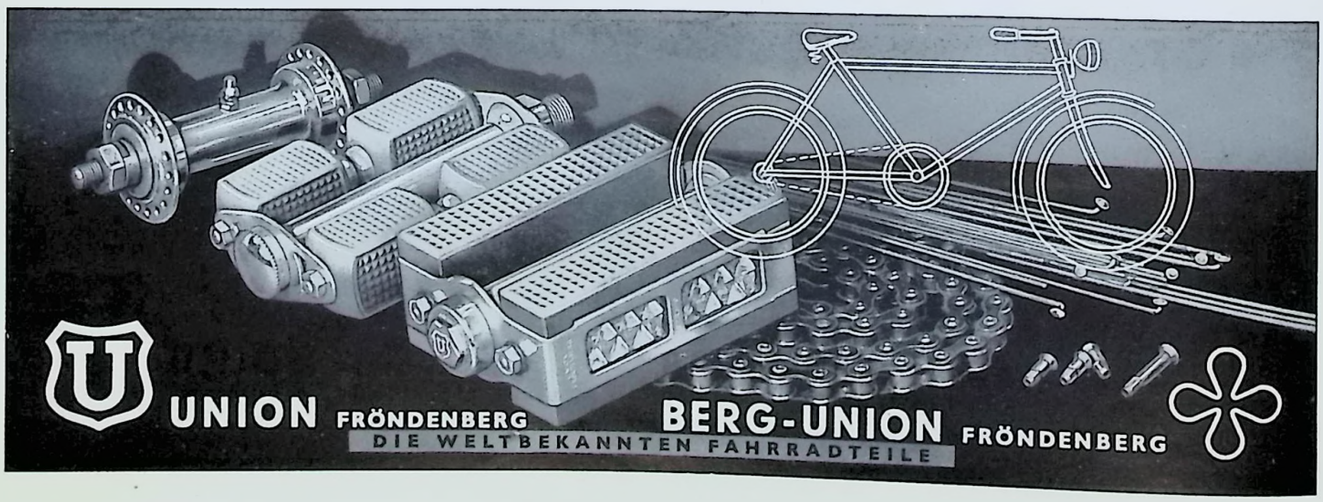
So wird man im ganzen sagen dürfen, daß der nordische Raum die Körperkultur der Welt befruchtet hat, und zwar immer wieder in enger Wechselwirkung mit dem, was Deutschland auf diesem Gebiet leistete. *Carl Diem*

LEGEMSØVELSEN I DE SKANDINAVISKE LANDE

Berlin, i Oktober 1940

Letatletiklandskampen Finland—Sverige—Tyskland, som den 7. og 8. September f. A. fandt Sted i Helsinki, har henledt Sportsverdenens Blik paa den intime indbyrdes Forbindelse mellem den tyske og den skandinaviske Sport, og det maa vel virke ligefrem forbloffende paa de ikkeevropæiske Nationer, at den udvalgte Sportsungdom i Helsinki tilhorte tre Nationer, af hvilke den ene staar paa Hojdepunktet af en svær, verdensafgorende Krig, af hvilke den anden har en blodig Krig bag sig, og af hvilke den tredie i et Hundrede og halvtreds Aar har levet i uforstyrret Fred, ja overhovedet endnu aldrig har haft en Fjende i Landet. I denne Henseende var Vaabnene altsaa ulige; til Trods derfor blev Kampen afholdt, netop fordi det ikke kom an paa Sejren, men paa Deltagelsen. Landskampens Betydning forstærkedes endnu mere derved, at de tre Landes overste Sportsforere modtes her: fra Sverige Arveprins Gustav Adolf, fra Finland den finske Statsbanks tidligere Direktor Rangell og fra Tyskland Rigssportsforeren von Tschammer und Osten. Legemskulturen spiller i de tre Nationer en vigtig Rolle. Man kan sige, at Legemsudviklingen og Holdningen umiskendelig præger dem og har slaaet dybe Rodder i Folkets Sjæleliv. For Finland og Tyskland gælder det desuden, at Sporten har hævdet sig i en alvorlig Tid. Fuld af Forbavselse modtog Verden Beretninger om de finske Skiloberes Heltegerninger, der ogsaa er blevet anerkendt af Modstanderen; ligeledes stillede den tyske Sport et særligt stærkt Kontingent fra Luftvaabnet og ogsaa fra dettes yngste Led, Faldskærmsspringerne. Blandt de sidstnævnte udmærkede sig som bekendt Olympiasejrherren Schwarzmann, der bærer Ridderkorset; ogsaa Tysklands bedste Mellemdistancelober Harbig er Faldskærmsspringer.

Tyskland tor gore Krav paa Æren for at have givet det forste Stod til en systematisk Legemskultur i Nutiden; denne Fortjeneste tilkommer Pioneren for al moderne Gymnastik, den beskedne Lærer ved Opdragelsesanstalten i Schnepfenthal, Johann Christoph Friedrich Guts Muths (1759—1839). Hans Virke og hans Skrifter befrugtede saa den danske Gymnastiks Fader Franz Nachtegall (1777—1847), der i Aaret 1798 i Kobenhavn stiftede »Selskabet til Pleje af Legemsovelser«. Den unge Bevægelse fik ved Danmarks nationale Ulykke en vældig Impuls; da den engelske Flaade nemlig i Aaret 1801 midt under tryg Fred bombarderede Kobenhavn og seks Aar senere rovede hele den danske Flaade og dermed hidforte Statsbankerotten, gik der en vældig Bevægelse igennem det danske Folk; allerede i de forste Aar af det 19. Aarhundrede, langt tidligere end i andre Nationer, blev Gymnastikundervisningen ved Lov indfort i Skolerne. Nachtegalls Arbejde sluttede sig nær til det tyske Forbillede, og det af ham oprettede Gymnastikinstitut plejede det, som vi i Dag kalder for Letatletik, og overtog den tyske Apparatgymnastik, hvis Udformning og Opbygning i Tyskland gaar tilbage til



Friedrich Ludwig Jahn. Ved Nachtegalls Institut fik en ung svensk Student, Per Henrik Ling (1776—1839), Kendskab til Legemsovelsernes Værdi. Han var Fægte- og Gymnastiklærer ved Universitet i Lund. Det af ham i Aarene 1804 der oprettede Gymnastikinstitut, den første Universitetsanstalt af denne Art, blev Kilden til den svenske Gymnastik. Men ogsaa den svenske Bevægelse kan takke den nationale Ulykke for sin stærkeste Impuls: Sveriges Krig imod Rusland i 1808—1809 blev tabt, og Freden i Frederikshamn kostede Sverige en Trediedel af dets Rige; saaledes forskaffede den flammende Begejstring i alle Færdrelandsvenners Hjerter den svenske Gymnastikfører, der tillige var Digter og Kæmper, det nodvendige Opsving. Ling gik til Stockholm, oprettede der i Aaret 1813 det endnu bestaaende »Svenske Gymnastikinstitut« (om hvilket »Glæde og Arbejde« har berettet udførligt i Nr. 7/V), og ud af hans Livserfaring modtog den svenske Gymnastik sit Præg af militær Brugbarhed og fysiologisk Hensigtsmæssighed. Den blev altsaa paa en Gang Soldater- og Sundhedsgymnastik.

Man vil her mindes den Kendsgerning, at ogsaa den tyske Legemskultur har modtaget sine stærkeste Impulser af Folkets Nød. Ogsaa Jahn var ligesom Ling Frihedskæmper og Frihedsdigter; Napoleons Aag vakte i ham Kræfterne til og drev ham til at grundlægge den tyske Gymnastik. Endnu engang, efter Verdenskrigen, greb den tyske Gymnastik- og Sportsbevægelse i den almindelig Forfalds Periode Fanen og oplevede ved Firdobling af sit Medlemstal det største Opsving i sin Historie.

I Dag kan man sige, at den moderne systematiske Legemsopdragelse i det væsentlige er bestemt af Ling og Jahn, af Udligningen mellem og Udviklingen af den svenske og den tyske Gymnastik. Den Lingske Gymnastik har holdt sig med ganske smaa Forandringer, og dens Fortrin vil ogsaa i alle Tider beholde deres Gyldighed.

Hvor varige disse Værdier ogsaa er, saa har deres Overførelse til andre Nationer bestandig paany bragt Forandringer, og saaledes kan man betegne Nutidens danske Gymnastik som en Levendegørelse af den svenske. Saaledes som Nachtegall fordum førte Ling ind paa hans Bane, saaledes er i Dag den danske Gymnastikleder Niels Bukh (født 1880) blevet Fornyeren af den skandinaviske Gymnastik. Hans Forløber var igen en anden Dansker, maaske den mest bekendte af alle Gymnaster i Verden, J. P. Müller. Det af ham udformede »Mit System«, det saakaldte »Müllern«, afslørede nogle vigtige Mangler ved den svenske Gymnastik, saasom det tvangsmæssige og den utilstrækkelige Hensyntagen til Øvelse af Organerne.

Niels Bukh har ført J. P. Müllers Tanker videre. Han har rigtig faaet sat den svenske Gymnastik i Sving og har vist de Veje, ad hvilke man i rigtig Afveksling imellem anstrengende og denne Anstrengelse udlignende Øvelse kan opnaa en indtil da ukendt Udholdenhed under gymnastiske Øvelser. Hans Grundsætning, at det ikke kom an paa god Holdning, men paa rigtig Bevægelse, at man maatte lære at beherske Bevægelser i Stedet for Stillinger, er slaaet igennem. Niels Bukh er udgaaet fra Bondestanden og har udviklet sit Arbejde i den danske Folkeskole. For ham kommer det ikke an paa Gymnastik, men paa Mennesket, og saaledes er han i Dag en Fornyer af den danske Bondes Livshævdelse og en Fører for den danske Ungdom. Reversen af den svenske og tillige af den danske Gymnastik beror paa den ringe Opmærksomhed for rytmiske Øvelser; denne Mangel fremtræder tydeligst i Kvindegymnastiken. Som Følge heraf opstod der i Norden en Modbevægelse, der i mange Henseender fik sin Næring fra Tyskland, men som dog havde sin egen faste Rod i Finland. Der blev der i Aaret 1869 af en tysk Gymnastiklærerinde Mathilde Asp, en Elev af Spiess, oprettet et Gymnastikinstitut for Kvinder, og ved denne Anstalt udviklede Ellyn Kallio og hendes Efterfølgerske Elly Björgsten en Kvindegymnastik med Frigorelse igennem rytmiske Øvelser, og den første kvindelige Gymnastikinspektør i Landet, Fru Anni Collan, forstod at sammensmelte denne nye Kvindegymnastik og den finske Folkekultur, Dansene og Sangene, til en Enhed.

Men Gymnastik er bestandig kun en Del af den moderne Legemskultur og vedbliver at være ufuldkommen, naar den ikke suppleres med sportslige Øvelser. Ogsaa paa det sportslige Omraade har vi to vigtige Bidrag at takke Norden for. Norge bragte Verden Skisporten, der i Dag er blevet Millioner af Mennesker til Velsignelse og Sundhedskilde.

Nordens andet store sportslige Bidrag er den Videreudvikling, som Finland har bragt Langdistanceløbet og dets metodiske Forberedelse.

Saaledes kan man i det hele sige, at Norden har befrugtet Verdens Legemskultur, og det bestandig i tæt Vekselvirkning med det, som Tyskland paa dette Omraade har ydet.

Carl Diem

DB

Schnelle und sorgfältige Ausführung aller bankmäßigen Geschäfte

Eröffnung von Scheck- und Giro-Konten

Kreditbriefe, Akkreditive Banksparbücher

DRESDNER BANK

HAUPTSITZ BERLIN

456 GESCHÄFTSSTELLEN

Eigenkapital RM 177 Millionen

WAWERKA



Tischbohrwerke
Drehbänke
Kurzhobler
Bohrmaschinen

Werk: **Leipnik** Mähren

WI CO

Der Qualitäts-Verschluß

für alle Verwendungszwecke

vom leichtesten (Baby) bis zum schwersten Modell (Schuhverschluß)

Spezialitäten: Der teilbare Verschluß, die ganzfärbigen **WICOLOR**-Verschlüsse

DUCHROW & CO. / BÜNAUBURG

Reißverschlußfabrik **über Bodenbach** (Deutschland)

Immer gut beraten u. vorteilhaft bedient

durch untenstehende Waren- u. Kaufhäuser

Karstadt

Anklam • Berlin SW 29, Hermannplatz • Braunschweig • Bremen Burg b. Magd. • Celle • Cuxhaven • Festung Dömitz • Friedland i. Meckl. • Fulda • Görlitz • Göttingen • Goslar/Harz • Greifswald i. Pom. • Güstrow i. Meckl. • Halle a. S. • Hamburg (Am Schulterblatt Barmbeck • Mönckebergstr. • Wandsbek) • Harburg • Hannover Kiel • Königsberg i. Pr. • Leer i. Ostfr. • Ludwigslust i. Meckl. Lübeck • Lüneburg • Mölln i. Lauenburg • Neubrandenburg i. Meckl. • Neumünster i. Holst. • Neustettin • Potsdam • Schwerin i. Meckl. • Stettin • Thale/Harz • Waren/Müritz • Wesermünde-Mitte • Wilhelmshaven • Wismar i. Meckl. • Zehdenick/Mark

Althoff

Bottrop i. Westf. • Buer i. Westf. • Coesfeld i. Westf. • Dortmund Emsdetten i. Westf. • Essen/Ruhr • Gladbeck i. Westf. • Leipzig Münster i. Westfalen • Recklinghausen • Rheine i. Westfalen

Oberpollinger • Lindemann

München Neuhauser Str. (Am Karlstor) • Hannover Gr. Packhofstr. 31-33

MIAG

Die größte Mühlenbauanstalt der Welt

Mühlenbau	Einrichtung von Zementfabriken und Salzwerken, Hartzerkleinerungsanlagen
Schälerei-Maschinen	Spänebrecher für Maschinenfabriken und Schmelzwerke
Ölmühlenbau	Einrichtung von Holzschleifereien und Pappenfabriken
Speicherbau	Zuckeraufbereitungs-Maschinen
Pneumatische und mech. Förderanlagen	
Elektrokarren und Einachskrane	
Mälzerei-Anlagen	
Seifen-Maschinen	
Magnet-Maschinen	

Dieselschlepper

Transmissionen • Grauguß • Stahlguß • Temperguß

MIAG · BRAUNSCHWEIG

HUECK & BÜREN

ALUMINIUMFOLIEN-WALZWERK

LÜDENSCHEID i. WESTF.

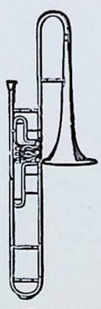
ALUFOLIEN

Seit über 28 Jahren in der ganzen Welt bewährt

Industrieöfen

mit Gasfeuerung, Ölfeuerung und elektrischer Beheizung

Dr. Schmitz & Apelt, Wuppertal-Langerfeld



Alle Blasinstrumente

vorzügliche Streichinstrumente, klangvolle Zupfinstrumente, sowie alles Zubehör. Ausrüstung neuer Kapellen. Instandsetzungen an allen Instrumenten gewissenhaft und schnell



C. A. Wunderlich, Siebenbrunn (Vogtl.) 274

Gegründet 1854 – Preislisten frei – Export nach allen Ländern

WAMA METALLWERKE

Johannes Ahner

OBERLUNGWITZ (Sa.)

Reichsbahn-Station: Hohenstein-Ernstthal (Sa.)

Fernruf: 2029 und 2804 Hohenstein-Ernstthal (Sa.) Gegr. 1910

METALLWAREN-FABRIK

HAUSWIRTSCHAFTLICHE

GERÄTE

Marke „WAMA"

SONDERABTEILUNG:

Präzis gedrehte, gefräste, gestanzte, geschweißte

MASSENARTIKEL

aus Eisen, Stahl und Metall

Die Prise Salz macht's nicht allein!

Vielfältig sind die Arbeiten der Großküche; schon für die Vorbereitung und Verarbeitung allein entwickelte, baute und vervollkommnete ein Werk besondere Großküchenmaschinen. So tragen heute viele tausend Maschinen einen Namen:

Alexanderwerk

REMSCHEID



KUGELLAGER
ROLLENLAGER

KUGELFISCHER

SCHWEINFURT · GEGRÜNDET 1883

BÖHMISCHE
GLANZSTOFF-FABRIK

System Elberfeld

LOBOSITZ-SUDETENGAU

KROPPSÖVNINGAR I DE SKANDINAVISKA LÄNDERNA

Berlin, i oktober 1940

Landsmatchen i fri idrott mellan Finland, Sverige och Tyskland, som ägde rum den 7 och 8 september 1940 i Helsingfors, har riktat idrottsvärldens ögon på de intima band, som förena den tyska och den skandinaviska idrotten. På icke-europeiska folk måtte det ha verkat rent av förbluffande, att eliten bland tre folks idrottsmän träffas i Helsingfors, varav det ena just nu utkämpar en svår avgörande kamp, det andra just har ett blodigt krig bakom sig medan det tredje levat ostört i fred i 150 års tid, ja överhuvudtaget ännu aldrig har haft en fiende på hemlandets mark. I detta avseende voro vapnen således ojämna, likväl genomfördes kampen emedan det här inte gällde segern utan deltagandet.

Tävlingens betydelse underströks ytterligare därigenom att de tre ländernas högsta idrottsledare härvid sammanträffade, för Sveriges del arvprins Gustav Adolf, från Finland f. d. direktören i finska statsbanken Rangell och från Tyskland riksidrottsledare von Tschammer und Osten. I dessa tre nationers liv spelar kroppskulturen en betydande roll. Man kan påstå, att den omisskänligt sätter sin prägel på hela livets gestaltning och människornas hållning samt har slagit djupa rötter i folkens själsliv. För Finland och Tyskland gäller dessutom, att idrotten har bestått sitt prov i hårda tider. Med största förvåning har världen åsett de finska skidlöparnas hjältedåd, vilka också erkänts av motståndaren, och i Tyskland kommer en mycket stor kontingent av dess flygare och fallskärmstrupper, flygvapnets yngsta vapen, från idrottsvärlden. Bland de senare har som bekant olympiasegraren Schwarzmann, bärare av riddarkorset, särskilt utmärkt sig. Likaledes är Tysklands bäste löpare på mellansträckor, Harbig, hos fallskärmstrupperna.

Tyskland kan göra anspråk på berömmelsen att ha givit impulsen till en systematisk kroppskultur i vår moderna tid. Detta är Johann Cristoph Friedrich Guts Muths' (1759—1839) förtjänst. Denne anspråkslöse lärare vid uppfostringsanstalten i Schnepfenthal är den moderna gymnastikens fader. Hans verk och skrifter utövade ett stort inflytande på den danska gymnastikens fader Franz Nachtegall (1777—1847), som år 1798 grundade ett »sällskap för kroppsövningarnas utövande» i Köpenhamn. Den unga rörelsen fick en snabb utveckling genom Danmarks nationella olycka. När nämligen den engelska flottan år 1801 bombarderade Köpenhamn mitt under djupaste fred och sex år senare rövade hela den danska flottan och därigenom förorsakade statens finansiella sammanbrott, gick en mäktig rörelse genom hela det danska folket, och redan under 1800-talets första decennium blev gymnastikundervisningen lagligen införd i folkskolorna, långt innan detta påtänktes i andra länder. Nachtegalls arbete följde tätt i den tyske föregångarens spår, och i det av honom grundade gymnastikinstitutet idkades det, som vi idag kalla fri idrott. Man övertog de tyska övningarna vid redskap, som i Tyskland hade utarbetats och utvecklats av Friedrich Ludwig Jahn. Vid Nachtegalls institut lärde sig en ung svensk student, Per Henrik Ling (1776—1839) uppskatta kroppsövningarnas värde. Han var fäkt- och gymnastiklärare vid universitetet i Lund. Det gymnastiska institut, som han upprättade därstädes år 1804, var den första universitetsanstalten av detta slag och blev den svenska gymnastikens källa. Men också den svenska gymnastikrörelsen har Sveriges nationella olycka att tacka för sin uppblomstring. Sverige hade förlorat kriget mot Ryssland 1808 till 1809, och freden i Frederikshamn kostade Sverige en tredjedel av riket. Patriotismen, som nu uppflammade i allas hjärtan, gav den svenske idrottsledaren, som samtidigt var kämpe och skald, den nödiga uppsvinget. Ling reste till Stockholm och upprättade där år 1813 det »Svenska gymnastikinstitutet», som består än idag, och som utförligt skildrats i »Glädje och Arbete» nummer 7/V.

Genom hans livserfarenhet fik den svenska gymnastiken prägeln av militär duglighet och fysiologisk målmedvetenhet. Den blev således på en gång soldat- och sjukgymnastik.

I detta sammanhang bör man påminna sig, att också den tyska kroppsuppfostran fick sina starkaste impulser i tider av nöd. Liksom Ling var också tysken Jahn frihetskämpe och frihetsdiktare; oket under Napoleon har i honom uppväckt krafter, som föranledde honom att grunda den tyska gymnastiken. Än en gång efter världskriget grep den tyska gymnastik- och idrottsrörelsen till fanorna under en tid av allmänt förfall och upplevde genom fyrdubblingen av medlemstalet det största uppsvinget i historien.

Idag kan man påstå, att den moderna systematiska kroppsuppfostran i huvudsak bestämmes av Ling och Jahn, av den svenska och tyska gymnastikens utjämning och utveckling. Lings system har bibehållits med blott få förändringar och dess fördelar komma att gälla för alla tider.

Hur varaktiga dessa värden än äro, så medförde systemets överflyttande till andra folk alltid vissa förändringar, och den danska gymnastiken kan betecknas som en livligare form av den svenska. Liksom dansken Nachtegall först förde Ling in på hans väg, så kan man i våra dagar beteckna den danske gymnastikledaren Niels Bukh (född 1880) som den skandinaviska gymnastikens förnyare. Hans banbrytare var åter en annan dansk, kanske den mest kände gymnasten i hela världen, J. P. Müller. Det av honom utarbetade »Mitt system» det s. k. »Müllern» uppvisade några betydliga brister i den svenska gymnastiken, bl. a. det stela tvånget och det otillräckliga hänsynstagandet till organens övningar.

Niels Bukh har fortsatt J. P. Müllers tankegång. Han har satt fart på den svenska gymnastiken och visat, hur man genom att låta ansträngande och avspännande övningar avlösa varandra kan uppnå en hittils okänd uthållighet i de gymnastiska prestationerna.

Hans princip att det inte så mycket kommer an på god hållning som på de rätta rörelserna, att man måste lära sig behärska rörelser istället för ställningar, har slagit igenom. Niels Bukh är av bondesläkt och har verkat i de danska folkskolorna. För honom kommer det ej an på gymnastiken utan på människan, och därför har han blivit en förnyare av den danske bondens livsuppfattning och ledare för den danska ungdomen.

Den svenska och även den danska gymnastikens avigsida är den ringa uppmärksamhet, som ägnas rytmiska rörelser. Denna brist framträder särskilt starkt i kvinnogymnastiken. Till följd härav har en motsatt riktning börjat göra sig gällande i de nordiska staterna, som till stor del erhållit sin näring från Tyskland men också hade slagit fasta rötter i Finland. Där grundades år 1869 av den tyska gymnastiklärarinnan Mathilde Asp, elev till Spiess, ett gymnastikinstitut för kvinnor, och vid detta institut utarbetade Ellyn Kallio och hennes efterföljerska Elly Biörgsten ett gymnastiksystem för kvinnor med uppluckring genom rytmiska rörelser, och landets första kvinnliga gymnastikinspektor, fru Anni Collan, förstod att sammansmälta denna nya gymnastik för kvinnor med den finska folkkulturen, dess danser och sånger till en enhet.

Gymnastik är dock alltid blott en del av den moderna kroppskulturen och blir ofullständig, om den ej kompletteras genom idrottsövningar. Också på detta område ha vi de nordiska staterna att tacka för två viktiga bidrag. Norge har givit världen skidsporten, som i våra dagar utgör en välsignelse och hälsobrunn för miljontals människor.

Nordens andra stora bidrag inom idrotten är den utveckling, som Finland har gett långdistanslöpningarna och dess metodiska förberedning.

På det hela taget kan man säga, att Skandinavien har befruktat kroppskulturen i hela världen i ständig växelverkan med det, som Tyskland har presterat på detta område.

Carl Diem

DIE FÜHRENDEN HOTELS DER REICHSHAUPTSTADT
in alphabetischer Reihenfolge

ADLON — EIGENTÜMER: LOUIS ADLON
UNTER DEN LINDEN Brandenbgr. Tor
Zimmer von 9 Mark aufwärts.

EDEN — das führende Hotel im Westen
Nähe Bahnhof Zoo
Zimmer von 8 Mark aufwärts.

BRISTOL
UNTER DEN LINDEN
Zimmer von 8 Mark aufwärts.

ESPLANADE
BELLEVUESTR. AM TIERGARTEN
Zimmer von 10 Mark aufwärts.

CENTRAL
BHF. FRIEDRICHSTR.
Zimmer von 6 Mark aufwärts.

FÜRSTENHOF
POTSDAMER PLATZ AM BHF.
Zimmer von 7 Mark aufwärts.

CONTINENTAL
BHF. FRIEDRICHSTR.
Zimmer von 6 Mark aufwärts.

KAISERHOF
AM WILHELMPLATZ
Zimmer von 8 Mark aufwärts.

Hotels und Gaststätten in Wien
Innerhalb der Untergruppen alphabetisch geordnet

Hotels

Tegetthoff
P. Wolfbauer, I., Johannesgasse 23. Vornehmes Familienhaus, direkt im Stadtzentrum. Zimmer von RM. 4.— aufwärts

Windsor
VI., Mariahilferstraße 15, Tel. B 27-5-55 Serie. Feinbürgerliches Familienhaus mit jedem neuzeitlichen Komfort bei zeitgemäßen Preisen

Gaststätten

Bodega
I., Schubertring 4. MUSIK UND TANZ

Griechenbeisl
Älteste Gaststätte Wiens. Ausschank des berühmten Pilsner Urquells

AUS DEM INHALT:

	Seite
Ludwig Siebert: Die Deutsche Akademie — ihre Gegenwarts- und Zukunftsaufgaben	2
K. Okuno: Japanische Frauenarbeit im Kriege	14
SS-Gruppenführer Heydrich, Präsident der Internationalen kriminalpolizeilichen Kommission	17
Paul Corbach: Gedankenaustausch mit Professor Fujisawa	18
Dr. Karl Scharping: Sehr aktive deutsche Presse — Soldatenzeitungen in Front	22
Tullio Cianetti — landverbunden	26
Dr. Gmelin: Werk der Unvergänglichen	29
Ministerpräsident Cvetković beim Arbeiterbund „Jugoras"	34
Edith Zübert: „Ich arbeite immer mit Freude"	40
Gründung der Dänisch-Deutschen Vereinigung	44
Dr. P. Knutzen: Dänemarks größtes Unternehmen: die Staatsbahn	45
Lucie Lemm: „Das Haus der Mode in Wien" bringt für den Herbst	50
Prof. Dr. Werner Schmidt: Zur Wiener Konferenz für Forstsaatgut- und Baumrassenfragen	52
Die Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation und ihr neuer Präsident SS-Gruppenführer Heydrich	54
Kongressnachrichten	55
Dr. Karl Diem: Leibesübung in den skandinavischen Ländern	57
Thea von Puttkamer: „Freude und Arbeit kenne ich schon lange"	64

DIE FOTOGRAFEN DIESES HEFTES:

Ludwig Lang — Pressereferat Dr. Ley
Presse-Hoffmann
Photo-Press
L'Illustration
„Le Matin"
Scherl-Fulgur
Dittmar-München
Helmut Laux-SS-PK.
FF. Bauer-SS-PK.-Weltbild
Presse-Bild-Zentrale
Gioia e Lavoro
Bassioli-Film
Weltbild
Georg Averdung, Stuttgart
Archiv Langemarckstudium
Toma Rosandić, privat
Hans Engelhardt, Belgrad
Atlantic
Dr. Knutzen, privat
Associated Press
Otto Tomann, Wien
Foto Niebuhr
Lucca Chmel, Wien
Kitty Hoffmann, Wien
Archiv Professor Schmidt, Eberswalde
Walter Silber, Breslau
Gerhard Schulz, Magdeburg
Sportfoto Schirner
Bakkes-Compte

UNSERE VERTRETUNGEN

I nostri rappresentanti • Nos représentants • Our agents

BELGIEN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront Brüssel, Boulevard Adolphe Max 77, Bruxelles; Bankkonto: Banque de Bruxelles S.A., Bruxelles

PROTEKTORAT BÖHMEN UND MÄHREN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Prag, Wenzelsplatz 31, Prag II. T. 31027; Bankkonten: Verlag der Deutschen Arbeitsfront. Kreditanstalt der Deutschen. Prag; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Na Prikope 29-31, Prag I

ITALIEN: Ufficio della rivista Gioia e Lavoro, Via Panama 114, Roma, Tel. 8 1509; Bankkonto: «Gioia e Lavoro», Banco nazional del Lavoro, Roma

RUMÄNIEN: Representanța Generală Pentru România: Victor E. Mitchievici, Caimatei 16, București; Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Banca Românească S.A. București I

SLOWAKEI: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg. Spitalgasse 5, Pressburg, Tel. 45-21; Bankkonten: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg, Kreditgenossenschaft der Deutschen, Pressburg; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Pressburg

UNGARN: Magyarországi Kiadóhivatala: Palota y Pöhm G. J., Mátyás-tér 14. Budapest VIII. Tel. 13-44-61, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Magyar Általános-Hitelbank, Budapest K

U.S.A.: General Representative for the United States: Ernst Metting, 208 East 86th Street, Mailbox 117. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. The Chase National Bank of the City of New York, New York

UNSERE BANKVERBINDUNGEN

I nostri relazioni bancarie • Nos relations bancaires • Our bankers

BULGARIEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Kreditbank, Sofia

DÄNEMARK ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Den Danske Landmandsbank Hypothek- og Vekselbank Aktie selskab, Kopenhagen

DEUTSCHLAND.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH. Berlin, Bank der Deutschen Arbeit, Berlin C 2

GENERALGOUVERNEMENT Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Allgem. Bankverein, Warschau

GRIECHENLAND. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banque Populaire S.A., Athen

JUGOSLAVIEN ... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Prva Hrvatska Štedionica, Belgrad

NIEDERLANDE.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Amsterdamsche Bank, N.V., Amsterdam

NORWEGEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Christiania Bank og Kredit-Kasse, Oprettet 1848, Oslo

PORTUGAL ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Lisboa & Acores, Lissabon

SPANIEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront, GmbH., Berlin, Banco Aleman Transatlántico, Sevilla

SCHWEIZ..... Zeitschriftenvertrieb „Freude und Arbeit", Schweizerischer Bankverein, Zürich

Die Zeitschrift „Freude und Arbeit" erscheint monatlich in folgenden Ausgaben:

Ii deutsch-italienisch-ungarisch mit italienischem Titel
Iu deutsch-italienisch-ungarisch mit ungarischem Titel
IIf deutsch-niederländisch-französisch mit französischem Titel
IIn deutsch-niederländisch-französisch mit niederländischem Titel
III deutsch-slowakisch-jugoslawisch mit slowakischem Titel
IV deutsch-dänisch-schwedisch mit dänischem Titel
V deutsch-englisch-spanisch mit deutschem Titel
VI deutsch-rumänisch-tschechisch mit deutschem Titel

BEZUGSPREIS

Ausland: Einzelheft RM. 1,15, Jahresabonnement RM. 13,50 • Inland (einschl. Protektorat Böhmen und Mähren): Einzelheft RM. 1,50, Jahresabonnement RM. 18,—; zuzüglich Versandspesen im In- und Auslande

Herausgegeben von dem Internationalen Zentralbüro Freude und Arbeit, Berlin
Verantwortlich für den Inhalt: Hauptschriftleiter Walter Kiehl, Berlin W 35, Potsdamer Str. 180
Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Wallstr. 58, Ruf 675086

Anzeigenverwaltung: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Märkischer Platz 1, Ruf 670014
Anzeigenleiter: Kurt Otto Arndt, Berlin-Hessenwinkel • Berechnung der Anzeigen nach Preisliste 11
Druck der Weltsprachendruckerei August Pries G. m. b. H. in Leipzig C 1, Brüderstraße 59, Ruf 70006

„FREUDE UND ARBEIT" kenne ich schon lange"

Gespräch mit dem neuen Botschafter Spaniens in Berlin

»'Glæde og Arbejde' kender jeg allerede længe«
Samtale med Spaniens nye Gesandt i Berlin

Berlin, i Oktober 1940

Hans Excellence Espinosa de los Monteros, den spanske Gesandt, modtager mig i sit Arbejdsværelse. Ikke længe — og det store Skrivebord staar i den nye Repræsentationsbygning, som Rigsregeringen har bygget til Spaniens Gesandtskab. »Tidsskriftet 'Glæde og Arbejde'«, begynder Gesandten, »i hvilket vi fandt mangen Artikel oversat til det Spanske, kender jeg fra mit Hjemland og beundrer det. Det er mig en Glæde at give Dem mit Billede i Generalsuniform. Emblemet i Medailleform blev tildelt dem, som under Befrielseskrigen tilhorte Caudillos Stabskvarter. Ved Siden af ser De Kendetegnet, som jeg fik som Chef for Krigsskolen i Madrid — i Tyskland Krigsakademiet, altsaa Forberedelsen til Generalstaben.«

»Mine Kendskaber i det tyske Sprog stammer endnu fra den Tid, da jeg sammen med min ældste Broder, der dode i Aaret 1924 som Justitsminister in Saaromraadet, som lille Dreng var Elev i Wiener Theresianum. Nej, jeg forlod ikke mine Forældre. For min Fader var mange Aar som Militærattache i Wien. Da vi vendte hjem, beherskede jeg ikke fuldstændigt det spanske Sprog og havde store Vanskeligheder som 13aarig i spansk at aflægge min Eksamen som Fændrik. Allerede som meget ung Løjtnant drog jeg ud i det fjerne Østen, til Filippinerne — i Krig! Hvor mægtig, dog sommetider ogsaa grusom en Opdrager Krigen er!« — Det er stærke Ungdomserindringer, der optager denne Mand, som jeg sidder overfor. I Ansigtet — Fotografiet gengiver det ikke — er de morke Øjne dominerende. De taler et veltalende Sprog. Vreden lyser i dem, naar Generalen mindes de Intriger, som bragte Spanien til Afgrundens Rand; men de udstraaler ogsaa en hjertelig Varme og Evne til Hengivelse for Fædrelandets Sag, som hjalp Generalissimus Franco at fuldende sin Opgave.

Naturligvis afslog Exellence Espinosa de los Monteros i sin Beskedenhed at tale om Enkelthederne fra sine Krigsbedrifter. »Indtil jeg — under falsk Navn — kunde komme over Spaniens Grænser« fortæller han, »gik der 8 Maaneder. Hos Diplomater i Madrid, som jeg var Venner med, maatte jeg holde mig skjult. Jeg tabte dengang mange, mange Kilo — af Vrede, af Sorg! Endelig kom jeg til Burgos, hvor jeg blev optaget i Generalissimus Francos Hovedkvarter, og senere i Udenrigsministeriet som Statssekretær. Som forste Armékorps Kommanderende kom jeg igen tilbage til Soldaterprofessionen, for hvilken jeg havde forberedt mig i Generalstaben i flere Aar, og med dette Armékorps drog jeg i Befrielses Dagene ind i min Fodeby Madrid.

Fem Maaneder blev jeg som Hovedstadens Militær Guvernor og for anden Gang fik jeg betroet de unge Officerer i Krigsskolen. Som ottende Armékorps kommanderende General i La Coruña modtog jeg Udnævnelsen til Gesandt i Berlin. Denne ærefulde Opgave, som min Caudillo betroede mig, betyder Lykke og Tilfredsstillelse for mig. Paa Partidagen 1938 kunde jeg for forste Gang fatte Tysklands Genrejsning og for kort Tid siden, da der Führer modtog mig saa elskværdigt, lærte jeg hans Personlighed at kende. Hans Tale i Anledning af det andet Krigs-Vinterhjælpeværks Aabning forstod jeg Ord for Ord. Den har gjort et dybt Indtryk paa mig, og mit Haab og min faste Tillid til Deres Soldaters kommende Sejr, som ogsaa i Spanien kæmpede for vor Frihed, er urokkelig.

Thea von Puttkamer

Berlin, im Oktober 1940

Sr. Exzellenz der spanische Botschafter *Espinosa de los Monteros* empfängt mich in seinem Arbeitszimmer. Nicht lange — und der große Schreibtisch wird in dem neuen Repräsentationsbau, den die Reichsregierung dem befreundeten Spanien für seine Botschaft errichtet hat, stehen. — „Die Zeitschrift ‚Freude und Arbeit'", so beginnt der Botschafter, „in der wir so manchen Artikel ins Spanische übersetzt fanden, kenne und bewundere ich schon aus meiner Heimat. Es ist mir ein Vergnügen, Ihnen dafür mein Bild, noch in Generalsuniform, übergeben zu können. Das Abzeichen in Medaillenform wurde denen verliehen, die während unseres Befreiungskrieges dem Stabsquartier des Caudillo angehörten. Daneben sehen Sie das Wahrzeichen, das ich als Chef der Kriegsschule in Madrid erhielt — in Deutschland der Kriegsakademie, also der Vorbereitung für den Generalstab, gleichzustellen.

Meine Kenntnisse des Deutschen stammen noch aus der Zeit, als ich mit meinem ältesten Bruder, der als Justizminister des Saargebietes im Jahre 1924 starb, als kleiner Junge ein Schüler des Wiener Theresianum war. O nein, ich brauchte meine Eltern nicht zu verlassen. Denn mein Vater war viele Jahre Militärattaché in Wien. Als wir in die Heimat zurückkehrten, beherrschte ich das Spanische nicht völlig und hatte große Schwierigkeiten, meine Fähnrichsprüfung im Alter von 13 Jahren in Spanisch abzulegen. Als ganz junger Leutnant schon zog ich hinaus in die Weite des Fernen Ostens, nach den Philippinen — in den Krieg! Was für ein gewaltiger, wenn auch bisweilen grausamer Erzieher ist der Krieg!" — Starke Erinnerungen sind es, die den Mann mir gegenüber aus seiner Jugendzeit her gefangen nehmen. In dem Antlitz — die Fotografie gibt das nicht wieder — bilden die dunklen Augen die Dominante. Sie sprechen eine beredte Sprache. Zorn gilt in ihnen auf, wenn der General jener Machenschaften gedenkt, die Spanien an den Rand des Abgrundes brachten; aber sie verraten auch Wärme des Herzens und jene Fähigkeit zur Hingabe an die Sache des Vaterlandes, die dem Generalissimus Franco half, seine große Aufgabe zu vollbringen.

Freilich wegert sich Exzellenz Espinosa de los Monteros in seiner Bescheidenheit, im Einzelnen aus seinen Kriegstaten zu erzählen. „Bis ich — unter falschem Namen — über die Grenze aus Spanien gelangen konnte, verstrichen acht Monate, in denen ich auch in Madrid bei befreundeten Diplomaten versteckt halten mußte. Viele, viele Kilo habe ich damals abgenommen — aus Zorn, aus Sorge!" Endlich gelangte ich nach Burgos, wo ich zuerst im Hauptquartier des Generalissimus Franco genannt wurde und später ins Außenministerium als Staatssekretär übernommen wurde. Als Kommandierender der des ersten Armeekorps gelangte ich dann wieder in den Beruf des Soldaten, für den mich lange Jahre im Generalstab vorbereitet hatten, zurück, und mit eben diesem Armeekorps zog ich in den Tagen der Befreiung in meine Heimatstadt Madrid ein.

Fünf Monate blieb ich als Militärgouverneur der Hauptstadt, und zum zweiten Male vertraute man mir nun die jungen Offiziere in der Kriegsakademie an. Als Kommandierender General des achten Armeekorps in La Coruña erreichte mich die Berufung zum Botschafter nach Berlin. Dieser ehrenvolle Auftrag, mit dem ich von meinem Caudillo betraut wurde, ist für mich Glück und Genugtuung. Auf dem Parteitag 1938 habe ich den Aufstieg Deutschlands erkennen und die Persönlichkeit des Führers, der mich kürzlich so liebenswürdig empfangen hat, erstmalig würdigen können. Seine Rede zur Eröffnung des zweiten Kriegs-Winterhilfswerkes konnte ich Wort für Wort verstehen. Sie hat mir einen großen Eindruck gemacht, und meine Hoffnung und Zuversicht auf den kommenden Sieg Ihrer Soldaten, die in Spanien auch für unsere Freiheit gekämpft haben, ist unerschütterlich!"

Thea von Puttkamer

Redan länge känner jag till »Freude und Arbeit»
Intervju med Spaniens nye minister i Berlin

Berlin, i oktober 1940

Hans excellens den spanske ambassadören i Berlin Espinosa de los Monteros tar emot mig i sitt arbetsrum. Det dröjer inte länge, så kommer det stora skrivbordet att stå i den nya representationsbyggnad, som riksregeringen har låtit uppföra för det vänligt sinnade Spaniens ambassad. — »Tidskriften 'Freude und Arbeit', i vilken vi funnit många artiklar översatta till spanska, kände jag till och beundrade jag redan, medan jag ännu var hemma», berättar ministern. »Det är mig ett nöje att få överlämna Er mitt fotografi, där jag till på köpet är i generalsuniform. Utmärkelsen i form av en medalj tilldelades alla dem som under befrielsekriget tillhörde Caudillos huvudkvarter. Där bredvid ser Ni symbolen, som jag erhöll som chef för krigsskolan i Madrid — vilken i Tyskland motsvarar krigsakademin, där generalstabsofficerare utbildas.»

»Mina kunskaper i tyska härstamma från den tid, då jag som liten pojke tillsammans med min bror, som 1924 dog som justitsminister för Saarområdet, gick i Theresianumskolan i Wien. Jag behövde därför visst inte lämna mina föräldrar, ty min fader var under många år militärattaché i Wien. När vi återvände till hemlandet, behärskade jag inte fullt spanska språket och hade stora svårigheter att vid 13 års ålder avlägga min fänriksexamen på spanska. Redan som helt ung löjtnant drog jag ut till Fjärran östern, till Filippinerna — i krig! Vilken mäktig, om än ibland grym pedagog är inte kriget!» —

Starka minnen från ungdomstiden fänglsa mannen, som sitter där mitt emot mig. Hans ansikte — fotografiet kan ej återge detta — domineras helt av de mörka ögonen. De tala sitt eget levande språk. Vrede flammar upp i dem, när generalen påminner sig de intriger, som förde Spanien till avgrundens rand, men de förråda också hjärtevärme och den förmåga att helt hänge sig åt fosterlandets sak, som hjälpte general Franco att fullborda sin stora uppgift.

Visserligen vägrar excellens Espinosa de los Monteros i sin blygsamhet att berätta närmare detaljer om sina stordåd under kriget. »Tills jag lyckades ta mig över Spaniens gräns under falskt namn, hade åtta månader gått, under vilka jag hade måst gömma mig hos goda diplomatvänner i Madrid. Den gången tappade jag många, många kilo — av harm, av bekymmer! Äntligen lyckades jag ta mig fram till Burgos, där jag först beordrades till general Francos huvudkvarter och senare utnämndes till statssekreterare i utrikesministeriet. Som kommenderande general för första armékåren återtog jag soldatens yrke, för vilket jag förberetts genom min mångåriga verksamhet i generalstaben. Med just denna armékår drog jag på befrielsens dag in i min hemstad Madrid.

Fem månader stannade jag som militärguvernör i huvudstaden, och för andra gången anförtrodde man mig nu de unga officerarna i krigsakademin. Som kommenderande general för VIII armékåren i La Coruña nådde mig budskapet, att jag utnämnts till ambassadör i Berlin. Detta ärofulla uppdrag, som min caudillo betrodde mig med, betydde för mig lycka och gottgörelse. På riks-partidagen 1938 har jag kommit till insikt om Tysklands uppblomstring och för första gången kunnat rätt uppskatta Adolf Hitlers personlighet, som nyss så älskvärt tagit emot mig. Hans tal vid invigningen av den andra krigsvinterhjälpsäsongen kunde jag förstå ord för ord. Den har efterlämnat ett djupt intryck hos mig och min förhoppning och tillförsikt, att Edra soldatern, vilka ju redan i Spanien kämpat för vår frihet, komma att segra, är orubblig.

Thea von Puttkamer



Der neue spanische Botschafter in Berlin, Exz. Espinosa de los Monteros